САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМЕНИ Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY

Международная Неделя Консерваторий



International Conservatory Week



ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ **ORGANIZING COMMITTEE**

Олег МАЛОВ

председатель Организационного комитета и.о. ректора Санкт-Петербургской консерватории

Игорь ЛЕБЕДЕВ

первый проректор Санкт-Петербургской консерватории

Владимир ГОРЯЧИХ

проректор Санкт-Петербургской консерватории

Сергей ЕРЕМИН

проректор Санкт-Петербургской консерватории

Наталья ДЕГТЯРЕВА

декан музыковедческого факультета

Валерий УСПЕНСКИЙ

декан факультета композиции и дирижирования

Владимир СТОПИЧЕВ

декан оркестрового факультета

Леонид **ЗАЙЧИК**

декан фортепианного факультета

Анатолий КИСЕЛЁВ декан вокального факультета

Олег ВИНОГРАДОВ

декан режиссерского факультета

Олег ШАРОВ

декан факультета народных инструментов

Наталья АГАБАБОВА

декан по работе с иностранными учащимися

Ирина БОГАЧЕВА заведующая кафеброй сольного пения

Екатерина МУРИНА

заведующая кафедрой специального фортепиано

Владислав ЧЕРНУШЕНКО

заведующий кафедрой оперно-симфонического дирижирования

Александр МНАЦАКАНЯН

заведующий кафедрой композиции и импровизации

Михаил ГАНТВАРГ

заведующий кафедрой скрипки и альта

Анатолий НИКИТИН

заведующий кафедрой виолончели, арфы и квартета

Андрей КАЗАКОВ

заведующий кафедрой деревянных духовых инструментов

Виктор СУМЕРКИН

заведующий кафедрой медных духовых инструментов

Даниэль **ЗАРЕЦКИЙ** заведующий кафедрой органа и клавесина

Елена ГАУДАСИНСКАЯ

заведующая кафедрой концертмейстерского мастерства

Елена СЕМИШИНА

заведующая кафедрой камерного ансамбля

Габриэла КОМЛЕВА

заведующая кафедрой режиссуры балета

Лидия ВОЛЧЕК

руководитель Малого зала им. А. К. Глазунова, директор фестиваля

Oleg MALOV

Committee Chairman, Acting Rector of the St. Petersburg Conservatory

Igor LEBEDEV

First Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Vladimir GORYACHIKH

Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Sergei **EREMIN**

Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Natalia **DEGTYAREVA**

Dean of the Musicology Department

Valery USPENSKY

Dean of the Composition and Conducting Department

Vladimir STOPICHEV

Dean of the Orchestra Department

Leonid ZAICHIK

Dean of the Piano Department

Anatoly KISILEV

Dean of the Vocal Department

Oleg VINOGRADOV

Dean of the Directing Department

Oleg **SHAROV**

Dean of the Folk Instruments Department

Natalia AGABABOVA

Dean of the Office for International Students

Irina BOGACHEVA

Head of the Recital Division

Ekaterina **MURINA**

Head of the Special Piano Division

Vladislav CHERNUSHENKO

Head of the Opera and Symphony Conducting Division

Alexander MNATSAKANYAN

Head of the Composition and Improvisation Division

Mikhail GANTVARG

Head of the Violin and Viola Division

Anatoly **NIKITIN**

Head of the Cello, Harp and Quartet Division

Andrey KAZAKOV

Head of the Woodwind Instruments Division

Viktor SUMERKIN

Head of the Brass Instruments Division

Daniel **ZARETSKY**

Head of the Organ and Harpsichord Division

Elena GAUDASINSKAYA

Head of the Concertmaster Art Division

Elena SEMISHINA

Head of the Chamber Ensemble Division

Gabriela KOMLEVA

Head of the Ballet Direction Division

Lidia VOLCHEK

Chief of the Glazunov Hall, Festival Director

УЧРЕДИТЕЛЬ

FOUNDER

Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова

При поддержке Комитета по культуре Санкт-Петербурга Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга The St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory

With support from the Committee for Culture of St. Petersburg The Committee for External Relations of St. Petersburg

ПОПЕЧИТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ ФЕСТИВАЛЯ

ПОСОЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ В РФ

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬСТВА:

Соединенных Штатов Америки в Санкт-Петербурге Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге Королевства Норвегия в Санкт-Петербурге Республики Армения в Санкт-Петербурге

институты:

Итальянский институт культуры в Санкт-Петербурге Французский институт в Санкт-Петербурге Польский институт в Санкт-Петербурге

THE BOARD OF TRUSTEES

THE EMBASSY OF THE KINGDOM OF SPAIN IN THE RF

THE CONSULATES GENERAL OF:

the United States in St. Petersburg the Federal Republic of Germany in St. Petersburg the Kingdom of Norway in St. Petersburg the Republic of Armenia in St. Petersburg

INSTITUTIONS:

the Italian Institute of Culture in St. Petersburg the French Institute in St. Petersburg the Polish Institute in St. Petersburg

Дорогие друзья!

о сложившейся традиции, в последнюю неделю октября старейший музыкальный вуз России гостеприимно встречает участников фестиваля «Международная неделя консерваторий» — молодых исполнителей, знаменитых профессоров, музыкальных исследователей и ученых, представляющих высшие школы музыки разных стран и континентов. Музыкальный форум, расширяя возможности для международного сотрудничества и способствуя активной интеграции Санкт-Петербургской консерватории в мировой музыкальный процесс, давно вышел за пределы вуза и стал частью культурной жизни Северной столицы.

Надеюсь, что XI «Международная неделя», посвященная Году Италии и Испании в России — 2011, подарит участникам и гостям много ярких впечатлений, музыкальных открытий и творческих удач. И пусть в дни фестиваля залы и аудитории Петербургской консерватории станут общим домом для музыкантов-профессионалов и любителей музыкального искусства, пространством для взаимопонимания и совместной плодотворной работы.

Dear friends.

y tradition, in the last week of October, the oldest musical institution of Russia happily greets participants of the International Conservatory Week festival; young performers, famous professors, music scholars and researchers representing higher schools of music in various countries and continents. The music forum has long ago escaped the limits of the institution and became part of cultural life of the Northern Capital through enlarging opportunities for international collaboration and promoting active integration of the St. Petersburg Conservatory into the international musical process.

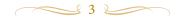
I hope that the XI International Week dedicated to 2011, the year of Italy and Spain in Russia, will leave its participants and guests with many vivid impressions, musical revelations and creative successes. May the halls and auditoriums of the St. Petersburg Conservatory become home for professional musicians and lovers of music, a space for mutual understanding and joint productive work.



и. о. ректора
Санкт-Петербургской консерватории, заслуженный артист России, профессор
О. Ю. МАЛОВ



Acting Rector of the St. Petersburg Conservatory, Honoured artist of Russia, professor Oleg MALOV





Министр культуры Российской Федерации **А. А. АВ**Д**ЕЕВ**

Ageil

The Minister of Culture of the Russian Federation

Alexander AVDEEV

Р ад приветствовать гостей, участников и организаторов XI фестиваля «Международная неделя консерваторий»!

За прошедшие годы фестиваль зарекомендовал себя как один из интереснейших и уникальных международных проектов. В стенах старейшей российской Консерватории в рамках этого форума с успехом прошли концерты и мастер-классы, научные конференции и семинары, выставки и презентации, которые представили более 160 высших школ музыки разных стран и континентов. В этом году в нем примут участие музыканты из 13 стран, представляющие 22 высшие школы.

Фестиваль 2011 года посвящен российскоитальянским и российско-испанским музыкальным связям, что является особенно актуальным в контексте официальных Годов Италии и Испании в России и, несомненно, будет способствовать творческому сотрудничеству и взаимообогащению культур наших стран.

Желаю гостям и участникам фестиваля успехов, вдохновенной работы и радости музыкального общения!

Дорогие друзья!

3 а 11 лет своего существования фестиваль «Международная неделя консерваторий» стал выверенной системой координат для истинных почитателей музыкального искусства.

В последнюю неделю октября Санкт-Петербургская консерватория гостеприимно распахивает двери и становится центром притяжения представителей ведущих музыкальных вузов: исполнителей, педагогов, композиторов, исследователей из ближнего и дальнего зарубежья. Международный форум, стирая языковые и географические барьеры, стремится объединить музыкальное сообщество, способствует обмену опытом и повышению уровня мастерства, внедрению новых креативных идей, а также сохранению и бережному отношению к традициям в области академической музыки.

Уверен, что «Международная неделя консерваторий» подарит всем слушателям, гостям и участникам незабываемые впечатления и яркие эмоции. От всего сердца желаю всем вдохновения и радости от встречи с Петербургом!

am happy to welcome guests, participants and organizers of the XI International Conservatory Week.

In the past the festival has proven itself as one of the most interesting and unique international projects. Concerts and master workshops, scientific conferences and seminars, exhibitions and presentations, which showcased more than 160 higher schools of music from various countries and continents took place within the framework of the forum in the oldest Russian conservatory. This year musicians from 13 different countries representing 22 higher schools of music will take part in the forum.

The 2011 festival is dedicated to the Russian-Italian and Russian-Spanish artistic connections, which are especially relevant in the context of official Italian and Spanish Years in Russia and will, without a doubt, promote creative collaboration and mutual cultural enrichment.

I wish the guests and participants of the festival all the success, inspiration and joy of musical communication.

Dear friends,

I n the 11 years of its existence the International Conservatory Week festival became a calibrated system for true admirers of music.

In the last week of October the St. Petersburg Conservatory happily opens its doors and becomes the center of attraction for various representatives of leading musical institutions: performers, professors, composers, and scholars from all over the world. By erasing linguistic and geographical barriers the international forum aspires to unite the musical society, promote new creative ideas as well as the preservation of tradition in the sphere of academic music.

I am sure that the *International Conservatory Week* will provide the audience, guests and participants with unforgettable experiences and vivid emotions. I wholeheartedly wish all of you inspiration and joy in St. Petersburg.



Председатель Комитета по культуре

А. Н. ГУБАНКОВ

A. Warmen

Chairman of the Committee for Culture Anton GUBANKOV

Уважаемые дамы и господа!

ультурное и экономическое сотрудничество между Россией и Италией насчитывает несколько столетий. И в Московской Руси, и в Российской империи после петровских преобразований итальянские мастера в разных сферах искусства пользовались большим уважением, доверием и авторитетом.

Россия и Италия, пройдя непростой путь исторического развития, сумели сохранить многовековые традиции и культурное наследие, которыми по праву гордятся.

В этом году на фестивале «Международная неделя консерваторий» Италию будут представлять музыканты из консерваторий Милана и Перуджи, которые с удовольствием поделятся со своими коллегами опытом и мастерством, а также подарят яркие эмоции всем почитателям музыкального искусства.

От имени Итальянского института культуры в Санкт-Петербурге выражаю надежду, что творческое общение в рамках фестиваля позволит и в дальнейшем сохранить теплые дружеские отношения и взаимопонимание между нашими государствами.

Всем участникам, гостям и организаторам фестиваля — самые добрые и искренние пожелания успехов, процветания и благополучия!

риветствую гостей и участников XI фестиваля «Международная неделя консерваторий»! Этот замечательный международный форум, привлекающий исполнителей разных специальностей своей необыкновенной творческой атмосферой и возможностью общения под знаком музыкального искусства, выполняет важную миссию объединения высших школ музыки мира и преумножению традиций в области академической музыки.

Творческие симпатии России и Испании имеют свою историю, они неоднократно находили отражение в культуре каждой из стран. За последние годы взаимный интерес России и Испании необыкновенно возрос. Экономика, культура, туризм, спорт — вот далеко не полный список сфер сотрудничества между нашими государствами, который непременно будет расширяться, в том числе и благодаря тому, что 2011 год объявлен перекрестным годом России-Испании.

Считаю, что музыкальное общение и яркие впечатления фестиваля будут способствовать укреплению творческих связей, добрых отношений и установлению новых сфер сотрудничества.

Всем гостям, участникам и организаторам фестиваля желаю успехов, прекрасного настроения и незабываемых впечатлений!

Ladies and gentlemen!

The cultural and economic collaboration between Russia and Italy is centuries old. Italian masters were held in high esteem, trust and authority in many spheres of art both Moscovia and the Russian Empire after Peter the Great's reforms.

Russia and Italy, having gone a long and tortuous path of historical development, were able to preserve their centuries-old traditions and cultural heritage, which they are rightfully proud of.

This year during the *International Conservatory Week* festival, musicians from conservatories of Milan and Perugia will represent Italy. They will with pleasure share their experience and skill with their colleagues as well as grant vivid experiences to all lovers of musical art.

On behalf of the Italian Cultural Institute in St. Petersburg I would like to express a sincere hope that creative collaboration at the festival will promote and preserve warm relations and mutual understanding between our countries.

I sincerely wish success, prosperity and happiness to all participants, guests and organizers of the festival!



Директор Итальянского института культуры в Санкт-Петербурге

Джорджио МАТТИОЛИ

Медил

> director of the Italian Cultural Institute in St. Petersburg

> Giorgio MATTIOLI

am happy to greet guests and participants of the XI International Conservatory Week festival.

This wonderful international forum that attracts performers of various occupations with its unique creative atmosphere and the opportunity for interaction within the artistic framework of music carries an important mission of uniting higher international schools of music and reinforcing values in the sphere of academic music.

Creative sympathies of Russia and Spain have their own history and they have been repeatedly reflected in the culture of both countries. Economics, culture, tourism, and sports are only some of the spheres of collaboration between our countries and this list will certainly grow particularly due to the fact that 2011 is dedicated to Russian-Spanish collaboration.

I believe that musical interaction and vivid impressions from the festival will strengthen creative connections, good relations and promote new spheres of collaboration.

I wish a pleasant mood and unforgettable experiences to all guests, participants and organizers of the festival.



посол Испании в РФ Фернандес ДЕ ЛА ПЕНЬЯ

Ambassador of Spain in the Russian Federation

Fernández DE LA PEÑA

тарейшая российская Консерватория стоит на пороге полуторавекового юбилея. События, кратные 50, редко повторяются в человеческой жизни, поэтому особенность предстоящего торжества ощущает каждый.

Те немногие из обучающихся и преподающих в Петербургской консерватории, кому доведется отпраздновать ее двухсотлетие, какими вспомнят нас? Останется ли для них ценным то, чем наполнена наша жизнь, будут ли они так же жаждать стабильности и возможности спокойно делать свое профессиональное дело? Откликнутся ли в их душах гордостью имена великих предшественников на памятных досках, благодарностью и печалью — имена незабвенных учителей?

Патина воспоминаний скроет многое, но «дух» нашего времени, создаваемый сегодня добрыми делами во славу и пользу Консерваторского дома, непременно останется. Хочется верить, что «Международная неделя консерваторий», входящая во второе десятилетие своей истории, из их числа.

upcoming celebration is felt by everyone. How will they remember us, those few studying and

by 50 rarely recur in life, which is why the uniqueness of the

he oldest Russian conservatory is on the verge of

celebrating its 150th birthday. Events that are divisible

teaching at the St. Petersburg Conservatory, who are destined to celebrate its 200th birthday? Will they value the same things that fill our life? Will they also thirst for certainty and the opportunity to simply do their professional work? Will the names of their great predecessors on memorial tablets echo with pride, gratitude and sorrow in their souls?

The patina of reminiscences will conceal much, but the spirit of our time created today through acts of kindness for the greater good and well-being of the Conservatory will surely remain. I believe that the International Conservatory Week entering the second decade of its history, will also remain.

Lidia VOLCHEK



Лидия ВОЛЧЕК

21-28 октября 2011 ХІ ФЕСТИВАЛЬ

«МЕЖДУНАРОДНАЯ НЕДЕЛЯ КОНСЕРВАТОРИЙ»

КОНЦЕРТНАЯ ПРОГРАММА

Году Италии и Испании в России — 2011 посвящается

ПЯТНИЦА, 21 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 19.00

КОНЦЕРТ-ОТКРЫТИЕ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ им. н. а. Римского-корсакова (Россия)

ПЕТР ЧАЙКОВСКИЙ (1840-1893)

Концерт для фортепиано с оркестром № 1, ор. 23

ОТТОРИНО РЕСПИГИ (1879-1936)

Симфоническая поэма «Фонтаны Рима»

21-28 October, 2011

XI INTERNATIONAL **CONSERVATORY WEEK FESTIVAL**

CONCERT RPOGRAM

Dedicated to the Year of Italy and Spain in Russia 2011

FRIDAY, 21 OCTOBER

GLAZUNOV HALL 19:00

OPENING CONCERT

THE ST. PETERSBURG N.A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

PYOTR TCHAIKOVSKY (1840-1893)

Concert № 1 for piano and orchestra, op. 23

OTTORINO RESPIGHI (1879-1936)

Symphonic poem Fountains of Rome



НИКОЛАЙ РИМСКИЙ-КОРСАКОВ (1844-1908)

Испанское каприччио

Симфонический оркестр студентов Санкт-Петербургской консерватории Дирижер — Дамиан ИОРИО (Италия) Мирослав КУЛТЫШЕВ, фортепиано

Концерт проводится при поддержке Итальянского института культуры в Санкт-Петербурге

СУББОТА, 22 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

15.00

ИТАЛЬЯНСКАЯ ОПЕРА-ГАЛА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

Арии и дуэты из опер итальянских композиторов в исполнении студентов и аспирантов Консерватории

СУББОТА, 22 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

ИТАЛЬЯНСКАЯ ОПЕРА-ГАЛА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ (МИЛАН, ИТАЛИЯ)

ДЖОВАННИ БАТТИСТА ПЕРГОЛЕЗИ (1710-1736)

«Служанка — госпожа». Опера-буфф в 2 актах.

Солисты — представители Консерватории Милана Серпина: Рафаэлла Д'АСКОЛИ Уберто: Даниэле АНТОНАНДЖЕЛИ Веспоне: Ромео ДЖОВАННИ Энрико БАРБАЛЬИ, клавесин

ИГОРЬ СТРАВИНСКИЙ (1882-1971)

«Пульчинелла». Балет с пением в одном действии для камерного оркестра и солистов

Рафаэлла Д'АСКОЛИ, сопрано Паскуале ШИРКОЛИ, тенор Ромео ДЖОВАННИ, бас

Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории Дирижер — Марко ПАЧЕ (Италия)

Концерт проводится при поддержке Итальянского института культуры в Санкт-Петербурге

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV (1844-1908)

Capriccio Espagnol

N.A. Rimsky-Korsakov State Conservatory Student Symphony Orchestra Conductor — Damian IORIO (*Italy*) Miroslav KULTYSHEV, piano

The concert is supported by the Italian Institute of Culture in St. Petersburg

SATURDAY, 22 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

15:00

ITALIAN OPERA-GALA

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

Arias and duets from the operas by Italian composers performed by students and postgraduates of the St. Petersburg Conservatory

SATURDAY, 22 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

ITALIAN OPERA-GALA

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

GIUSEPPE VERDI MUSIC CONSERVATORY (MILAN, ITALY)

GIOVANNI BATTISTA PERGOLESI (1710–1736)

La Serva Padrona Two-act opera bouffe

Soloists — representatives of the Milan Conservatory
Serpina: Raffaella D'ASCOLI
Uberto: Daniele ANTONANGELI
Vespone: Romeo GIOVANNI
Enrico BARBAGLI, harpsichord

IGOR STRAVINSKY (1882–1971)

Pulcinella. Ballet with song in 1 act for chamber orchestra and soloists

Raffaella D'ASCOLI, soprano Pasquale SCIRCOLI, tenor Romeo GIOVANNI, bass

The St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra Conductor — Marco PACE (Italy)

The concert is supported by
The Italian Institute of Culture in St. Petersburg



ВОСКРЕСЕНЬЕ, 23 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

15.00

КОНЦЕРТНЫЙ МАРАФОН «ФЕСТИВАЛЬНЫЕ ФАНФАРЫ»

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. П. И. ЧАЙКОВСКОГО (РОССИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ ПРИКЛАДНЫХ НАУК ТАМПЕРЕ (ФИНЛЯНДИЯ)

ЖАН-МИШЕЛЬ ДЕФЕЙ (р. 1932)

Двойной концерт для трубы и тромбона

Алексей ПОПОВ, труба (Санкт-Петербург) Алексей ЛОБИКОВ, тромбон (Санкт-Петербург) Ксения ГИНДИНА, фортепиано (Санкт-Петербург)

МАРИНА ДРАНИШНИКОВА (1929-1994)

«Поэма»

Александр ОСТРИКОВ, гобой (Москва) Елена КОНСТАНТИНИДИ, фортепиано (Москва)

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

ЛЕОНИД БАШМАКОВ (р. 1927)

Cingolo

Ансамбль духовых инструментов

«Серенада» (Финляндия)

Ану МИИККУЛАЙНЕН, флейта

Йоханна КРЁГЕР флейта

Хели СЕППЯЛЯ, гобой

Йули МАРККАНЕН, гобой

Антон МОРОЗОВ, кларнет

Минна ЛЕХТИНЕН, кларнет

Ииро СИНИСАЛО, фагот

Топиас КИИСКИНЕН, фагот

Олави КАЛЛАСЬОКИ, валторна

Аури ЛАМПЕЛА, валторна

Туомо КИННУНЕН, контрабас

Пекка АХОНЕН, дирижер

SUNDAY, 23 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

15:00

CONCERT MARATHON FESTIVAL FANFARES

THE ST. PETERSBURG
N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

MOSCOW P. I. TCHAIKOVSKY STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

TAMPERE UNIVERSITY
OF APPLIED SCIENCES (FINLAND)

JEAN-MICHEL DEFAYE (b. 1932)

Double concerto for trumpet and trombone

Alexey POPOV, trumpet (St. Petersburg) Alexey LOBIKOV, trombone (St. Petersburg) Xenia GINDINA, piano (St. Petersburg)

MARINA DRANISHNIKOVA (1929–1994)

Poem

Alexander OSTRIKOV, oboe (Moscow) Elena KONSTANTINIDI, piano (Moscow)

7

ST. PETERSBURG PREMIERE

LEONID BASHMAKOV (b. 1927)

Cingolo

Serenade Wind Ensemble

(Finland)

Anu MIIKKULAINEN, flute

Johanna KRÖGER, flute

Heli SEPPÄLÄ, oboe

Juuli MARKKANEN, oboe

Anton MOROZOV, clarinet

Minna LEHTINEN, clarinet

Iiro SINISALO, bassoon

Topias KIISKINEN, bassoon

Olavi KALLASJOKI, horn

Auri LAMPELA, horn

Tuomo KINNUNEN, double bass

Pekka AHONEN, conductor

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 23 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

КОНЦЕРТНЫЙ МАРАФОН «ФЕСТИВАЛЬНЫЕ ФАНФАРЫ»

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. П. И. ЧАЙКОВСКОГО (РОССИЯ)

ВЫСШАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ МУЗЫКИ И ТАНЦА ПАРИЖА (ФРАНЦИЯ)

КАЗАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. Г. ЖИГАНОВА (РОССИЯ)

КАМИЛЬ СЕН-САНС (1835-1921)

Романс ор. 36 для валторны и фортепиано

ОЛИВЬЕ МЕССИАН (1908-1992)

Appel Interstellaire для валторны соло

Андре КАЗАЛЕ, валторна (Франция) **Маргарита ГЛУХОВА,** фортепиано (Санкт-Петербург)

ТАТЬЯНА СМИРНОВА (р. 1940)

Три концертные пьесы

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

ЖАН БАЛИССА (1936-2007)

«Калейдоскоп»

Владислав ЛАВРИК, труба (Москва) **Ксения ГИНДИНА**, фортепиано (Санкт-Петербург)

СТЬЕПАН ШУЛЕК (1914-1986)

Соната для тромбона и фортепиано

Дмитрий АНДРЕЕВ, тромбон (Санкт-Петербург) **Ксения ГИНДИНА**, фортепиано (Санкт-Петербург)

ФЕРДИНАН ГЕРОЛЬД (1791-1833)

Увертюра к опере «Цампа, или мраморная невеста»

РИХАРД ШТРАУС (1864-1949)

Торжественное шествие

ДЖОАККИНО РОССИНИ (1792-1868)

Увертюра к опере «Сорока-воровка»

АМИЛЬКАРЕ ПОНКЬЕЛЛИ (1834-1886)

Дивертисмент для двух кларнетов

SUNDAY, 23 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

CONCERT MARATHON FESTIVAL FANFARES

THE ST. PETERSBURG
N.A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

MOSCOW P. I. TCHAIKOVSKY STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

THE PARIS NATIONAL SUPERIOR CONSERVATORY OF MUSIC AND DANCE (FRANCE)

THE KAZAN N. G. ZHIGANOV STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

CAMILLE SAINT-SAENS (1835–1921)

Romance op. 36 for horn and piano

OLIVIER MESSIAEN (1908-1992)

Appel Interstellaire for horn solo

André CAZALET, horn (France)
Margarita GLUHOVA, piano (St. Petersburg)

TATIANA SMIRNOVA (b. 1940)

Three concert pieces

ST. PETERSBURG PREMIERE

JEAN BALISSAT (1936-2007)

Kaleidoscope

Vladislav LAVRIK, trumpet (Moscow) Xenia GINDINA, piano (St. Petersburg)

STJEPAN SULEK (1914–1986)

Sonata for trombone and piano

Dmitry ANDREEV, *trombone (St. Petersburg)* **Xenia GINDINA,** *piano (St. Petersburg)*

FERDINAND HEROLD (1791-1833)

Overture to the opera Zampa ou la Fiancée de Marbre

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Feierlicher Einzug

GIOACHINO ROSSINI (1792-1868)

Overture to the opera La Gazza Ladra

AMILCARE PONCHIELLI (1834–1886)

Divertissement for two clarinets



КАМИЛЬ СЕН-САНС (1835-1921)

Интродукция и Рондо каприччиозо для скрипки с оркестром, ор. 28

АЛЕКСАНДР БОРОДИН (1833–1887)

Половецкие пляски из оперы «Князь Игорь»

Оркестр духовых инструментов студентов Казанской консерватории (Россия)
Дирижер — Андрей КАЗАКОВ (Санкт-Петербург)
Рубин АБДУЛЛИН, орган (Казань)
Михаил ГАНТВАРГ, скрипка (Санкт-Петербург)

Концерт проводится при поддержке Французского института в Санкт-Петербурге

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 23 ОКТЯБРЯ

СМОЛЬНЫЙ СОБОР

19.00

ХОРОВЫЕ АКАДЕМИИ

Государственный Камерный хор Армении

КОМИТАС — **СОГОМОН СОГОМОНЯН** (1869–1935)

- 1. Отче наш
- 2. Святый Боже
- 3. Яко Боже наш

Мане ГАЛОЯН, сопрано

4. «Трепещи, сердце мое» 2 духовных гимна Крещения Господня

Вреж ГАРИБЯН, тенор

Свадебные песни

Мане ГАЛОЯН, сопрано **Вреж ГАРИБЯН,** тенор

Крестьянские плясовые

Мане ГАЛОЯН, сопрано Ашхен ТАДЕВОСЯН, меццо-сопрано Вреж ГАРИБЯН, тенор Овсеп НШАНЯН, бас

ТИГРАН МАНСУРЯН (р. 1939)

Три песни осени: «Ветер», «Японские танки», «Осенняя песня»

АЛЬФРЕД ШНИТКЕ (1934-1998)

1. Богородице, Дево, Радуйся 2. Господи Иисусе Христе 3. Отче Наш

CAMILLE SAINT-SAENS (1835–1921)

Introduction and Rondo Capriccioso for violin and orchestra, op. 28

ALEXANDER BORODIN (1833-1887)

Polovtsian Dances from the opera Prince Igor

Kazan N.G. Zhiganov State Conservatory Student Wind Orchestra (Russia) Conductor — Andrey KAZAKOV (St. Petersburg) Rubin ABDULLIN, organ (Kazan) Mikhail GANTVARG, violin (St. Petersburg)

The concert is supported by The French Institute in St. Petersburg

SUNDAY, 23 OCTOBER

SMOLNY CATHEDRAL

19:00

CHOIR ACADEMIES

The State Chamber Choir of Armenia

KOMITAS — SOGHOMON SOGHOMONYAN (1869–1935)

- 1. Paternoster
- 2. Surb Astvats
- 3. Ov e vorpes

Mane GALOYAN, soprano

4. Let My Heart Be Thrilled
2 hymns of Baptism of the Lord

Vrezh GARIBYAN, tenor

Wedding songs

Mane GALOYAN, soprano Vrezh GARIBYAN, tenor

Peasant dances

Mane GALOYAN, soprano Ashkhen TADEVOSYAN, mezzo soprano Vrezh GARIBYAN, tenor Ovsep NSHANYAN, bass

TIGRAN MANSURYAN (b. 1939)

Three songs of Autumn: Wind, Japan Tanks, Autumn Song

ALFRED SCHNITTKE (1934-1998)

Hail to the Virgin Mary
 Lord Jesus, Son of God
 Our Father

ДАВИД АЛАДЖЯН (р. 1962)

Песни о любви и смерти, слова Рубена Севака «Песня о любви и смерти», «Старая мелодия», «Ночь»

Марине МКРТЧЯН, сопрано Генриетта АРУТЮНОВА, меццо-сопрано Арен АВЕТЯН, тенор Овсеп НШАНЯН, бас

«Увы, мой любимый»
«Упала ночь»
«Песня о любви и смерти»
Народные песни в обработке Роберта Млкеяна:
«Хио-хио», «Марал»

Государственный Камерный хор Армении Дирижер — **Роберт МЛКЕЯН** (Армения)

Концерт проводится при поддержке: Министерства культуры Республики Армения Банка ВТБ в Армении

Армянской национально-культурной автономии Санкт-Петербурга Продюсерского центра GRAZIA

ПОНЕДЕЛЬНИК, 24 ОКТЯБРЯ,

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 19.00

ХОРОВЫЕ АКАДЕМИИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

КАЗАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. Г. ЖИГАНОВА (РОССИЯ)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КАМЕРНЫЙ ХОР АРМЕНИИ

ЮРИЙ ФАЛИК (1936-2009)

«Литургический песнопения»: Пролог Господи, воззвах к тебе

АНАТОЛИЙ КОРОЛЕВ (р. 1949)

«Скачут лошадки Бориса и Глеба» (стихи Б. Чичибабина)

НИКОЛАЙ ДРАНИЦИН (р. 1946)

Канцона Odi et Amo Русская народная песня в обработке А. Михайлова «Во лесочке комарочков много уродилось»

Хор студентов Санкт-Петербургской консерватории *Художественный руководитель и дирижер* — **Валерий УСПЕНСКИЙ**

DAVID HALADJIAN (b. 1962)

Songs of love and death, words by Ruben Sevak
Song of Love and Death, Old Melody, The Night

Marine MKRTCHYAN, soprano Henrietta ARUTYUNOVA, mezzo soprano Aren AVETYAN, tenor Ovsep NSHANYAN, bas

Alas My Darling Fell Night Song of Love and Death Folk songs arranged by Robert Mlkeyan: Khio-Khio, Maral

The State Chamber Choir of Armenia

Conductor — Robert MLKEYAN (Armenia)

The concert is supported by:
The Republic of Armenia Ministry of Culture
VTB Bank in Armenia
Armenian National Cultural Autonomy of St. Petersburg
GRAZIA Producing center

MONDAY, 24 OCTOBER

GLAZUNOV HALL 19:00

CHOIR ACADEMIES

THE ST. PETERSBURG N.A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

THE KAZAN N. G. ZHIGANOV STATE CONSERVATOR (RUSSIA)

THE STATE CHAMBER CHOIR OF ARMENIA

YURI FALIK (1936-2009)

Liturgical Chants: Prologue O Lord, I Call to You

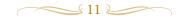
ANATOLY KOROLYOV (b. 1949)

The Small Horses of Boris and Gleb (verse by Boris Chichibabin)

NIKOLAI DRANITSIN (b. 1946)

Canzone *Odi et Amo*Russian folk song arranged by Avenir Mikhailov
Lots of Mosquitoes Were Born in the Forest

The St. Petersburg Conservatory Students' Choir
Artistic Director and Conductor —
Valery USPENSKY



РОБЕРТ ШУМАН (1810-1856)

«Сон»

ФРАНЧЕСКО ДУРАНТЕ (1684-1755)

Danza, danza

ДАНИИЛ КАШИН (1769-1841)

«Заря ль моя зоренька»

СЕРГЕЙ РАХМАНИНОВ (1873–1943)

«В молитвах неусыпающую Богородицу»

ЭЛЬМИР НИЗАМОВ (р. 1986)

«Рождественская звезда»

АЛЬФРЕД ШНИТКЕ (1934-1998)

«Душе моя»

ВАЛЕРИЙ КАЛИСТРАТОВ (р. 1942)

«Душа моя прегрешная»

ШАМИЛЬ ШАРИФУЛЛИН (1949-2007)

«Бу дөнья»

СЕРГЕЙ СМИРНОВ

«Из акафиста»

ЕФРЕМ ПОДГАЙЦ (р. 1949)

«Серенада»

ВЕЛЬО ТОРМИС (р. 1930)

«Осенние пейзажи»

МИКЛОШ НЕМЕТ

Come Unto Me

БЕНДЖАМИН БРИТТЕН (1913-1976)

Festival Te Deum

Хор студентов Казанской консерватории

Дирижер — Владислав ЛУКЬЯНОВ

Рубин АБДУЛЛИН, орган (Казань, Россия)

КОМИТАС — **СОГОМОН СОГОМОНЯН** (1869–1935)

«У меня есть пять козлов» Свадебные песни

Мане ГАЛОЯН, сопрано

Ашхен ТАДЕВОСЯН, меццо-сопрано

Вреж ГАРИБЯН, тенор

Овсеп НШАНЯН, бас

ДАВИД АЛАДЖЯН (р. 1962)

Песни о любви и смерти , слова Рубена Севака: «Песня о любви и смерти», «Старая мелодия», «Ночь»

Марине МКРТЧЯН, сопрано

Генриетта АРУТЮНОВА, меццо-сопрано

Арен АВЕТЯН, тенор

Овсеп НШАНЯН, бас

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Dreaming

FRANCESCO DURANTE (1684-1755)

Danza, danza

DANIIL KASHIN (1769–1841)

Zarya l' Moya Zoren'ka

SERGEI RACHMANINOFF (1873-1943)

O Mother of God Perpetually Praying

ELMIR NIZAMOV (b. 1986)

Christmas Star

ALFRED SCHNITTKE (1934-1998)

Oh My Soul

VALERY KALISTRATOV (b. 1942)

My Sinful Soul

SHAMIL SHARIFULLIN (1949–2007)

This World

SERGEY SMIRNOV

From Acaphistus

EFREM PODGAITS (b. 1949)

Serenade

VELJO TORMIS (b. 1930)

Autumn Lanscapes

MIKLÓS NÉMETH

Come Unto Me

BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)

Festival Te Deum

The Kazan Conservatory Students' Choir

Conductor — Vladislav LUKYANOV

Rubin ABDILLIN, organ (Kazan, Russia)

KOMITAS — SOGHOMON SOGHOMONYAN (1869–1935)

I Have Five Goats
Wedding songs

Mane GALOYAN, soprano

Ashkhen TADEVOSYAN, mezzo soprano

Vrezh GARIBYAN, tenor

Ovsep NSHANYAN, bass

DAVID HALADJIAN (b. 1962)

Songs of love and death, words by Ruben Sevak: Song of Love and Death, Old Melody, The Night

Marine MKRTCHYAN, soprano

Henrietta ARUTYUNOVA, mezzo soprano

Aren AVETYAN, tenor

Ovsep NSHANYAN, bass

«Увы, мой любимый» «Упала ночь» «Песня о любви и смерти»

АЛЬФРЕД ШНИТКЕ (1934-1998)

1. Богородице, Дево, Радуйся 2. Господи Иисусе Христе 3. Отче Наш

ИОГАННЕС БРАМС (1833-1897)

5 вальсов из цикла «Песни любви»

АШОТ САТЯН (1906-1958)

«Песня солдата», обработка Роберта Млкеяна Народная песня «Марал», обработка Роберта Млкеяна

> **Государственный Камерный хор Армении** Дирижер — **Роберт МЛКЕЯН** (Армения)

Концерт проводится при поддержке: Министерства культуры Республики Армения Банка ВТБ в Армении Армянской национально-культурной автономии Санкт-Петербурга

ВТОРНИК, 25 ОКТЯБРЯ

Продюсерского центра GRAZIA

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 19.00

КАМЕРНЫЕ СЕРИИ «ВСЕ ФЛАГИ В ГОСТИ»

МАННЕС КОЛЛЕДЖ. НОВАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ (НЬЮ-ЙОРК, США)

УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ ИМ. ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА (ВАРШАВА, ПОЛЬША)

АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ КРАКОВА (ПОЛЬША)

ЕРЕВАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. КОМИТАСА (АРМЕНИЯ)

ЛАТВИЙСКАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ ИМ. Я. ВИТОЛСА (РИГА, ЛАТВИЯ)

MAPUAHH CABA (1937-2005)

Соната для органа (1985) Maestoso. Allegro vivace Largo. Con fuoco

Юзеф СЕРАФИН, орган (Польша)

Alas My Darling Fell Night Song of Love and Death

ALFRED SCHNITTKE (1934-1998)

Hail to the Virgin Mary
 Lord Jesus, Son of God
 Our Father

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

5 waltzes from the cycle Liebeslieder-Walzer

ASHOT SATYAN (1906-1958)

Soldier's Song, arranged by Robert Mlkeyan Folk song Maral, arranged by Robert Mlkeyan

The State Chamber Choir of Armenia

Conductor — Robert MLKEYAN (Armenia)

The concert is supported by:
The Republic of Armenia Ministry of Culture
VTB Bank in Armenia
Armenian National Cultural Autonomy
of St. Petersburg
GRAZIA Producing center

TUESDAY, 25 OCTOBER

GLAZUNOV HALL 19:00

CHAMBER SERIES ALL FLAGS ON A VISIT

MANNES COLLEGE THE NEW SCHOOL FOR MUSIC (NEW YORK, USA)

THE FRYDERYK CHOPIN UNIVERSITY OF MUSIC (WARSAW, POLAND)

THE ACADEMY OF MUSIC IN KRAKÓW (POLAND)

THE YEREVAN KOMITAS STATE CONSERVATORY (ARMENIA)

JÂZEPS VÎTOLS LATVIAN ACADEMY OF MUSIC (RIGA, LATVIA)

MARIAN SAWA (1937-2005)

Sonata for organ (1985) Maestos. Allegro vivace Largo. Con fuoco

Jozef SERAFIN, organ (Poland)

ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ (1813-1901)

Pace, Pace, Mio Dio из La Forza Del Destino

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

МАРИЯ ХОАКИН (1908-2004)

Malaguena

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

МАНУЭЛЬ ПОНСЕ (1882-1948)

Estrellita

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

СТИВЕН СОНДХАЙМ (р. 1930)

What more do I need? из Saturday Night

Вира СЛИВОЦКИ, сопрано (США) **Анна** ШАКИНА, фортепиано (Россия)

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

ТАЛИВАЛДИС КЕНИНС (1919-2008)

Фортепианный квартет №1 (1958) I Moderato e espressivo II Largo sostenuto III Vivace e marcato

Фортепианный квартет (Латвия) Сандис ШТЕЙНБЕРГС, скрипка Ариго ШТРАЛС, альт Эрикс КИРШФЕЛДС, виолончель Янис МАЛЕЦКИС, фортепиано

ЭДВАРД МИРЗОЯН (р. 1921)

Квартет в 5 частях

Квартет им. Арама Хачатуряна (Ереван, Армения)
Мери МАРКАРЯН, скрипка
Айк ВАРДАНЯН, скрипка
Ваче ОВЕЯН, альт
Ваан ГЕВОРКЯН, виолончель

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

МАРЕК ЯСИНЬСКИ (1949-2010)

Псалмодия для органа, литавр и вибрафона

Юзеф СЕРАФИН, орган (Польша) Станислав СКОЧИНЬСКИ, ударные (Польша)

Концерт проводится при поддержке: Генерального консульства США в Санкт-Петербурге Польского института в Санкт-Петербурге Министерства культуры Республики Армения Генерального консульства Республики Армения в Санкт-Петербурге

Продюсерского центра GRAZIA

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Pace, Pace, Mio Dio from La Forza Del Destino

ST. PETERSBURG PREMIERE

MARIA JOAQUIN (1908-2004)

Malaguena

ST. PETERSBURG PREMIERE

MANUEL PONCE (1882-1948)

Estrellita

ST. PETERSBURG PREMIERE

STEPHEN SONDHEIM (b. 1930)

What more do I need? from Saturday Night

Vira SLYWOTZKY, soprano (USA) Anna SHAKINA, piano (Russia)

ST. PETERSBURG PREMIERE

TALIVALDIS KENINS (1919–2008)

Piano quartet №1 (1958) I Moderato e espressivo II Largo sostenuto III Vivace e marcato

Piano Quartet (Latvia) Sandis ŠTEINBERGS, violin Arigo STRALS, viola Eriks KIRSFELDS, cello Jānis MAĻECKIS, piano

EDWARD MIRZOIAN (b. 1921)

Ouartet in 5 mvms

Aram Khachaturyan quartet (Yerevan, Armenia)
Mary MARKARYAN, violin
Haik VARDANYAN, violin
Vache HOVEYAN, viola
Vahan GEVORKYAN, cello

ST. PETERSBURG PREMIERE

MAREK JASINSKI (1949–2010)

Psalmody for organ, timpani and vibraphone

Josef SERAFIN, organ (Poland)
Stanislaw SKOCZYŃSKI, percussion (Poland)

The concert is supported by:
The Consulate General of the United States in St. Petersburg
The Polish Institute in St. Petersburg
The Republic of Armenia Ministry of Culture
The Consulate General of the Republic of Armenia
in St. Petersburg
GRAZIA Producing center



СРЕДА, 26 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 19.00

КАМЕРНЫЕ СЕРИИ

Году Италии и Испании в России — 2011 посвящается

КОРОЛЕВСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ МАДРИДА (ИСПАНИЯ)

КОНСЕРВАТОРИЯ ПЕРУДЖИ (ИТАЛИЯ)

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

ГЕОРГ ФРИДРИХ ГЕНДЕЛЬ (1685—1759) — МАРИЯ-РОСА КАЛЬВО-МАНЦАНО (р. 1946)

Чакона до мажор

ФРАНСУА-ЖОЗЕФ НАДЕРМАН (1781-1835)

Сонатина ре минор

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

МАРИЯ-РОСА КАЛЬВО-МАНЦАНО (р. 1946)

Две испанские пьесы

Мария-Роса КАЛЬВО-МАНЦАНО, арфа (Испания)

ГАЭТАНО ДОНИЦЕТТИ (1797-1848)

In seno al mar из оперы «Герцог Д'Альба»

ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ (1813-1901)

«Сторнель» для голоса с фортепиано Santo di Patria из оперы «Отелло»

Микела СБУРЛАТИ, сопрано (Италия) Эмануэле ЛИППИ, фортепиано (Италия)

Концерт проводится при поддержке:

Посольства Испании в РФ

Центра испанского языка и культуры Adelante

Итальянского института культуры в Санкт-Петербурге

СРЕДА, 26 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

20.00

ВЕЧЕР МИРОВЫХ ПРЕМЬЕР «ОСЕННИЙ КАРНАВАЛ»

Году Италии и Испании в России — 2011 посвящается

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

ТЕАТР ИСТОРИЧЕСКОГО ТАНЦА «МАЛЫЙ ТРИАНОН»

НИКОЛАЙ МАЖАРА (р. 1977)

опера Musica Viva, сцены из жизни Россини

WEDNESDAY, 26 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

CHAMBER SERIES

Dedicated to the Year of Italy and Spain in Russia 2011

THE MADRID ROYAL CONSERVATORY (SPAIN)

THE CONSERVATORY OF MUSIC OF PERUGIA (ITALY)



ST. PETERSBURG PREMIERE

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685–1759) — MARIA-ROSA CALVO-MANZANO (b. 1946)

Chaconne C major

FRANÇOIS JOSEPH NADERMAN (1781–1835)

Sonata D minor



ST. PETERSBURG PREMIERE

MARIA-ROSA CALVO-MANZANO (b. 1946)

Two Spain pieces

Maria-Rosa CALVO-MANZANO, harp (Spain)

GAETANO DONIZETTI (1797-1848)

In seno al mar from the opera Il Duca d'Alba

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Stornello for voice and piano
Santo di Patria from the opera Attila

Michela SBURLATI, soprano (Italy) Emanuele LIPPI, piano (Italy)

The concert is supported by:

The Embassy of Spain in Russia

Center of Spanish language and culture Adelante

The Italian Institute of Culture in St. Petersburg

WEDNESDAY, 26 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

20:00

WORLD PREMIERE EVENING AUTUMN CARNIVAL

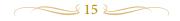
Dedicated to the Year of Italy and Spain in Russia 2011

THE ST. PETERSBURG N.A. RIMSKY-KORSAKOV STATE
CONSERVATORY (RUSSIA)

HISTORIC DANCE THEATRE PETIT TRIANON

NIKOLAY MAZHARA (b. 1977)

opera Musica Viva, scenes from Rossini's life



СВЕТЛАНА НЕСТЕРОВА (р. 1973)

«Лаура»

Хореографические сцены по мотивам трагедии Гарсиа Лорки «Кровавая свадьба»

AHTOH TAHOHOB (p. 1977)

«Похороны Сардинки», балет по мотивам офортов Ф. Гойи «Капричос»

ЕВГЕНИЙ ПЕТРОВ (р. 1976)

«Итальянский карнавал»
Концертино для фортепиано и струнного оркестра

Консультант по испанской стилистике— Ева Лопес КРЕВИЛЬЕН (Мадрид, Испания)

СРЕДА, 26 ОКТЯБРЯ

ШЕРЕМЕТЕВСКИЙ ДВОРЕЦ. МУЗЕЙ МУЗЫКИ

19.00

КАМЕРНЫЕ СЕРИИ

ЕРЕВАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. КОМИТАСА (АРМЕНИЯ)

ЛАТВИЙСКАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ ИМ. Я. ВИТОЛСА (РИГА, ЛАТВИЯ)

КОНСЕРВАТОРИЯ МУЗЫКИ И ТАНЦА СЕН-ЛУИ (ФРАНЦИЯ)

КОМИТАС — АСЛАМАЗЯН

«Вагаршапатский танец», «Иди — иди», «Мой красный платок» «Небо затуманилось»

Квартет им. Арама Хачатуряна (Ереван, Армения)
Мери МАРКАРЯН, скрипка
Айк ВАРДАНЯН, скрипка
Ваче ОВЕЯН, альт
Ваан ГЕВОРКЯН, виолончель

РИХАРД ШТРАУС (1864-1949)

- 1. Серенада
- 2. Фестивальный марш
 - 3. Арабский танец
 - 4. Песнь любви

Фортепианный квартет (Латвия) Сандис ШТЕЙНБЕРГС, скрипка Ариго ШТРАЛС, альт Эрикс КИРШФЕЛДС, виолончель Янис МАЛЕЦКИС, фортепиано

ГАБРИЭЛЬ ФОРЕ (1845-1924)

«Осень»

SVETLANA NESTEROVA (b. 1973)

Laura

Choreographic scenes based on the tragedy
Blood Wedding by Federico García Lorca

ANTON TANONOV (b. 1977)

Funeral of Sardinka, a ballet based on aquatint prints Los Caprichos by Francisco Goya

EUGENY PETROV (b. 1976)

Italian Carnival
Concertino for piano and string orchestra

Spanish stylistics consultant — **Eva Lopez CREVILLEN** (Madrid, Spain)

WEDNESDAY, 26 OCTOBER

SHEREMETEV PALACE. MUSEUM OF MUSIC 19:00

CHAMBER SERIES

THE YEREVAN KOMITAS
STATE CONSERVATORY (ARMENIA)

JÂZEPS VÎTOLS LATVIAN ACADEMY OF MUSIC (RIGA, LATVIA)

THE SAINT-LOUIS CONSERVATORY OF MUSIC AND DANCE (FRANCE)

KOMITAS — **ASLAMAZYAN**

Vagharshapat Dance, Go-Go, My Red Shawl The Skv Misted Over

Aram Khachaturyan quartet (Yerevan, Armenia)
Mary MARKARYAN, violin
Haik VARDANYAN, violin
Vache HOVEYAN, viola
Vahan GEVORKYAN, cello

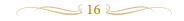
RICHARD STRAUSS (1864–1949)

- 1. Serenade
- 2. Festival March
- 3. Arabian Dance
 - 4. Love Song

Piano Quartet (Latvia)
Sandis ŠTEINBERGS, violin
Arigo STRALS, viola
Eriks KIRSFELDS, cello
Jānis MAĻECKIS, piano

GABRIEL FAURE (1845-1924)

l`Automne





ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

АЛЕКСАНДР ПТИ (1864-1925)

«Капля воды»

ТРАДИЦИОННАЯ ИРЛАНДСКАЯ ПЕСНЯ

«Последняя роза лета»

ЛЕОНАРД БЕРНСТАЙН (1918-1990)

Rondo for Lifey



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

КЛИФФОРД БРАУН (1930-1956)

Joy Spring

Жан-Клод АНДРЕ, труба (Франция) **Татьяна САВИНОВА**, фортепиано (Россия)

Концерт проводится при поддержке:

Министерства культуры Республики Армения

Генерального консульства Республики Армения в Санкт-Петербурге

Продюсерского центра GRAZIA

Французского института в Санкт-Петербурге

ЧЕТВЕРГ, 27 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

КАМЕРНЫЕ СЕРИИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ КАРНЕГИ-МЕЛЛОН (США)

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФИЛАДЕЛЬФИИ (США)

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ (ЭССЕН, ГЕРМАНИЯ)

КОНСЕРВАТОРИЯ МУЗЫКИ И ТАНЦА СЕН-ЛУИ (ФРАНЦИЯ)

ЛУИ ВЬЕРН (1870-1937)

Allegro Maestoso (I часть) из Симфонии № 3 для органа соло

АНДРЕ ЖОЛИВЕ (1905-1974)

Arioso barocco для трубы и органа

ЖАН АЛЕН (1911-1940)

Вариации на тему Clément Janequin, Литании

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

ПАСКАЛЬ РЕБЕР (р. 1961)

Noélique для трубы и органа

Паскаль РЕБЕР, орган (Франция) Жан-Клод АНДРЕ, труба (Франция)



ST. PETERSBURG PREMIERE

ALEXANDRE PETIT (1864-1925)

Gouttes d'Eau

TRADITIONAL IRISH SONG

This the Last Rose of Summer

LEONARD BERNSTEIN (1918-1990)

Rondo for Lifey



CLIFFORD BROWN (1930-1956)

Joy Spring

Jean-Claude ANDRÉ, trumpet (France) Tatyana SAVINOVA, piano (Russia)

The concert is supported by:

The Republic of Armenia Ministry of Culture

The Consulate General of the Republic of Armenia in St. Petersburg

GRAZIA Producing center

The French Institute in St. Petersburg

THURSDAY, 27 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

CHAMBER SERIES

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

CARNEGIE MELLON UNIVERSITY (PITTSBURGH, USA)

THE UNIVERSITY OF THE ARTS (PHILADELPHIA, USA)

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (ESSEN, GERMANY)

THE SAINT-LOUIS CONSERVATORY OF MUSIC AND DANCE (FRANCE)

LOUIS VIERNE (1870-1937)

Allegro Maestoso (I mvm) of the Symphony No. 3 for organ solo

ANDRÉ JOLIVET (1905-1974)

Arioso barocco for trumpet and organ

JEHAN ALAIN (1911-1940)

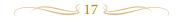
Variations on a theme Clément Janequin, Litanies



PASCAL REBER (b. 1961)

Noélique for trumpet and organ

Pascal REBER, organ (France)
Jean-Claude ANDRÉ, trumpet (France)





ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

АНДРЕА КЛЕАФИЛД (р. 1960)

Rachel из вокального цикла Women of Valor Cliff из вокального цикла The Rim of Love

Вера ЧЕКАНОВА, сопрано (Россия) Андреа КЛЕАФИЛД, фортепиано (США)

Amok для баритона и фортепиано

Александр РОСЛАВЕЦ, баритон, **Семен ЗАБОРИН,** фортепиано (Россия)

ФРИЦ КРЕЙСЛЕР (1875–1962) — МАНУЭЛЬ ДЕ ФАЛЬЯ (1876–1946)

Испанский танец

МОРИС РАВЕЛЬ (1875-1937)

Хабанера

ЭНРИКЕ ГРАНАДОС (1867-1916)

Интермеццо

Александр ХЮЛЬСХОФФ, виолончель (Германия) **Евгений СИНАЙСКИЙ**, фортепиано (Россия-Австрия)

ЭЖЕН ИЗАИ (1858-1931)

Chant d'Hiver

ФРИЦ КРЕЙСЛЕР (1875-1962)

Preghiera

СЕРГЕЙ ПРОКОФЬЕВ (1891-1953)

Марш из оперы «Любовь к трем апельсинам»

ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

СЭМЮЭЛ ГАРДНЕР (1891-1984)

Canebrake

РОДИОН ЩЕДРИН (р. 1932)

«Подражание Альбенису»

Андрес КАРДЕНЕС, скрипка (США) **Инга ДЗЕКЦЕР,** фортепиано (Россия)

Концерт проводится при поддержке:

Генерального консульства США в Санкт-Петербурге

Генерального консульства
Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Французского института в Санкт-Петербурге



RUSSIAN PREMIERE

ANDREA CLEARFIELD (b. 1960)

Rachel from Women of Valor Cliff from The Rim of Love

Vera CHEKANOVA, soprano (Russia) Andrea CLEARFIELD, piano (USA)

Amok for baritone and piano

Alexander ROSLAVETS, baritone, Semyon ZABORIN, piano (Russia)

FRITZ KREISLER (1875–1962) — MANUEL DE FALLA (1876–1946)

Danse Espagnol

MAURICE RAVEL (1875-1937)

Habanera

ENRIQUE GRANADOS (1867–1916)

Intermezzo

Alexander HÜLSHOFF, cello (Germany) Eugeny SINAISKY, piano (Russia-Austria)

EUGENE YSAŸE (1858-1931)

Chant d'Hiver

FRITZ KREISLER (1875–1962)

Preghiera

SERGEI PROKOFIEV (1891–1953)

March from the opera the Love for Three Oranges



RUSSIAN PREMIERE

SAMUEL GARDNER (1891-1984)

Canebrake

RODION SHCHEDRIN (b. 1932)

Imitating Albéniz

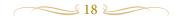
Andrés CÁRDENES, violin (USA) Inga DZEKTSER, piano (Russia)

The concert is supported by:

The Consulate General of the United States in St. Petersburg

The Consulate General of the Federal Republic of Germany in St. Petersburg

The French Institute in St. Petersburg



ЧЕТВЕРГ, 27 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

21.00

ДЖАЗ НА ТЕАТРАЛЬНОЙ

НОРВЕЖСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ (ОСЛО, НОРВЕГИЯ)

КОНСЕРВАТОРИЯ СЕВЕРНОЙ НОРВЕГИИ (ТРОМСЁ, НОРВЕГИЯ)

Оригинальные джазовые композиции и импровизации

Jørn Øien Trio Йорн ЭЙЕН, фортепиано Пер ЗАНУССИ, контрабас Пер Оддвар ЙОХАНСЕН, ударные

Концерт проводится при поддержке:

Генерального консульства Королевства Норвегия в Санкт-Петербурге

Джазового центра Северной Норвегии

ЧЕТВЕРГ, 27 ОКТЯБРЯ

БЕЛЫЙ ЗАЛ ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА 19.00

ОРКЕСТРОВЫЕ АКАДЕМИИ

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ (ЭССЕН, ГЕРМАНИЯ)

ВОЛЬФГАНГ АМАДЕЙ МОЦАРТ (1756-1791)

Адажио и фуга, до минор

ЭРНЕСТ БЛОХ (1880-1959)

Concerto Grosso № 1

ЭЙТОР ВИЛЛА-ЛОБОС (1887—1959)

Прелюдия из Бразильской Бахианы № 4

АЛЬБЕРТО ДЖИНАСТЕРА (1916-1983)

Глоссы на тему Пабло Казальса

ФЕЛИКС МЕНДЕЛЬСОН БАРТОЛЬДИ (1809-1847)

Симфония для струнного оркестра № 10 си-бемоль минор

Камерный оркестр Folkwang Sinfonietta (Германия) Дирижер — **Адриан АВИЛА АРЗУЗА** (Колумбия)

Концерт проводится при поддержке: Генерального консульства Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

THURSDAY, 27 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

21:00

JAZZ ON TEATRALNAYA SQUARE

THE MUSIC CONSERVATORY AT TROMSØ UNIVERSITY COLLEGE (NORWAY)

THE NORWEGIAN ACADEMY OF MUSIC (OSLO, NORWAY)

Original jazz compositions and improvisations

Jørn Øien Trio Jørn ØIEN, piano Per ZANUSSI, double bass Per Oddvar JOHANSEN, drums

The concert is supported by:

The Consulate General of the Kingdom of Norway in St. Petersburg

Nordnorsk Jazzsenter

THURSDAY, 27 OCTOBER

WHITE HALL OF THE POLYTECHNICAL UNIVERSITY 19:00

ORCHESTRAL ACADEMIES

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (ESSEN, GERMANY)

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Adagio and fugue in C minor

ERNEST BLOCH (1880-1959)

Concerto Grosso No. 1

HEITOR VILLA-LOBOS (1887-1959)

Prelude from Bachianas Brasileiras No. 4

ALBERTO GINASTERA (1916-1983)

Glosses on themes of Pablo Casals

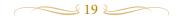
FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY (1809-1847)

Symphony for string orchestra No.10 B minor

Folkwang Sinfonietta chamber orchestra (Germany) Conductor — Hadrian AVILA ARZUZA (Colombia)

The concert is supported by:

The Consulate General of the Federal Republic of Germany in St. Petersburg



ПЯТНИЦА, 28 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 19.00

КОНЦЕРТ-ЗАКРЫТИЕ ОРКЕСТРОВЫЕ АКАДЕМИИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ (ГЕРМАНИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ КАРНЕГИ-МЕЛЛОН (США)

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ ИМ. ГНЕСИНЫХ (МОСКВА, РОССИЯ)

ЭЙТОР ВИЛЛА-ЛОБОС (1887-1959)

Прелюдия из Бразильской бахианы № 4

ВОЛЬФГАНГ АМАДЕЙ МОЦАРТ (1756-1791)

Адажио и фуга, до минор

ЭРНЕСТ БЛОХ (1880-1959)

Concerto Grosso № 1

Камерный оркестр Folkwang Sinfonietta (Германия) Дирижер — **Адриан АВИЛА АРЗУЗА** (Колумбия)

ХОАКИН РОДРИГО (1901-1999)

Аранхуэсский концерт для гитары с оркестром

Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории Дирижер — Алим ШАХМАМЕТЬЕВ (Россия) Дмитрий ИЛЛАРИОНОВ, гитара (Россия)

АНТОНИО ВИВАЛЬДИ (1678-1741)

La Stravaganza, Opus 4 Концерт №11, Ре мажор Spirituoso. Largo. Allegro Концерт № 2, ми минор Allegro, Largo, Allegro

Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории Солист и дирижер — Андрес КАРДЕНЕС (США)

Концерт проводится при поддержке:

Генерального консульства Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Генерального консульства США в Санкт-Петербурге

FRIDAY, 28 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

CLOSING CONCERT OF THE FESTIVAL ORCHESTRAL ACADEMIES

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (ESSEN, GERMANY)

CARNEGIE MELLON UNIVERSITY (PITTSBURGH, USA)

THE GNESIN RUSSIAN ACADEMY OF MUSIC (MOSCOW, RUSSIA)

HEITOR VILLA-LOBOS (1887–1959)

Prelude from Bachianas Brasileiras No. 4

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Adagio and fugue in C minor

ERNEST BLOCH (1880-1959)

Concerto Grosso No. 1

Folkwang Sinfonietta chamber orchestra (Germany) Conductor — Hadrian AVILA ARZUZA (Colombia)

JOAQUIN RODRIGO (1901-1999)

Concierto de Aranjuez for classical guitar and orchestra

The St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra
Conductor — Alim SHAKHMAMETIEV (Russia)
Dmitry ILLARIONOV, guitar (Russia)

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

La Stravaganza, Opus 4 Concert No.11, D major Spirituoso. Largo. Allegro Concert No. 2, E minor Allegro, Largo, Allegro

The St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra Soloist and Conductor — Andrés CÁRDENES (USA)

The concert is supported by:

The Consulate General of the Federal Republic of Germany in St. Petersburg

The Consulate General of the United States in St. Petersburg

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

ПЯТНИЦА, 21 ОКТЯБРЯ

БОЛЬШОЕ ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 17.30

Открытие выставки Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории

ИСПАНСКОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ М. И. ГЛИНКИ

а выставке представлены материалы и документы, отражающие биографические и творческие связи великого русского композитора М. И. Глинки (1804-1857) с Испанией и испанской музыкальной культурой. В биографии Глинки исключительное место заняло его путешествие в Испанию (1845-1847). Среди материалов, освещающих испанское путешествие Глинки, центральное место занимают акварельные карикатуры на Глинку художника Н. А. Степанова (друга Глинки) из уникального альбома, хранящегося в Отделе рукописей Библиотеки Петербургской консерватории. Комментариями к сюжетам карикатур служат фрагменты писем, автобиографических «Записок» Глинки, воспоминаний его современников. Особый интерес представляют материалы двух «испанских увертюр» Глинки, навеянных впечатлениями от испанской народной музыки: рукопись и раритетные издания «Арагонской хоты», редкие издания «Воспоминания о летней ночи в Мадриде». Экспонируются также рукописи произведений, навеянных впечатлениями от «испанской глинкианы»: Увертюры Балакирева на тему «испанского марша, данного Глинкой»; фортепианного переложения «Ночи в Мадриде» Глинки, сделанного Мусоргским. Экспозицию дополняют факсимильные воспроизведения «Испанского альбома» и «Испанской тетради» Глинки с записями испанских песен.

> Кураторы выставки: Елена Некрасова, Елена Гончарова, Тамара Сквирская

ПЯТНИЦА, 21 ОКТЯБРЯ

МАЛОЕ ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА 17.30

Открытие выставки Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории

ИТАЛЬЯНСКАЯ МУЗЫКА ПРИ РОССИЙСКОМ ИМПЕРАТОРСКОМ ДВОРЕ: XVIII ВЕК

В истории русской музыкальной культуры XVIII века огромную роль сыграли итальянские музыканты, работавшие при императорском дворе. Итальянская придворная оперная труппа, работавшая в Петербурге с 1735 г., приобщила несколько поколений русских слушателей к итальянской опере и способствовала становлению русской национальной композиторской школы. В Петербург приглашались прославленные итальянские композиторы и певцы, оперы ставились как пышные парадные спектакли с роскошными декорациями. Итальянские капельмейстеры сочиняли по заказу двора также кантаты, инструментальные сочинения. На выставке представлены уникальные рукописи (автографы и прижизненные рукописные копии, выполнен-

APPLIED RESEARCH SECTION

FRIDAY, 21 OCTOBER

GLAZUNOV HALL GRAND FOYER

17:30

Opening of the exhibition of the Scientific Music Library of the St. Petersburg Conservatory

MIKHAIL GLINKA'S SPANISH JOURNEY

he exhibition presents materials and documents that reflect the biographical and creative connections of the great Russian composer Mikhail Glinka (1804-1857) to Spain and Spanish musical culture. His journey to Spain (1845-1847) was a pivotal point in Glinka's biography. Among the materials that illustrate Glinka's journey are the water-color caricatures of Glinka by the artist Nikolai Stepanov (Glinka's friend) from the unique album in the Manuscript Section of the St. Petersburg Conservatory Library. Letter fragments, Glinka's autobiographical memoirs, and the reminiscences of his contemporaries act as commentaries for subjects of the caricatures. The materials from Glinka's two Spanish overtures inspired by impressions from Spanish folk music, manuscript and rare editions of the Aragon hunting fantasy and rare editions of reminiscences of a summer night in Madrid. Also, the exposition presents manuscripts of compositions inspired by impressions from the Spanish Glinkiana: Mily Balakirev overture on the theme of Glinka's Spanish march and Mussorgsky's transcription of Glinka's Night in Madrid. The exposition is complemented by facsimile reproductions of Glinka's Spanish album and Spanish notebook with recordings of Spanish songs.

> Curators of exhibition: Elena Nekrasova, Elena Goncharova, Tamara Skvirskaya

FRIDAY, 21 OCTOBER

GLAZUNOV HALL SMALL FOYER 17:30

Opening of the exhibition of the Scientific Music Library of the St. Petersburg Conservatory

ITALIAN MUSIC AT THE RUSSIAN IMPERIAL COURT: XVIII CENTURY

I talian musicians, who worked at the Imperial court, played a huge role in the history of Russian musical culture of the XVIII century. The Italian-court opera company which has performed in St. Petersburg since 1735 immersed the Russian audience into Italian opera and promoted the formation of Russian national composition school. Famous Italian composers and singers were invited to St. Petersburg, and operas were staged as magnificent ceremonial performances with luxurious decorations. Italian chapel-masters composed cantatas and instrumental composition on court orders. The exhibition presents unique manuscripts (autographs and manuscript copies made by court sheet-music copiers) of compositions by

ные придворными нотными копиистами) сочинений придворных капельмейстеров и музыкантов: Франческо Арайи, Бальдассаре Галуппи, Джованни Паизиелло, Джузеппе Сарти, Доменико Чимарозы, Джованни Пьянтаниды, Луиджи Мадониса. Многие произведения никогда не издавались и даже считались утерянными. Например, среди рукописей сочинений Арайи — уникальные нотные материалы оперы «Селевк» (сочинена в России в 1744 г.), считавшейся утерянной; вокальные партии оперы «Цефал и Прокрис» (1755 г., первая в истории опера на русский текст); рукописи неизданных кантат. Из представленных на выставке рукописных партитур некоторые выполнены знаменитым придворным копиистом-каллиграфом Луиджи Цанини.

Кураторы выставки: Елена Некрасова, Елена Гончарова, Тамара Сквирская court chapel-masters and musicians: Francesco Araia, Baldassare Galuppi, Giovanni Paisiello, Giuseppe Sarti, Domenico Cimarosa, Giovanni Piantanida, and Luigi Madonis. Many compositions were never published and even considered lost. For example, unique sheet music manuscripts of the opera Selevk (composed in Russia in 1744), which was considered lost, voice parts of the opera Tsefal and Prokris (1755, first Russian text opera in history); and manuscripts of unpublished cantatas were found among Francesco Araia's composition manuscripts. Some sheet music manuscripts presented at the exhibition were done by the court copier-calligrapher Luigi Zanini.

Curators of exhibition: Elena Nekrasova, Elena Goncharova, Tamara Skvirskaya

СУББОТА, 22 ОКТЯБРЯ

18.00

БОЛЬШОЕ ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

Открытие выставка произведений петербургских художников

РОМАНСКИЕ НАПЕВЫ: ИТАЛИЯ, ИСПАНИЯ

В ыставка петербургских художников «Романские напевы: Италия, Испания» продолжает традицию создания в Глазуновском зале особого визуального пространства, созвучного темам «Международной недели консерваторий». Картины Надежды Анфаловой, Ирины Бируля, Эрвина Виленского, Феликса Волосенкова, Елены Киселевой, Владимира Комельфо, Зои Нориной, Александра Кондурова, Люси Кондуровой-Ковалевой, Анатолия Черных наполнены особым интересом и любовью петербуржцев к романской культуре, отразившейся в архитектуре и искусстве Северной Пальмиры.

Экспонируемые работы — сплав личных впечатлений авторов от посещений Италии и Испании, а также музыкальных и литературных ассоциаций, связанных с искусством и историей этих стран.

Куратор выставки — Жанна Виленская

ОТКРЫТЫЕ ЛЕКЦИИ

ВТОРНИК, 25 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 44

Профессор Анне ДОРТЕ БРУНДУМ (Германия)

«Alexander Technique и профессиональное здоровье музыкантов»

ЧЕТВЕРГ, 27 ОКТЯБРЯ

13.00, класс 60

Профессор Эрик ВЕН (США)

«Итальянская и испанская музыка в контексте музыкальной культуры США»

SATURDAY, 22 OCTOBER

18:00

GLAZUNOV HALL GRAND FOYER

Opening of the exhibition Exhibition of Paintings by Petersburg Artists

ROMANCE MELODIES: ITALY & SPAIN

R omance melodies: Italy & Spain, an exhibition by St. Petersburg artists, continues the tradition of creating a unique visual space within the Glazunov Hall in harmony with the themes of the International Conservatory Week. Paintings by Nadezhda Anfalova, Irina Birulya, Ervin Vilensky, Felix Volosenkov, Elena Kiseleva, Vladimir Komelfo, Zoya Norina, Alexander Kondurov, Lyucya Kondurova-Kovaleva, and Anatoly Chernykh are filled with the unique interest and love of St. Petersburg residents for the Romance culture that heavily influenced the architecture and art of the North Palmyra.

The exhibited works represent a fusion of authors' personal experiences from their visits to Italy and Spain as well as musical and literary associations connected to the art and history of these countries.

Curator of exhibition — Zhanna Vilenskaya

OPEN LECTURES

TUESDAY, 25 OCTOBER

11:00, room 44

Professor **Anne DORTE BRYNDUM** (Germany)

Alexander Technique and professional health of musicians

THURSDAY, 27 OCTOBER

13:00, room 60

Professor Eric WEN (USA)

Italian and Spanish music in context of US culture

СЕМИНАР ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ ЗАБОЛЕВАНИЯМ МУЗЫКАНТОВ

Индивидуальные занятия

ВТОРНИК, 25 ОКТЯБРЯ

14.00–17.00, класс 35

СРЕДА, 26 ОКТЯБРЯ

11.00–17.00, класс 35

ЧЕТВЕРГ, 27 ОКТЯБРЯ

11.00–17.00, класс 42

Руководитель — профессор Анне ДОРТЕ БРУНДУМ (Германия)

Семнинар проводится при поддержке Благотворительного Фонда Гартов (Германия)

ОТКРЫТЫЕ МАСТЕР-КЛАССЫ

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 23 ОКТЯБРЯ

13.00, класс 37

Профессор **Рубин АБДУЛЛИН** (Казань, Россия) *Орган*

ПОНЕДЕЛЬНИК, 24 ОКТЯБРЯ

13.00, класс 37

Профессор Юзеф СЕРАФИН (Польша)

Орган

Сочинения И. С. Баха и Ж. Алена

13.00, Камерный зал (класс 9)

Владислав ЛАВРИК (Москва, Россия)

Труба

15.00, класс 47

Профессор Андре КАЗАЛЕ (Франция)

Валторна

15.00, класс 83

Профессор Станислав СКОЧИНЬСКИ (Польша)

Ударные

ВТОРНИК, 25 ОКТЯБРЯ

12.00, Камерный зал (класс 9)

Профессор Мария-Роса КАЛЬВО-МАНЦАНО (Испания)

Арфа

SEMINAR ON OCCUPATIONAL ILLNESSES OF MUSICIANS

Individual classes

TUESDAY, 25 OCTORBER

14:00–17:00, room 35

WEDNESDAY, 26 OCTOBER

11:00–17:00, room 35

THURSDAY, 27 OCTOBER

11:00–17:00, room 42

Curator — Professor **Anne DORTE BRYDRUM** (Germany)

Seminar is supported by Gartow Stiftung (Germany)

OPEN MASTER CLASSES

SUNDAY, 23 OCTOBER

13:00, room 37

Professor Rubin ABDULLIN (Kazan, Russia)

Organ

ПОНЕДЕЛЬНИК, 24 ОКТЯБРЯ

13:00, room 37

Professor Josef SERAFIN (Poland)

Organ

Compositions by J. S. Bach and Jehan Alain

13:00, *Chamber Hall (room 9)*

Vladislav LAVRIK (Moscow, Russia)

Trumpet

15:00, room 47

Professor André CAZALET (France)

Horn

15:00, room 83

Professor Stanisław SKOCZYŃSKI (Poland)

Percussion

TUESDAY, 25 OCTOBER

12:00, *Chamber Hall (room 9)*

Professor Maria Rosa CALVO-MANZANO (Spain)

Harp



12.00, класс 10

Профессор Эмануэль КРАСОВСКИЙ (Израиль)

Фортепиано. Сочинения Гайдна, Моцарта, Бетховена, Шуберта

13.00, класс 25

Профессор Андрес КАРДЕНЕС (США)

Скрипка

СРЕДА, 26 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 37

Профессор Паскаль РЕБЕР (Франция)

Орган. Сочинения Ж. Алена

12.00, *Камерный зал (класс 9)*

Профессор Мария-Роса КАЛЬВО-МАНЦАНО (Испания)

Арфа

12.00, класс 10

Профессор Эмануэль КРАСОВСКИЙ (Израиль)

Фортепиано. Сочинения Шопена, Шумана, Листа

15.00, класс 8

Профессор Микела СБУРЛАТИ (Италия)

Вокал. Итальянская оперная классика

15.00, *Камерный зал (класс 9)*

Профессор Жан-Клод АНДРЕ (Франция)

Труба

15.00, класс 60

Андреа КЛЕАФИЛД (США)

Композиция

ЧЕТВЕРГ, 27 ОКТЯБРЯ

12.00, класс 25

Профессор Александр ХЮЛЬСХОФФ (Германия)

Виолончель. Сочинения Баха. Бетховена

15.00, класс 10

Профессор Микела СБУРЛАТИ (Италия)

Вокал. Итальянская оперная классика

12:00, room 10

Professor Emanuel KRASOVSKY (Israel)

Piano. Compositions by Franz Haydn, W. A. Mozart, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert

13:00, room 25

Professor Andrés CÁRDENES (USA)

Violin

WEDNESDAY, 26 OCTOBER

11:00, room 37

Professor Pascal REBER (France)

Organ. Compositions by Jehan Alain

12:00, *Chamber Hall (room 9)*

Professor Maria Rosa CALVO-MANZANO (Spain)

Harp

12:00, room 10

Professor Emanuel KRASOVSKY (Israel)

Piano. Compositions by Fryderyk Chopin, Robert Schumann, Franz List

15:00, room 8

Professor Michela SBURLATI (Italy)

Vocal. Classics of Italian opera

15:00, *Chamber Hall (room 9)*

Professor Jean Claude ANDRÉ (France)

Trumpet

15:00, room 60

Andrea CLEARFIELD (USA)

Composition

THURSDAY, 27 OCTOBER

12:00, room 25

Professor **Alexander HÜLSHOFF** (Germany)

ماام

Compositions by J. S. Bach, Ludwig van Beethoven

15:00, room 10

Professor Michela SBURLATI (Italy)

Vocal. Classics of Italian opera



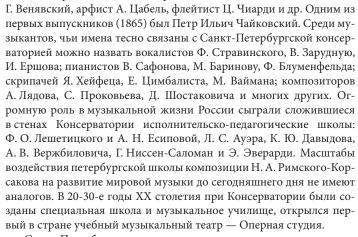
CAHKT-ПЕТЕРБУРГ | ST. PETERSBURG

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ им. Н. А. Римского-Корсакова

анкт-Петербургская консерва-

анкт-Петербургская консерватория — первое высшее профессиональное музыкальное учебное заведение России — ведет свое летоисчисление от 20 сентября (по новому стилю) 1862 г.

Открытие Консерватории явилось результатом усилий группы прогрессивных музыкантов-просветителей, среди которых наиболее значительной фигурой был выдающийся пианист и композитор Антон Григорьевич Рубинштейн. К преподаванию были привлечены лучшие артистические силы России и ряд выдающихся музыкантов европейских стран, в том числе скрипач



Санкт-Петербургская консерватория располагает значительными творческими, исполнительскими и научными силами. Практически все ведущие исполнители филармонических оркестров, театров, творческих союзов Санкт-Петербурга являются преподавателями Консерватории. Преимущественно из числа выпускников Консерватории сформированы оба симфонических оркестра Филармонии, Мариинского и Михайловского театров оперы и балета, хор и оркестр Академической капеллы имени М. И. Глинки и другие оркестры. Санкт-Петербургская консерватория — авторитетное российское учебное заведение, входящее, наряду с Московской консерваторией, Парижской консерваторией, Джульярдской школой (США), в число элитных мировых музыкальных школ.

Сегодня старейшая российская Консерватория — это творческое сообщество, объединяющее вуз, Школу-колледж, Театр и Фольклорный центр. Консерватория развивает и преумножает знаменитые традиции исполнительской и научно-исследовательской музыкальной культуры Санкт-Петербурга, гордится своими профессорами и воспитанниками, преисполнена новыми творческими планами и надеждами.

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY



was among the Conservatory's first graduates in 1865. Vocalists F. Stravinsky, V. Zarudnaya, I. Ershov, pianists V. Safonov, M. Barinova, F. Blumenfeld, violinists J. Heifetz, E. Tzimbalist, M. Vaiman, composers A. Lyadov, S. Prokofiev, D. Shostakovich and many others were affiliated with the Conservatory. Performance and teaching schools that developed at the Conservatory played a significant role in the musical life of Russia, including T. Leschetizky and A. Yesipova piano school, L. Auer violin school, K. Davidov and A. Verzhbilovich cello school, and H. Nissen-Saloman and E. Everardi vocal school. St. Petersburg's school of composition headed by N. A. Rimsky-Korsakov had an unprecedented influence on the development of world music up to the present day. In the 1920s a special music school and music college were opened and added to the Conservatory. The country's first educational centre for musical theatre was opened in the Conservatory as an Opera Studio.

The St. Petersburg Conservatory enjoys a faculty whose achievements in academic studies, performance and creative fields are widely recognized. All the leading performers from the city's Philharmonic, theatres and artistic associations are professors of the Conservatory. Both orchestras of the St. Petersburg Philharmonic, the orchestras of the Mariinsky and Mikhailovsky Opera and Ballet Theatres, the choir and orchestra of the Academic Capella as well as other local orchestras consist mainly of the Conservatory's alumni. The St. Petersburg Conservatory is a prestigious Russian educational establishment and ranks among the world's best music schools alongside with the Moscow Conservatory, the Paris Conservatory and the Juilliard School of Music in New York.

At present the oldest Russian Conservatory is a community of creative artists; it comprises the Conservatory itself, Special Music College and a Folklore Centre. The Conservatory is dedicated to preserving and developing St. Petersburg traditions in performance and music research; it is proud of its graduates and places its most aspiring hopes on new generations of musicians.

Валерий УСПЕНСКИЙ (дирижер)

кончил Ленинградскую консерваторию. С 1960 г. работал главным хормейстером Театра оперы и балета Улан-Удэ, затем — руководителем детского хора Ленинградского радио и телевидения, дирижером Ансамбля песни и пляски Дальневосточного военного округа, художественным руководителем и главным дирижером Академического хора г. Хабаровска, хора Балтийской музыкальной Академии; руководил студенческими хорами Института культуры и искусства г. Хабаровска. В настоящее время профессор В. Успенский является деканом факультета композиции и дирижирования и возглавляет Хор студентов консерватории. В течение последних лет

провел мастер-классы с хорами разных стран, в том числе с хором Таусонского Университета (США) и хором Высшей школы музыки г. Энсхеде (Нидерланды).



Valery USPENSKY (conductor)

alery Uspensky graduated from the Leningrad Conservatory and since 1960 he has worked as the Chief Chorus master in the Ulan-Ude Opera and Ballet Theatre, then as director of the Leningrad Radio and Television Children's Choir, the conductor of the Song and Dance Ensemble in the Far Eastern Military District, the Artistic Director and Chief Conductor of the Khabarovsk Choir, and the director of the Khabarovsk Institute of Culture and Arts students' choir. At present Professor Uspensky is the Dean of the Conservatory Composition and Conducting Department. During the last few years he has conducted mas-

ter classes with choirs from various countries, such as the choirs of the Towson University in Maryland, USA, and the Higher School of Music in Enschede in the Netherlands.

Виктор СУМЕРКИН (тромбон)

отличием окончил Ленинградскую консерваторию и аспирантуру (класс проф. М. Н. Буяновского). Работал солистом оркестра Кировского (ныне Мариинского) театра, затем, в течение тридцати лет, — симфонического оркестра Ленинградской филармонии.

Лауреат различных конкурсов, народный артист России, профессор, заведующий кафедрой медных духовых инструментов Консерватории.

Среди учеников В. Сумеркина — лауреаты и дипломанты международных конкурсов. Выпускники профессора играют во многих всех оркестрах Санкт-Петербурга, городах России, СНГ, а также Германии, Колумбии, Южной Кореи, Вьетнама, Польши. Твор-

ческий авторитет В. Сумеркина признан не только в России, но и за ее пределами. Он стал одним из первых российских педагогов, начавших знакомство с зарубежной методикой игры и обучения игре на тромбоне. Проводит мастер-классы в нашей стране и за рубежом, работает в жюри российских и международных конкурсов, автор многих научно-методических работ. Награжден орденом «Знак почета», медалью «Ветеран труда». В 2003 г. В. Сумеркину присвоено звание «Выдающийся педагог по тромбону» Международной тромбоновой ассоциации (ITA).

Консультант программ «Фестивальные фанфары» в рамках фестиваля «Международная неделя консерваторий».



Viktor SUMERKIN (trombone)

iktor Sumerkin received his degree from the Leningrad Conservatory and stayed for post graduate work (Professor Mikhail Buyanovskiy's workshop). He was as orchestra soloist at the Kirovsky (at present Mariinksy) Theatre, then, for the following 30 years, at the Leningrad Philharmonic Symphony Orchestra. He is a laureate of different competitions, a People's Artist of Russia, a professor, the head of the St. Petersburg Conservatory Brass Instruments Division. Many students of Viktor Sumerkin are laureates and diploma winners of different international competitions. Graduates from his workshop play in many orchestras of St. Petersburg, other cities in of Russia, CIS countries,

Germany, Columbia, South Korea, Vietnam, and Poland. His creative influence is acknowledged in Russia and abroad. He became one of the first Russian teachers who began studying foreign trombone teaching methods. Viktor gives master-classes in country and abroad; works as a jury member at Russian and international competitions and is the author of many scientific and methodological papers. He was awarded the Order of the Badge of Honour and the Veteran of Labour Medal. In 2003 he was promoted to the title of *Outstanding Teacher of Trombone* by the International Trombone Association (ITA).

Viktor Sumerkin is a consultant for the *Festival Fanfares* program within the *International Conservatory Week* festival.

Михаил ГАНТВАРГ (скрипка)

Н ародный артист России, профессор, заведующий кафедрой скрипки и альта Консерватории, художественный руководитель Камерного ансамбля «Солисты Санкт-Петербурга».

Выпускник Ленинградской консерватории, в 1972 г. окончил аспирантуру, работал концертмейстером симфонического оркестра Ленинградской филармонии. В 1967 г. стал лауреатом Международного конкурса имени Н. Паганини в Италии и начал интенсивную гастрольную жизнь, выступал в США, Германии, Италии, Венгрии, Чехословакии и других странах. В 1987 г. создал уникальный струнный коллектив — Камерный ансамбль «Солисты Санкт-Петербурга», завоевавший

широкую известность. Как солист и дирижер выступает в городах России, США, Испании, Германии, Франции, Италии, Югославии, Финляндии, Швеции, Люксембурге.

Записал более 40 CD в сотрудничестве с российскими и зарубежными фирмами. В них собраны все скрипичные и фортепианные концерты Моцарта, инструментальные циклы Вивальди, концерты для скрипки с оркестром Шостаковича, Сибелиуса, Гайдна, Баха. Принимает участие в престижных международных фестивалях.



Mikhail GANTVARG (violin)

Mikhail Gantvarg is a People's Artist of Russia, a professor, the head of the Violin and Viola Division and Artistic Director of chamber ensemble St. Petersburg Soloists. Mikhail is a graduate from the Leningrad Conservatory; in 1972 he finished his post-graduate studies and started working as a concertmaster for the Leningrad Philharmonic Symphony Orchestra.

In 1967 he became a laureate of the Niccolo Paganini International Competition (Italy) and went on many tours, performing in the USA, Germany, Hungary, Czechoslovakia and other countries. In 1987 he founded a unique string chamber ensemble *St. Petersburg Soloists*, which became widely known.

As a violin soloist and conductor he performs in different cities of Russia, the USA, Spain, Germany, France, Italy, Yugoslavia, Finland, Sweden, and Luxembourg.

He has recorded more than 40 CDs in co-operation with Russian and foreign companies. The CDs include all violin and piano concerts by A.W. Mozart, instrumental cycles by Antonio Vivaldi, concerts for violin and orchestra by Dmitri Shostakovich, Jean Sibelius, Joseph Haydn and J. S. Bach. He also participates in prestigious international festivals.

Андрей КАЗАКОВ (кларнет, дирижер)

аслуженный артист России, профессор, заведующий кафедрой деревянных духовых инструментов оркестрового факультета Консерватории. Окончил Среднюю специальную музыкальную школу при Ленинградской (Петербургской) консерватории (1974), Ленинградскую консерваторию (1979) и аспирантуру (1981) под руководством профессора П. Н. Суханова. Лауреат Международного конкурса «Пражская весна» (П премия, 1977), там же был удостоен специального приза за лучшее исполнение музыки композиторов Чехословакии. С 1976 по 1996 г. — солист оркестра Ленинградского Театра оперы и балета им. Кирова (ныне Мариинский), также входил в состав Квинтета духо-

вых инструментов театра. С 1996 по 2003 гг. — солист Заслуженного коллектива России симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии.

Многие петербургские композиторы создавали свои произведения специально для А.В. Казакова: Д. Толстой, П. Геккер, В. Сапожников и др.

Среди учеников профессора А. В. Казакова: Сергей Христофис (артист оркестра Мариинского театра), Игорь Дюжиков (солист оркестра Михайловского театра), Александр Кукса (солист симфонического оркестра г. Сочи), Артур Лукомянский (солист Петербургского симфонического оркестра «Классика»).

Приглашенный главный дирижер Оркестра духовых инструментов Казанской государственной консерватории им. Н. Г. Жиганова.



Andrey KAZAKOV (clarinet, conductor)

ndrey Kazakov is an Honoured Artist of Russia, a professor, the head of the St. Petersburg Conservatory Woodwind Instruments Division of the Orchestra Department. He finished Secondary Specialized Musical School of the Leningrad (St. Petersburg) Conservatory (1974), Leningrad Conservatory (1979) and stayed for post graduate work (1981) under Professor Pavel Sukhanov. He is the laureate of the *Prague Spring* International Music Competition (II prize, 1977), and special prize winner for the best performance of music by Czechoslovakian composers at the same competition. From 1976 until 1996 he was a soloist of the Kirovsky Opera and Ballet Theatre (now Mariinsky Theatre), and also a member of

the wind quintet of the theatre. From 1996 until 2003 Andrey Kazakov was a soloist in the Honoured Ensemble of Russia — St. Petersburg Philharmonic Symphony Orchestra.

Many Petersburg composers created their works especially for Andrey Kazakov; among them are Dmitry Tolstoy, Pyotr Gekker, Vladimir Sapozhnikov.

Among the Professor's students are Sergey Khristofis (performing artist of the Mariinsky Theatre). Igor Duzhikov (soloist of the Mikhailovsky Theatre), Alexander Kuksa (soloist of the Symphony Orchestra in Sochi) and Artur Lukomyanskiy (soloist of the St. Petersburg Symphony Orchestra *Klassika*).

Kazakov is a guest lead conductor of the wind orchestra of the Kazan N. G. Zhiganov State Conservatory.

Елена ГАУДАСИНСКАЯ (фортепиано)

кончила Санкт-Петербургскую консерваторию и ассистентуру-стажировку у профессоров Г. Л. Соколова, Е. В. Шишко, Т. Л. Фидлер. В течение 3 лет работала ассистентом в классе Т. Л. Фидлер. С 1992 г. — преподаватель камерного ансамбля и аккомпанемента, с 2000 г. преподает на кафедре концертмейстерского мастерства Консерватории, с 2007 г. — заведующая кафедрой. Заслуженная артистка России (2006).

В течение многих лет ведет интенсивную концертную деятельность в России и за рубежом. В репертуаре — камерные инструментальные сочинения и практически весь вокальный репертуар. Работает с ведущими

певцами и инструменталистами, а также с огромным количеством молодых исполнителей. Выступала в лучших концертных залах Санкт-Петербурга и Москвы, в странах Европы, в США и Японии. За 15 лет преподавательской карьеры воспитала большое количество концертмейстеров, многие из которых стали лауреатами международных конкурсов и в настоящее время работают в консерваториях и театрах России и за рубежом.

Лауреат премии Международного фонда «Русское исполнительское искусство» за концертную и педагогическую деятельность (2003), обладательница дипломов лучшего концертмейстера на международных конкурсах: «Вердиевские голоса» в Буссетто, им. Н. А. Римского-Корсакова, им. П. И. Чайковского (2002, 2007).

В 2003 г. стала одним из авторов идеи и директором ежегодного фестиваля-конкурса «Три века классического романса» и конкурса оперных певцов «Санкт-Петербург».



E lena Gaudasinskaya is a graduate from the St. Petersburg State Conservatory, where she also did her assistantship-internship under Professors Grigory Sokolov, Elena Shishko and Tamara Fidler, working for 3 years as an assistant to Fidler. Since 1992 Elena Gaudasinskaya has taught chamber ensemble and accompaniment. Since 2000 she has been teaching at the Concertmaster Art Division, and she has been the head of the division since 2007. She is a Honoured Artist of Russia (2006).

For many years of her career Elena has been maintaining a very busy concert schedule in Russia and abroad. Her repertoire includes instrumental chamber works and

virtually the whole vocal repertoire. She works with leading singers and instrumentalists, and many young artists.

She has performed at the best concert halls of St. Petersburg and Moscow, Europe, the USA, and Japan.

During her 15-year-long teaching career she has taught a great number of concertmasters, many of whom have won prizes at the international competitions and now work at conservatories and theatres in Russia and abroad. In 2003 Elena Gaudasinskaya was awarded a prize of the international fund *Russian Performing Art* for concert and pedagogic activities. She received a diploma for *Best Accompanist* at the following international competitions: *Verdi's Voices* in Busseto (Italy), the Rimsky-Korsakov and the Tchaikovsky (2002, 2007).

In 2003 she became one of the project developers and director of the annual Festival-Competition *Three Centuries of Classic Romance* and the Competition for Opera Singers *Saint-Petersburg*.

Светлана НЕСТЕРОВА (композитор)

кончила Санкт-Петербургскую консерваторию (2000) и аспирантуру (2002), класс проф. Б. И. Тищенко.

Участвовала в фестивалях «Звезды белых ночей», «Музыкальная весна», «Звуковые пути», «От авангарда до наших дней», «Молодежные академии России». В 1999 г. была удостоена гранта «Музы Петербурга». Исполняла музыку современных петербургских композиторов в Петербурге, Москве, Екатеринбурге, Калининграде, Витебске. В составе студенческой делегации принимала участие в концертах в Москве и Бостоне (США). Неоднократный участник конференций «Лаборатория музыкального театра XXI века» (Сочи).

Лауреат Всероссийского конкурса Мариинского театра (2005) с одноактной оперой «Тяжба» на сюжет Н. В. Гоголя; І премия на Всероссийском конкурсе им. А. П. Петрова (2007) за скрипичную фантазию «В мире высоких технологий», премия Большого театра (2008) за совместный с В. Кругликом балет «Волшебное кольцо». В 2009 г. в Мариинском театре состоялась премьера оперы «Тяжба» под управлением В. Гергиева.

С 2002 г. преподает в Санкт-Петербургской консерватории. Член правления Союза композиторов.



Svetlana NESTEROVA (composer)

vetlana Nesterova graduated from the St. Petersburg Conservatory (2002) and finished her post graduate work (2002) under Professor Boris Tishchenko.

She has participated in such festivals as *Stars of White Nights, Musical Spring, Sound Ways, From Avant Garde to Our Days* and *Youth Academies of Russia*. In 1999 she was awarded the *St. Petersburg Muses* grant. She has performed music by contemporary composers of St. Petersburg, Moscow, Ekaterinburg, Kaliningrad and Vitebsk. As a member of a student group, Svetlana took part in concerts in Moscow and Boston (USA). She has also participated in conferences of the *Musical Theatre Laboratory of the XXI Century* (Sochi).

He is a laureate of the *All-Russian Mariinsky Theatre Competition* (2005) for the one-act opera *Quarrel* based on the story by Nikolai Gogol, I prize at *the All-Russian Andrey Petrov Competition* (2007) for the Fantasy for violin *In the World of Advanced Technologies*, the Bolshoi Theatre prize (2008) for the ballet *Magic Ring*, co-produced with Vyacheslav Kruglik. The first night of the opera *Quarrel*, conducted by Valery Gergiev, took place in Mariinsky Theatre in 2009.

Since 2002 Svetlana has been teaching at the St. Petersburg Conservatory and she is on the board of the Union of Composers.

Алим ШАХМАМЕТЬЕВ (дирижер)

Выпускник Санкт-Петербургской консерватории по классам хорового дирижирования (1998) и оперно-симфонического дирижирования (2001). Среди его учителей были профессора Ф. М. Козлов и И. А. Мусин. Дирижерский дебют состоялся в 1996 году на сцене Петербургской филармонии.

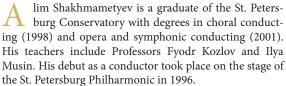
Сотрудничает с разными оркестрами в России и за ее пределами, участвует в международных фестивалях, проводит семинары и мастер-классы. В репертуаре дирижера — творения классиков и произведениями современных композиторов. Среди премьер последних лет — вокальный цикл Б. Тищенко «Бег

времени», драматический мюзикл «Анна Каренина» В. Успенского, «Трагикомедия» С. Слонимского, российская премьера Симфонии \mathbb{N}^2 2 Дж. Корильяно. Восьмая симфония Б. Тищенко посвящена Алиму Шахмаметьеву (премьера в Новосибирске — в 2008 г., в Петербурге — в 2009 г.).

Под руководством А. Шахмаметьева в разные годы исполнены оперы «Царская невеста» Н. А. Римского-Корсакова, «Евгений Онегин», «Иоланта» и «Пиковая дама» П. И. Чайковского, «Так поступают все» и «Свадьба Фигаро» В. А. Моцарта, «Богема» и «Тоска» Дж. Пуччини, поставлены оперетты «Венские встречи» И. Штрауса, «Царевич» Ф. Легара. В 2001 г. в Калифорнии (США) был удостоен «Премии общественного признания артиста» за постановку оперы Ж. Бизе «Кармен». Сотрудничает с музыкальными театрами Петербурга, Москвы, Казани и Новосибирска.

С 2008 г. занимает пост главного дирижера Камерного оркестра Новосибирской филармонии, возглавляет артистическое агентство.





Shakhmametiev works with different orchestras in Russia and abroad, participates in international festivals, conducts seminars and master classes. In his repertory there are classical compositions as well as works by modern composers. Some of his compositions which premiered in recent years include *The Run of Time*, a vocal cycle by Boris

Tishchenko, *Anna Karenina*, a dramatic musical by Boris Uspensky, *Comedy Drama* by Sergei Slonimsky and the Russian premier of Symphony No. 2 by John Corigliano. The Eighth symphony by Boris Tishchenko is dedicated to Alim Shakhmametiev (premiered in Novosibirsk in 2008 and in St. Petersburg in 2009).

Throughout the years Alim Shakhmametiev has conducted and directed operas such as *The Tsar's Bride* by Nicolai Rimsky-Korsakov, *Eugene Onegin, Iolanta, The Queen of Spades* by Pyotr Tchaikovsky, *Così fan tutte* and *The Marriage of Figaro* by W. A. Mozart, *La Bohème* and *Tosca* by Giacomo Puccini, musical comedies such as *Meetings in Vienna* by Johann Strauss, and *Der Zarewitsch* by Franz Lehár. In 2001 in California (USA) he was honoured with an *Artist Public Recognition Award* for directing *Carmen* by Georges Bizet. He works with musical theatres in St. Petersburg, Moscow, Kazan and Novosibirsk.

Since 2008 Shakhmametiev has been working as the chief conductor of the Novosibirsk Philharmonic Chamber Orchestra, and he heads an artistic agency.

Михаил ГОЛИКОВ (дирижер)

кончил Санкт-Петербургскую консерваторию по специальностям хоровое дирижирование (проф. С. Н. Легков) и оперно-симфоническое дирижирование (проф. В. С. Синайский). Лауреат Всероссийского и Международного конкурсов.

Основатель и художественный руководитель молодежного камерного хора «Петербургские голоса» и других молодежных хоровых коллективов.

Постоянно сотрудничает с симфоническими оркестрами Санкт-Петербурга, а также с оркестром Иркутской государственной филармонии.

В 2009 г. при поддержке Правительства РФ Михаил Голиков создал музыкальный коллектив Капелла

«Таврическая» на базе Таврического дворца. Коллектив является постоянным участником международных фестивалей, проходящих в Санкт-Петербурге и за его пределами, с успехом гастролирует в городах СНГ, странах Европы, Скандинавии и Латинской Америки.

С 2010 г. руководит Симфоническим оркестром студентов, с 2011 г. — Оркестром иностранных студентов Санкт-Петербургской консерватории.



Mikhail GOLIKOV (conductor)

M ikhail Golikov graduated from the St. Petersburg Conservatory with a degree in choir conducting (Professor Stanislav Legkov's workshop) and symphonic and opera conducting (Professor Vasiliy Sinaiskiy). He is a laureat of Russian-wide and international competitions.

Mikhail is the founder and artistic director of the *Petersburg Voices* chamber choir and other youth choir ensembles.

He is constantly working with symphonic orchestras in St. Petersburg and the orchestra of Irkutsk State Philharmonic Hall.

With the support of RF government in 2009 Mikhail Golikov established an ensemble Capella *Tavricheskaya* at

the Tavrichesky Palace. The ensemble regularly participates in different international festivals carried out in St. Petersburg and far outside the city. The group also goes on tours to CIS countries, Europe, Scandinavia and Latin America.

From 2010 he has been the director of the Student Symphonic Orchestra and from 2011—the director of the St. Petersburg Conservatory Foreign Student Orchestra.

Антон ТАНОНОВ (композитор)

кончил Санкт-Петербургскую консерваторию и ассистентуру-стажировку по классу композиции проф. С. М. Слонимского. С 2004 г. преподает на кафедре оркестровки, а с 2011 г. — на кафедре композиции Консерватории. С 2005 г. читает курс лекций «Основы звукорежиссуры» и «Основы МІDІ-программирования» в компьютерной музыкальной лаборатории Консерватории.

Автор камерных, симфонических и электронных произведений, исполняющихся в России, Австрии, Германии, Италии и США. Стипендиат Байрейтского фестиваля (1997), лауреат I премии на Конкурсе гран-

тов для студентов, аспирантов, молодых ученых и специалистов Санкт-Петербурга (1999), лауреат Конкурса молодых композиторов Мариинского театра (2005), лауреат «Премии оркестра» БСО им. П. И. Чайковского (2005), дипломант Всероссийских конкурсов композиторов им. А. П. Петрова в номинации эстрадная песня и романс, лауреат XV Международного конкурса композиторов «2 августа» в Болонье (Италия, 2009). Участник фестивалей «Звуковые пути», «Петербургская музыкальная весна», «Молодежные академии России», «Международная неделя консерваторий», «Дни Бостона в Петербурге» и др.

В качестве композитора и звукорежиссера сотрудничает с Кеном Хенсли (участник группы Uriah Heep), Ларисой Луста, Альбертом Асадуллиным, Вероникой Джиоевой, Владимиром Федосеевым, Алимом Шахмаметьевым, Сергеем Безруковым, Дмитрием Харатьяном и др.



Anton Tanonov graduated from the St. Petersburg Conservatory with a degree in music composition and finished his assistantship-internship under Professor Sergei Slonimsky. Since 2004 Anton has been teaching at the St. Petersburg Conservatory Orchestration Division, and since 2011 he has been teaching at the Composition Division. Since 2005 he has been a lecturer for the courses *Sound Supervising Basics* and *MIDI-programming Basics* in the computer lab of the conservatory.

He is the author of chamber, symphony and electronic compositions performed in Russia, Austria, Germany, Italy and the USA. Anton is a scholar of the festival in

Bayreuth (1997), a I prize winner in a grant competition for students, post-graduates, young scholars and professionals of St. Petersburg (1999), a laureate of competition for young composers organized by the Mariinsky Theatre (2005), a winner of the *Orchestra Prize* of the Tchaikovsky Symphony Orchestra (2005), a diploma holder of the All-Russian Andrey Petrov Competition in the nomination pop song and romance and a laureate of the 15th International Composing Competition 2 Agosto in Bologna (Italy, 2009). He is a member of the following festivals: Sound Ways, St. Petersburg Musical Spring, Youth Academies of Russia, International Conservatory Week, Days of Boston in St. Petersburg, and many others.

As a composer and sound engineer Anton Tanonov co-operates with Ken Hensley (*Uriah Heep*), Larisa Lusta, Albert Asadullin, Veronika Gioeva, Vladimir Fedoseyev, Alim Shakhmametiev, Sergey Bezrukov and Dmitry Khatatian.

Николай МАЖАРА (композитор, пианист)

Выпускник Санкт-Петербургской консерватории по классам композиции (проф. А. Д. Мнацаканян) и фортепиано (проф. Э. В. Базанов). Победитель IV Международного Конкурса имени С. С. Прокофьева по специальности фортепиано (2004), победитель V Международного конкурса им. С. С. Прокофьева по специальности композиция (2008). Член Союза композиторов России с 2005 г.

Автор трех концертов для фортепиано с оркестром, Симфонии для струнного оркестра, Сюиты для камерного оркестра, Концерта для скрипки и камерного оркестра, двух сонат для скрипки и фортепиано, ряда

камерных сочинений и произведений для детей. Сочинения композитора звучат на фестивалях «Петербургская музыкальная весна», «От авангарда до наших дней», «Молодежные академии России» (Москва, Казань, Екатеринбург), «Панорама музыки России» (Нижний Новгород, Новосибирск, Липецк).

С 2001 г. преподает на кафедре оркестровки Санкт-Петербургской консерватории, с 2011 г. — на кафедре композиции.

В репертуаре пианиста — сочинения Стравинского, Прокофьева, Шенберга, Мессиана, Булеза, а также многих современных петербургских авторов. Особое внимание уделяет русской фортепианной музыке, успешно сотрудничает с лучшими петербургскими оркестрами.



Nikolai MAZHARA (composer, piano)

ikolai Mazhara graduated from the St. Petersburg Conservatory where he studied composition (Professor Alexander Mnatsakanyan's workshop) and piano (Professor Eduard Bazanov's workshop). Nikolai is the winner of the *IV S. Prokofiev International Competition* (piano, 2004) and the *V S. Prokofiev International Competition* (composition, 2008). He has been a member of the Union of Russian Composers since 2005.

He is the composer of three concerts for orchestra and piano, a symphony for string orchestra, a concert for violin and chamber orchestra, two sonatas for piano and violin and a number of compositions and works for

children. Nikolai's compositions are played at the festivals *St. Petersburg Musical Spring, From Avant-garde to Our Days, Youth Academies of Russia* (Moscow, Kazanm Ekaterinburg) and *The Music Panorama of Russia* (Nizhny Novgorod, Novosibirsk, Lipetsk). Since 2001 Nikolai has taught at the Conservatory Orchestration Department and since 2011 — at the Composition Department. The pianist's repertoire includes compositions by Igor Stravinsky, Sergei Prokofiev, Arnold Schoenberg, Olivier Messiaen and Pierre Boulez, as well as many contemporary Petersburg composers. Nikolai pays particular attention to Russian piano music; he co-operates successfully with the best Petersburg orchestras.

Евгений ПЕТРОВ (композитор)

кончил Санкт-Петербургскую консерваторию (1996) по классу баяна (преп. М. П. Филиппов и проф. О. М. Шаров), затем — композиторский факультет (2001) и ассистентуру-стажировку (2003) в классе проф. Ю. А. Фалика.

Лауреат Всероссийского конкурса композиторов (Москва, 2001), II Всероссийского конкурса композиторов имени А. П. Петрова (Санкт-Петербург, 2008), композиторского конкурса «Русская музыка XXI века для детей и юношества. Хоровая лаборатория» (Санкт-Петербург, 2009, 2011). Произведения Евгения Петрова исполнялись во многих городах России, а также в Лит-

ве, Украине, Сербии, Германии, Италии, Франции, Дании, Нидерландах, Норвегии, Люксембурге и США.

Преподаватель кафедры оркестровки и общего курса композиции Консерватории, член Союза композиторов Санкт-Петербурга.

Среди сочинений — симфония «Петербург», Концерт для симфонического оркестра, «Сказки Северного края» для чтеца и симфонического оркестра, музыкально-театральное представление «Русские пословицы», Концерт для женского хора *a cappella* «У берегов» на стихи русских поэтов, Концерт для смешанного хора *a cappella* на народные тексты, три камерных концерта, произведения для оркестра русских народных инструментов и другие камерные, хоровые и оркестровые сочинения.



Evgeniy PETROV (composer)

Vgeniy Petrov graduated from the St. Petersburg Conservatory (1996) with a degree in bayan under Maxim Filippov and Professor Oleg Sharov, and then finished his studies at the Composition Division (2001) and his post graduate studies (2003) under Professor Yuri Falik. Evgeniy is a laureate of the International Competition for Composers (Moscow, 2001), II All-Russian Andrey Petrov Competition for Composers (St. Petersburg, 2008) and the competition for composers Russian Music of the XXI Century for Youths and Children. Choir Laboratory (St. Petersburg, 2008, 2011). Evgeniy Petrov's compositions are played in many cities of Russia as well as in Ukraine,

Lithuania, Serbia, Germany, Italy, France, Denmark, the Netherlands, Norway, Luxembourg, and the USA.

He teaches at the St. Petersburg Conservatory Orchestration Division and the composition basic course. He is a member of the Union of St. Petersburg Composers. Among his compositions are: a symphony *Petersburg*, a concert for a symphony orchestra, *Fairy-Tales of the Northern Region* for the reader and symphony orchestra, a musical performance Russian Sayings, a concert for a women *a capella* choir *Along the Shore* based on the poems by Russian authors, a concert for a mixed a capella choir based on folk texts, three chamber concerts, works for Russian folk instruments choir and other compositions for chamber ensembles, choir and orchestra.

Инга ДЗЕКЦЕР (фортепиано)

кончила Санкт-Петербургскую консерваторию, в которой преподает с 1989 г. Лауреат международных конкурсов: International Chamber Music Competition (Трапани, Италия, 1994), International Piano Duo Competition (Токио, Япония, 2003). Выступает с камерными и симфоническими оркестрами. Принимает участие в международных фестивалях в Испании, Франции, Голландии, Финляндии, Португалии. Была членом жюри Международного конкурса молодых исполнителей European Music Prize for Youth (Линц, Австрия). Проводит мастер-классы и дает концерты в Германии, США, Японии, Корее и Португалии. Работала концертмейстером Летней музыкальной академии The

International Holland Music Sessions и Международной академии имени Густава Малера. Официальный концертмейстер Международного скрипичного конкурса Lipizer Competition (Гориция, Италия) и Международного скрипичного конкурса им. Д. Ойстраха (Одесса, Украина). На XIV Международном конкурсе им. П. А. Чайковского получила Диплом лучшего концертмейстера в номинации «скрипка».



Inga DZEKTSER (piano)

Inga Dzektser graduated from the St. Petersburg State Conservatory and has been teaching there since 1989. She is the winner of different international competitions such as International Chamber Music Competition (Trapani, Italy, 1994), International Piano Duo Competition (Tokio, Japan, 2003). Dzektser has played with many symphony and chamber orchestras. She has participated in music festivals in Spain, France, Holland, Finland and Portugal. Inga Dzektser was a jury member of the International *European Music Prize for Youth* Competition (Linz, Austria). She gives master classes and concerts in the USA, Japan, Korea and Portugal. She has worked as a concertmaster at the Summer Music Acade-

my *The International Holland Music Sessions* and at the Gustav Mahler International Academy. Inga is an official concertmaster of the Lipizer Competition (Gorizia, Italy) and the International Violin Competition of David Oistrakh (Odessa, Ukraine). At the P. A. Tchaikovsky International Competition she received a diploma for the best accompanist in the *violin* nomination.

Евгений СИНАЙСКИЙ (фортепиано)

В 1997 г. окончил Санкт-Петербургскую консерваторию (класс М. В. Вольф) и аспирантуру Королевской Консерватории г. Гаага (Нидерланды) в классе проф. Н. Груберта. Лауреат международных конкурсов, в том числе конкурса ARD в Мюнхене (1998). Был удостоен специального приза как лучший концертмейстер на международных скрипичных конкурсах во Вроцлаве и Познани (2004). Ведет активную концертную деятельность. С 1996 г. является одним из ведущих участников «Летней Академии Музыки» (Марктобердорф, Германия), официальным концертмейстером Международной летней академии

Моzarteum (Зальцбург, Австрия) и Международного конкурса им. Венявского (Познань, Польша). С 2011 г. — профессор камерного ансамбля Консерватории Вены (Австрия).



Evgeniy SINAISKIY (piano)

rygeniy Sinaiskiy graduated from the St. Petersburg State Conservatory (under Professor Marina Wolf) and finished his graduate work at the Hague Royal Conservatory (the Netherlands) under Professor Naum Grubert. Evgeniy Sinaiskiy is the winner of many competitions, including the *ARD* competition in Munich (1998). He was awarded a special prize as the best accompanist at international violin competitions in Wroclaw and Poznan (2004). He maintains a busy concert schedule. Since 1996 Evgeniy has been one of the leading participants of the Summer Music Academy (Marktoberdorf, Germany), the official accompanist at the International Summer Academy Mozarteum (Salzburg, Germany) and the

Henryk Wieniawski International Competition (Poznan, Poland). Since 2011 he has worked as a professor of chamber ensemble at the Vienna Conservatory (Austria).

Семен ЗАБОРИН (фортепиано)

кончил фортепианный факультет Санкт-Петер-бургской консерватории. Продолжает обучение в аспирантуре на кафедре концертмейстерского мастерства (класс проф. И. А. Шараповой). Лауреат Конкурса вокально-фортепианных дуэтов «Три века классического романса» (Санкт-Петербург, 2008). С 2009 года работает концертмейстером в классе н. а. СССР, профессора Н. П. Охотникова. Ведет активную концертную деятельность, регулярно выступает в Санкт-Петербурге, гастролирует в России и за рубежом.



Semyon ZABORIN (piano)

S emyon Zaborin graduated from the Piano Department of the St. Petersburg Conservatory. He continues his studying as a post-graduate student at the Concertmaster Art Division under Professor Irina Sharapova. He is the laureate of the *Three Centuries of Classic Romance* piano and voice duets competition (St. Petersburg, 2008). From 2009 he has worked as an assistant accompanist to Professor Nikolai Okhotnikov, People's Artist of USSR. Semyon maintains a busy concert schedule, regularly performing in St. Petersburg, and goes on tours around Russia and abroad.

Мирослав КУЛТЫШЕВ (фортепиано)

В 2004 г. окончил Среднюю специальную музыкальную школу Санкт-Петербургской консерватории (класс З.М. Цукер), в 2009 г. — Консерваторию (класс профессора А. М. Сандлера). С 2010 г. продолжает обучение в аспирантуре Консерватории.

Концертную деятельность начал с шести лет, в десять — дебютировал в Большом зале Санкт-Петербургской филармонии. Лауреат международных юношеских конкурсов, в том числе Московского международного фестиваля молодых пианистов им. Г. Нейгауза (1998) и Междуна-

родного музыкального фестиваля «Виртуозы 2000 года» (1999). В 2001 г. удостоен молодежного гранта Российской Национальной независимой премии «Триумф». В 2005 году завоевал Первое место и Золотую медаль на Международных молодежных Дельфийских играх (Украина, Киев). Стипендиат Международного благотворительного фонда Ю. Башмета (1999), Филармонического общества Санкт-Петербурга (1995–2004). Участвовал во многих международных музыкальных фестивалях.

В 2006 и 2007 гг. стажировался в академии The International Holland Music Sessions. С 2006 г. является стипендиатом и активным участником программ Санкт-Петербургского Дома Музыки. Гастролирует в Германии, Австрии, Франции, Италии, Великобритании, США, Голландии, Чехии, Словакии, Литве, Украине. В 2007 году стал победителем XIII Международного конкурса им. П. И. Чайковского в Москве.



Miroslav KULTYSHEV (piano)

iroslav Kultyshev finished the St. Petersburg State Conservatory Secondary Specialized Musical School (under Zora Tsuker) and in 2009 he graduated from the St. Petersburg Conservatory (Professor Alexander Sandler's workshop). Since 2010 he has stayed for his post graduate work at the conservatory.

He began concert activity at the age of 6, and at the age of 10 he made his debut in the St. Petersburg Grand Philharmonic Hall. Miroslav is the winner of international youth competitions, including the *G. Neuhaus Interna*-

tional Festival (Moscow, 1998) and International music festival Virtuosos of 2000 (1999). In 2001 he became a grant-holder of the Russian National Youth Prize Triumph. In 2005, he received the I prize and Golden Medal at the International Youth Delphic Games (Ukraine, Kiev). Miroslav Kultyshev is the scholar of the Y. Bashmet International Charity Fund (1999) and the St. Petersburg Philharmonic Society (1995–2004). He has participated in numerous musical festivals.

In 2006 and 2007 he took an internship at *The International Holland Music Sessions* Academy. Since 2006 he has been a scholar and active participant of the St. Petersburg House of Music. He tours in Germany Austria, France, Italy, Great Britain, the USA, Holland, the Czech Republic, Slovakia, Lithuania, and Ukraine. In 2007 he won the 13th International P. I. Tchaikovsky Competition in Moscow.

Иван АЛЕКСАНДРОВ (фортепиано)

ианист, композитор, лауреат всероссийских и международных конкурсов. Выпускник Орловского музыкального училища по классу фортепиано. В 2011 году окончил Санкт-Петербургскую консерваторию по классу фортепиано профессора Е. А. Муриной и по классу композиции (факультативно) профессора С. М. Слонимского. Ведет активную концертную и творческую деятельность.



Ivan ALEXANDROV (piano)

van Alexandrov is a pianist, composer, and winner of many Russian-wide and international competitions. He is a graduate of the Orlov Music College with a degree in piano. In 2011 he graduated from the St. Petersburg Conservatory with a degree in composition (extracurricular) under Professor Sergei Solomnitsky. Ivan maintains a busy schedule of concerts and creative events.

Надежда ХАДЖЕВА (меццо-сопрано)

Выпускница Санкт-Петербургской консерватории, артистка Мариинского театра, на сцене которого исполняет партии в операх Р. Вагнера, Р. Штрауса, А. Бородина, М. Мусоргского и др. В репертуаре певицы — партии из произведений кантатно-ораториального жанра, в том числе: «Страсти по Иоанну», «Страсти по Матфею», «Магнификат», Месса си минор И. С. Баха, «Мессия» Г. Генделя, «Реквием» В. А. Моцарта, Симфония № 9 Л. Бетховена, «Александр Невский» и «Иван Грозный» С. Прокофьева, «Всенощное бдение» и «Литургия» С. Рахманинова. Является постоянным участником фестивалей «Санкт-Петербургская Музыкальная весна», «От авангарда до наших дней», «Три века классического романса», «Сергей Осколков

Nadezhda KHADGEVA (mezzo-soprano)

adezhda Khadgeva is a graduate from the St. Petersburg Conservatory and an artist of the Mariinsky Theatre, where she plays works by Richard Wagner, Johann Strauss, Modest Mussorgsky and others. Her repertoire includes parts from works of cantata-oratorio genre such as: The St. John Passion, The St. Matthew Passion, The Magnificat, The Mass in B minor by J. S. Bach, Messiah by G. F. Handel, The Requiem by W. A. Mozart, The Symphony No. 9 by Ludwig van Beethoven, Alexander Nevsky and Ivan the Terrible by Sergei Prokofiev, and The All-night Vigil and Liturgy by Sergei Rachmaninoff. Nadegda is a regular participant

of the following festivals: the St. Petersburg Musical Spring, From Avant Garde to Our Days, Three Centuries of Classical Romance, Sergey Oskolkov and Frineds, International Conservatory Week, and others.

Вера ЧЕКАНОВА (сопрано)

кончила Регентское отделение при Санкт-Петербургской Духовной академии и Духовной семинарии (2002). Выпускница Санкт-Петербургской консерватории (2008), в настоящее время — аспирантка по классу доцента Л. А. Тедтоевой.

и друзья», «Международная неделя консерваторий» и др.

Дипломант многих престижных российских и международных конкурсов. Лауреат международных конкурсов: молодых оперных певцов имени Бориса Штоколова (Санкт-Петербург, 2008, III премия); молодых оперных певцов «Бельведер» в Вене, (Австрия, 2009, Специальный приз); молодых оперных певцов Елены

Образцовой в Санкт-Петербурге (2009, II премия); молодых оперных певцов имени Франциско Виньяса в Барселоне (Испания, 2010, Специальный приз за лучшее исполнение русской музыки); конкурса Монсеррат Кабалье в Сарагосе (2011, Испания, II премия).

С 2007 г. — солистка Академического театра оперы и балета имени Мусоргского (Михайловский театр), с 2009 г. — старший преподаватель кафедры сольного пения РГПУ имени А. И. Герцена.

В репертуаре партии Виолетты («Травиата», Д. Верди), Графини («Свадьба Фигаро», В. А. Моцарт), Микаэлы («Кармен», Бизе), Адины («Любовный напиток», Г. Доницетти), Недды («Паяцы», Р. Леонкавалло), Марфы («Царская невеста»), Розины («Севильский цирюльник», Дж. Россини). В августе 2011 г. на фестивале Rossini Орега в Пезаро (Италия) исполнила партию Мадам Кортезе в опере Россини «Путешествие в Реймс».



Vera CHEKANOVA (soprano)

era Chekanova graduated from the Conducting Departments of the St. Petersburg Theological Academy and Theological Seminary (2002). She is also a graduate from the St. Petersburg Conservatory, where she stayed for post graduate work under Professor Larisa Tedtoyeva.

Vera Chekanova is the recipient of many prestigious Russian and international competitions. Laureate of the following competitions: the *Boris Shtokolov Vocalists' Competition* (St. Petersburg, 2008, III prize); the *Belvedere Competition for young opera singers* in Vienna (Austria, 2009, Special prize); the *Elena Obraztsova International Competition for Young Opera Singers*

in St. Petersburg (2009, II prize); the *Francisco Vinas Singing Contest* in Barcelona (Spain, 2010, Special prize for the best performance of Russian music), and the *Montserrat Caballé Competition* in Zaragoza (Spain, 2011, II prize).

Since 2007 she has been performing as a soloist at the Mussorgsky Academic Opera and Ballet Theatre (Now Mikhailovsky Theatre), and since 2009 she has worked as an associate professor of the The State Russian Herzen Pedagogical University Solo Singing Division.

Her repertoire is represented by the parts of Violetta in *La Traviata* by Giuseppe Verdi, the Countess in *The Marriage of Figaro* by W. A. Mozart, Micaela in *Carmen* by Georges Bizet, Adina in *The Elixir of Love* by Gaetano Donizetti, Nedda in *Pagliacci* by Ruggero Leoncavallo, Marfa in *The Tsar's Bride*, and Rosina *The Barber of Seville* by Gioachino Rossini. In August 2011 at the Rossini Opera festival in Pesaro (Italy) she sang the part of Madam Cortese in the opera *The Journey to Reims* by Rossini.

Екатерина ГОНЧАРОВА (сопрано)

спирантка Санкт-Петербургской консерватори (класс доцента Г. И. Киселевой). Лауреат всероссийских и международных конкурсов. С 2009 г. — солистка Театра оперы и балета Санкт-Петербургской консерватории. В 2010 г. выступила на сцене Кельнской филармонии в концерте с Монтсеррат Кабалье.



Ekaterina GONCHAROVA (soprano)

E katerina Goncharova is a post-graduate student of Professor Galina Kisileva at the St. Petersburg Conservatory. She is a laureate of Russian-wide and international competitions. Since 2009 she has been a soloist of the St. Petersburg Conservatory Opera and Ballet Theatre. In 2010 she made her debut on the stage of the Cologne Philharmonic Hall in the concert of Montserrat Caballé.

Светлана МОСКАЛЕНКО (сопрано)

тудентка 5 курса Консерватории (класс проф. Т. Д. Новиченко). С 2011 г. — в труппе Михайловского театра. Призер Международного конкурса вокалистов им. Зары Долухановой «Янтарный соловей» (Калининград, 2008), лауреат I премии IV Международного конкурса вокалистов им. Бибигуль Тулегеновой (Алма-Ата, 2010), лауреат I премии Байкальского международного конкурса вокалистов (Улан-Удэ, 2011).

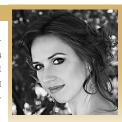


Svetlana MOSKALENKO (soprano)

S vetlana Moskalenko is a fifth year student of the conservatory (Professor Tamara Novichenko's workshop). Since 2011 she has worked within the company of the Marinsky Theatre. She is a prize-winner of the International Zara Dolukhanova Vocal Competition *Amber Nightingale* (Kaliningrad, 2008) and a laureate of the I prize of the Baikal International Vocal Competition (Ulan-Ude, 2011).

Софья ВОЛКОВА (сопрано)

отличием окончила вокальный факультет Санкт-Петербургской консерватории (класс доцента Е. В. Опариной) С 2007 г. обучается в Международной Академии SACRA в Болгарии в классе известной оперной певицы Александрины Милчевой. Лауреат многих международных конкурсов.



Sofia VOLKOVA (soprano)

S ofia Volkova graduated from the vocal department of the St. Petersburg Conservatory (Professor Elena Oparina's workshop) Since 2007 she has studied at the International Opera Academy SACRA under the famous opera singer Alexandrina Milcheva. Sofia is a laureate of many international competitions.

Александра КАБАНОВА (сопрано)

тудентка 3 курса Санкт-Петербургской консерватории, класс профессора И. П. Богачевой. Лауреат международных конкурсов. Стипендиат фонда В. Т. Спивакова.



Alexandra KABANOVA (soprano)

A lexandra Kabanova is a third year student of Irina Bogacheva (solo singing) at the St. Petersburg State Conservatory. She is a laureate of international vocal competitions and a scholar of V. T. Spivakov Foundation.

Дарья БАТОВА (меццо-сопрано)

Студентка 3 курса Санкт-Петербургской консерватории, класс преподавателя Е. Н. Витман. Лауреат международных конкурсов.



Daria BATOVA (mezzo-soprano)

aria Batova is a third year student of Elena Vitman (solo singing) at the St. Petersburg State Conservatory. She is a laureate of international vocal competitions.

Анастасия ВАСИЛЬЕВА (сопрано)

кончила Новосибирский музыкальный колледж, в настоящее время — студентка Санкт-Петербургской консерватории, класс доцента С. В. Горенковой.

Исполнила партию Белинды в опере Г. Перселла «Дидона и Эней» в Театре оперы и балета консерватории.



Anastasia VASILIEVA (soprano)

nastasia Vasilieva is a graduate from the Novosibirsk Music College. Currently she is a student at the St. Petersburg Conservatory under Associate Professor Svetlana Gorenkova. She has performed the part of Belinda in *Dido and Aeneas* by Henry Purcell at the Conservatory Opera and Ballet Theatre.

Иван НОВОСЕЛОВ (баритон)

В 2003 году окончил Николаевское музыкальное училище по классу хорового дирижирования, в 2009 году — Санкт-Петербургскую консерваторию по классу вокала Народной артистки России, солистки Мариинского театра О. Д. Кондиной. Ведет активную концертную деятельность в России, Украине и странах Европы. Оперный репертуар певца включает партии Онегина («Евгений Онегин), Эбн-Хакии («Иоланта»), Томского («Пиковая дама»), Грязного («Царская невеста»), Графа («Свадьба Фигаро») Марселя («Богема»), Бальтазара («Геновева»), Раймонда («Лючия ди Ламмермур»), Тибо («Орлеанская дева») и др.



Ivan NOVOSYOLOV (baritone)

In 2003 Ivan Novosyolov graduated from Nikolaevsky Musical College with a degree in choir conducting and in 2009 he graduated from St. Petersburg Conservatory with a degree in vocal under Olga Kondina, a People's Artist of Russia and a soloist of the Mariinsky Theatre. Ivan maintains a busy concert schedule in Russia, Ukraine and European countries. His repertoire includes Onegin in Eugene Onegin, Ibn-Hakia in Iolanta, Count Tomsky in The Queen of Spades, Gryaznoy in The Tsar's Bride, the Count in The Marriage of Figaro, Marcello in La Bohème, Balthasar in Genoveva, Raimondo in Lucia di Lammermoor, Thibaut in The Maid of Orleans and others.

Александр ГОНЦА (баритон)

тудент 5 курса Санкт-Петербургской консерватории, класс профессора И. П. Богачевой. Лауреат II премии конкурса вокально-фортепианных дуэтов «Три века классического романса» (2008).



Alexander GONTSA (baritone)

A lexander Gontsa is a fifth year student of Professor Irina Bogacheva at the St. Petersburg State Conservatory. He is the laureate of the II prize at the *Three Centuries of Classic Romance* vocal competition (2008).

Иван КРУТИКОВ (баритон)

тудент 4 курса вокального факультета Санкт-Петерургской консерватории (класс профессора В. Б. Ванеева). Камерным пением занимается в классе профессора Т. И. Мелентьевой.



Ivan KRUTIKOV (baritone)

I van Krutikov is a fourth year student in the St. Petersburg Conservatory Vocal Department (Professor Vladimir Vaneyev's workshop) and studies chamber singing under Professor Tatyana Melentieva.

Александр РОСЛАВЕЦ (бас-баритон)

тудент 3 курса вокального факультета Санкт-Петербургской консерватории, класспроф. Н. П. Охотникова.



Alexander ROSLAVETS (bass-baritone)

A lexander is a third year student of the St. Petersburg Conservatory Vocal Department under Professor Nikolai Okhotnikov.

Юрий ВЛАСОВ (бас)

В 2007 г. поступил в Санк-Петербургскую консерваторию на вокальное отделение в класс профессора Н. П. Охотникова. В репертуаре певца партии Гремина («Евгений Онегин»), Князя Юрия («Сказание о невидимом граде Китеже»), Малюты Скуратова («Царская невеста»), Бартоло («Свадьба Фигаро»), Зарастро («Волшебная флейта»), Базилио («Севильский цирюльник»). Является солистом Троице-Измайловского собора.



Yuri VLASOV (bass)

In 2007 he entered the St. Petersburg State Conservatory to study under Nikolai Okhotnikov, People's Artist of USSR. Among his repertoire there are parts of Gremin in Eugene Onegin, Count Yuri in the The Legend of the Invisible City of Kitezh, Malyuta Skuratov in The Tsar's Bride, Bartolo in The Marriage of Figaro, Zarastro in The Magic Flute, Basilio in The Barber of Seville. Yuri Vlasov is a soloist of the Trinity Cathedral in St. Petersburg.

Алексей ПОПОВ (труба)

В 2005 г. поступил в Санкт-Петербургскую консерваторию в класс проф. В. С. Марголина. После его кончины обучался в классе М. Б. Романова. В 2010 г. поступил в аспирантуру Консерватории в класс профессора В. В. Сумеркина. Во время обучения в Консерватории работал в симфоническом оркестре Санкт-Петербургской академической Капеллы. С февраля 2011 г. — артист сценического оркестра Мариинского театра. Лауреат международных конкурсов.



Alexey POPOV (trumpet)

In 2005 Alexey Popov entered the St. Petersburg Conservatory to study trombone under Professor Veniamin Margolin, and after Margolin passed away Alexey studied under the guidance of Professor Mikhail Romanov. In 2010 Alexey entered the conservatory for post-graduate studies under Professor Viktor Sumerkin. During his studies at the conservatory he worked at the St. Petersburg State Academic Capella Symphony Orchestra. Since 2011 he has worked as a member of the stage orchestra of the Mariinsky Theatre. He is also a laureate of international competitions.

Алексей ЛОБИКОВ (тромбон)

кончил Санкт-Петербургскую консерваторию и продолжает обучение в аспирантуре в классе профессора В. В. Сумеркина. Лауреат престижных международных конкурсов. Ведет активную концертную деятельность как солист и участник различных ансамблей.

В настоящее время — концертмейстер группы тромбонов симфонического оркестра Санкт-Петербургской государственной академической Капеллы.

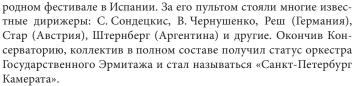


Alexey LOBIKOV (trombone)

lexey Lobikov graduated from the St. Petersburg Conservatory and stayed for post graduate work under Professor Viktor Sumerkin. Alexey is a laureate of prestigious international competitions. He maintains a busy concert schedule as a soloist and a member of different ensembles. At present he holds the position of concertmaster of the trombone section of to the St. Petersburg State Academic Capella Symphony Orchestra.

КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР Санкт-Петербургской консерватории

В 1988 г. по инициативе декана оркестрового факультета Г. П. Никитина был возобновлен камерный студенческий оркестр. Его художественным руководителем стал Заслуженный артист России, профессор Л. Н. Шиндер. Сразу же оркестр начал активно концертировать, неоднократно выступал в Германии и США, а в 1990 г. был назван лучшим молодежным оркестром на междуна-



В 1999 г. в результате конкурса был сформирован новый Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории, руководителем которого стал Заслуженный артист России, профессор кафедры скрипки и альта М. Эстрин. За короткое время оркестр приобрел авторитет и признание не только в Санкт-Петербурге, но и в Финляндии, Польше, Франции, Испании и Германии. Репертуар оркестра широк и разнообразен, наряду с классическими произведениями постоянно исполняются редко звучащие сочинения известных композиторов, а также музыка современных авторов.



The St. Petersburg Conservatory CHAMBER ORCHESTRA

In 1988 on the initiative of the Conservatory's rector Prof. Chernushenko and the Dean of orchestral studies Prof. Nikitin the students' chamber orchestra of the Conservatory was reestablished following an internal competition within the faculty of orchestral studies. Honoured Artist of Russia Prof. Schinder became its artistic director. Very soon the orchestra began giving

concerts abroad, several times touring Germany and the United States. In 1990 the orchestra was named best orchestra at the International Festival of Youth Orchestras in Spain. Many well-known conductors have worked with the orchestra, such as Sondetskis, Chernushenko, Resch (Germany), Star (Austria), Sternberg (Argentine) and others. Upon graduation from the Conservatory the orchestra was given the status of the State Hermitage orchestra and became known as the *St. Petersburg Camerata Orchestra*.

In 1999 a new competition was held to form a new Chamber orchestra within the St. Petersburg Conservatory. Honoured Artist of Russia and professor Mikhail Estrin was appointed its director. Within a very short time it received high acclaim and gained recognition not only in St. Petersburg but also in Finland, Poland, France, Spain and Germany. The orchestra's wide repertoire includes well-known classical music, rarely performed music of famous composers as well as compositions written by contemporary composers. Currently the famous St. Petersburg conductor Arkady Shteinlukht heads the orchestra.

ХОР СТУДЕНТОВ Санкт-Петербургской консерватории

ор студентов Санкт-Петербургской консерватории основан в 1925 г. За более чем семидесятилетнюю историю коллектива, его репертуар охватил все жанры западной хоровой классики, духовную и светскую русскую хоровую музыку, произведения современных композиторов. Руководителями хора в разное время были выдающиеся мастера хорового искусства: А. А. Егоров, Н. В. Михайлов, И. И. Полтавцев, А. В. Михайлов, В. И. Нестеров. С 1982 г. хором студентов Санкт-Петербургской консерватории руководит профессор Валерий Успенский. Хор выступал с оркестром Санкт-Петербургской филармонии, Государственным оркестром Санкт-Петербурга,

Объединенным молодежным оркестром под руководством таких знаменитых дирижеров, как К. Аббадо, Ю. Темирканов, А. Дмитриев, В. Федосеев, Р. Мартынов. Хор студентов Санкт-Петербургской консерватории гастролировал по городам России и за ее пределами, неоднократно принимал участие в отечественных и зарубежных хоровых конкурсах и фестивалях.



St. Petersburg State Conservatory STUDENTS' CHOIR

he St. Petersburg Conservatory Students' Choir was founded in 1925. Over the more than eighty years of its history, its repertoire has covered all genres of Western choral classics, sacred and secular Russian music, and the works of contemporary composers. The Choir has been led at various times by such esteemed conductors as A. Yegorov, N. Mikhailov, I. Poltavtsev, A. Mikhailov and V. Nesterov. Since 1982 the Students' Choir has been directed by Professor Valery Uspensky. The Choir has performed with the St. Petersburg Philharmonic Orchestra, the St. Petersburg State Orchestra, and the

Unified Youth Orchestra under the direction of such renowned conductors as Claudio Abbado, Yuri Temirkanov, Alexander Dmitriev, Vladimir Fedoseev, and Pavel Martynov. The Students' Choir has performed throughout Russia and beyond its borders, and has participated in many national and international choral festivals and competitions.

СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР СТУДЕНТОВ

Санкт-Петербургской консерватории

снова Симфонического оркестра студентов Петербургской консерватории была заложена еще ее основателем и первым директором А. Г. Рубинштейном, открывшим классы оркестровой игры и ансамбля с момента основания старейшего музыкального вуза России.

В разные годы студенческий оркестр возглавляли Н. А. Римский-Корсаков и А. К. Глазунов. Когда в Консерватории было создано дирижерское отделение, началось плодотворное

творческое сотрудничество с оркестром студентов дирижерского факультета, выпускниками которого были выдающиеся музыканты: А. Мелик-Пашаев, Е. Мравинский, И. Мусин, Н. Рабинович, Ю. Темирканов, В. Гергиев, В. Чернушенко.

Студенческий симфонический оркестр был воссоздан в 2004 году после многолетнего перерыва с целью прохождения студентами оркестровой практики. Коллектив состоит в основном из студентов первых курсов оркестрового факультета. За это время оркестр подготовил немало интересных концертных программ под руководством таких дирижеров, как Марис Янсонс, Василий Синайский, Сергей Стадлер, Александр Титов, Александр Сладковский, Александр Полищук, Алим Шахмаметьев, Дмитрий Ралко, Михаил Голиков. Коллектив аккомпанировал Лучано Паваротти во время его последних концертов в Санкт-Петербурге, с успехом выступал на музыкальных фестивалях в России, Германии, Франции, Италии, Чехии, Литве.



The St. Petersburg State Conservatory

STUDENT SYMPHONY

The basis for the St. Petersburg Conservatory Student Orchestra was laid by Anton Rubinstein, its founder and first artistic director, who inaugurated the orchestra and ensemble classes at the founding of Russia's oldest music school.

ORCHESTRA

Nikolai Rimsky-Korsakov and Alexander Glazunov directed the student orchestra at different times. When the Conducting Department was created, a fruitful collaboration began between the orchestra and the

conducting students, among whose alumni were such distinguished musicians as Alexander Melik-Pashayev, Yevgeny Mravinsky, Ilya Musin, Nikolai Rabinovitch, Yuri Temirkanov, Valery Gergiev, and Vladislav Tchernushenko.

The student symphony orchestra was re-established in 2004 after a gap of many years in order to help students acquire the necessary performing experience. The orchestra mostly consists of first-year students from the orchestra department. During this time, the orchestra prepared quite a number of interesting programs under the guidance of such conductors as Mariss Jansons, Vasily Sinaisky, Sergei Stadler, Alexander Titov, Alexander Sladkovsky, Alexander Polishchuk, Alim Shakhmametiev, Dmitry Ralko, and Mikhail Golikov. The Student Symphony Orchestra accompanied Luciano Pavarotti during his last concerts in St. Petersburg and has successfully performed at music festivals in Russia, Germany, France, Italy, the Czech Republic, and Lithuania.

Театр исторического танца «МАЛЫЙ ТРИАНОН»

«М алый Трианон» — уникальный хореографический коллектив, занимающийся танцем в эстетике барокко и рококо.

В программах театра подлинные воссозданные танцы XVII–XVIII столетий сочетаются с хореографическими композициями, выдержанными в эстетике времени, музыка западноевропейских композиторов — с подлинным Петровским кантом.

Молодой коллектив, созданный в 2009 г., за непродолжительный период своего существования принял участие в постановках и исполнении нескольких крупных проек-

тов: барочной оперы «Алкид», «Гангутского действа» (действа «в итальянской манере» — прообраза современного балетного жанра) и др. В июне 2011 г. в Потсдаме (Германия) был представлен одноактный балет «Обретенный парадиз, или путешествие в Пруссию».

Театр «Малый Трианон» располагает богатым парком авторских костюмов, соответствующих эстетике времени. Костюмы, аксессуары, образцы сценической обуви и маски коллектива экспонировались на выставке «Мелкие детали, тайна исторического костюма» (Рига, Латвия). Силами художников по костюму, входящих в состав театра, проведена серия мастер-классов по историческому и театральному костюму (Рига, Латвия).

Балетмейстер театра — Яна Воинова — обучалась у ведущих зарубежных специалистов в области исторического танца, таких как Д. Скривинер (Англия), Б. Гертш (Швейцария), Х. Уинфрид (Австрия), С. Г. Мура (Франция), К. Абромейт (Германия), Б. Массен (Франция).

Режиссер — Ярослава Бубнова. Искусствовед, член Международной ассоциации искусствоведов и художественных критиков, режиссер-постановщик ряда художественных и музыкальных проектов в Санкт-Петербурге, Литве, Латвии и Франции.



Historic Dance Theatre PETIT TRIANON

P etit Trianon is a unique choreographic studio of baroque and rococo dance. Theatrical programs include reconstructed dances of the 17th–18th centuries combined with authentic choreography and music of the Western European composers — with genuine canticles from the time of Peter the Great. Founded in 2009, in its short existence, the young company has already performed in several big projects: *Alcido* baroque opera,

Gangut Stage, the Italian-manner play, prototype of modern ballet, and others. In June 2011 in Potsdam (Germany) they presented a one-act ballet *Paradise Found or Voyage to Prussia*.

Petit Trianon theatre possesses a wide selection of onstage dresses the corresponding with the aesthetics of the time. Dresses, accessories, masks and some of the onstage shoes were on display at the exhibition *Details and the Mystery of the Historical Costume* in Riga (Latvia). Costume designers of the theatre gave several master classes about historical and theatrical costume (Riga, Latvia).

Yana Voinova, the choreographer of Petit Trianon, studied historical dance under leading international specialists, such as Diana Scrivener (UK), Bernhard Gertsch (Switzerland), Hannelore Unfried (Austria), Cécilia Gracio Moura (France), Klaus Abromeit (Germany) and Beatrice Massin (France).

Yaroslava Bubnova is the director of the theatre, an art expert, a member of International Association of Art Critics, and has directed several musical and art projects in St. Petersburg, Lithuania, Latvia and France.



МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ имени П. И. Чайковского

осковская консерватория основана в 1866 г. выдающимся музыкантом, блестящим пианистом, дирижером и музыкальным деятелем Н. Г. Рубинштейном. В числе ее профессоров были П. И. Чайковский, С. И. Танеев, В. И. Сафонов, М. М. Ипполитов-Иванов, Н. Я. Мясковский, Д. Д. Шостакович. Среди ее воспитанников — С. В. Рахманинов, А. Н. Скрябин, Н. К. Метнер, С. Т. Рихтер, Л. Б. Коган, М. Л. Ростропович. В настоящее время Московская консерватория одна из лучших высших музыкальных школ мира. Студенты обучаются здесь под руководством всемирно известных профессоров — исполнителей, композиторов, музыковедов. В рамках Консерватории существует целый комплекс музыкально-образовательных учреждений. Кроме собственно Консерватории, в него входят Академический музыкальный колледж (до 2004 г. — училище) и Центральная музыкальная школа. В Консерватории 7 основных факультетов: фортепианный, включающий в себя также кафедру органа и клавесина; оркестровый с отделениями струнных, духовых и ударных инструментов; вокальный; дирижерский с кафедрами хорового и оперно-симфонического дирижирования; историко-теоретический; композиторский, а также факультет исторического и современного исполнительства.

Консерваторская научно-музыкальная библиотека имени С. И. Танеева — одно из крупнейших в России книжных и нотных хранилищ. Важнейшую роль в жизни вуза, в создании неповторимой творческой атмосферы играют ее Большой, Малый и Рахманиновский залы. Многие студенты получают возможность продемонстрировать свое исполнительское мастерство в консерваторских залах. Консерватория также ежегодно организует несколько сотен концертов — в собственных залах и во многих городах России.

THE MOSCOW P. I. TCHAIKOVSKY STATE CONSERVATORY

ikolai Rubinstein, a distinguished musician, brilliant pianist and conductor, established the Moscow Conservatory in 1866. Its professors included Pyotr Tchaikovsky, Sergei Taneyey, Vasily Safonov, Mikhail Ippolitov-Ivanov, Nikolai Myaskovsky, Dmitri Shostakovich and others. Its graduates include Sergei Rachmaninoff, Alexander Scriabin, Nikolai Medtner, Sviatoslav Richter, Leonid Kogan, Mstislav Rosptropovich and others. Currently, the Moscow Conservatory is one of the best higher education institutions of music in the country. Internationally acclaimed professors teach student performers, composers and music scholars. There is a wide range of music education institutions within the framework of the Conservatory. It includes the Academic College of Music (Academic School of Music, before 2004) and the Central Music School. The Conservatory has four main departments: the piano department, which also includes organ and harpsichord schools; the orchestra department with string, wind and percussion divisions; vocal department, conducting department with choir and opera and symphony conducting schools; history and theory department; and composition department; as well as the division for historical and modern performance.

Sergei Taneyev Conservatory Science and Music Library is one of the largest Russian archives of books and sheet music. Its Large, Small and Rachmaninoff Halls play a big role in the life of the institution and in the creation of its unique creative atmosphere. Many students get the opportunity to demonstrate their performance skills in conservatory halls. Also, the Conservatory annually organizes hundreds of concerts in its own halls and in many halls throughout Russia.

Владислав ЛАВРИК (труба)

кончил Московскую консерваторию (класс проф. Ю. А. Усова), и аспирантуру (класс доцента Ю. Е. Власенко). По окончании ІІ курса был приглашен в Российский национальный оркестр. Лауреат нескольких международных конкурсов. Помимо основной деятельности в составе РНО выступает с сольными программами, участвует в проектах других оркестров и ансамблей, проводит мастер-классы в России и за рубежом, является художественным руководителем Брасс-квинтета РНО. В 2008 г. с большим успехом прошли концерты и мастер-классы трубача в 5 штатах США. Участник российских и зарубеж-

ных фестивалей. С 2008 г. преподает в Московской консерватории. С 2006 г. является артистом фирмы Yamaha в России.



ladislav Lavrik graduated from the Moscow Conservatory under Professor Yuri Usov and stayed for post graduate work under Associate Professor Yuri Vlasenko. After the completion of the second year at the conservatory he was invited to play in the Russian National Orchestra. He is a prize winner of many international competitions. Apart from working with the RNO, Vladislav also gives recitals and participates in projects of other orchestras and ensembles, gives master classes in Russia and abroad and acts as an artistic director of the RNO brass quintet. In 2008 his concerts and master classes had a great success in five American states. Vladislav Lavrik is a participant of Russian and international

festivals. Since 2008 he has taught at the Moscow Conservatory and since 2006 he has performed as a *Yamaha* artist in Russia.

Александр ОСТРИКОВ (гобой)

кончил Московскую консерваторию (преп. Д. К. Булгаков). В настоящее время продолжает обучение в аспирантуре Московской консерватории. Лауреат І премии Республиканского конкурса молодых исполнителей на духовых инструментах» (2001), обладатель Гран-при Конкурса молодых исполнителей «Жас-Дарын» (Казахстан, 2002), дипломант Международного конкурса гобоистов (Тольятти, 2006).



Alexander OSTRIKOV (oboe)

lexander Ostrikov graduated from the Moscow Conservatory (Dmitry Bulgakov's workshop). At present he is a post graduate student at the Moscow Conservatory. Alexander is a laureate of the I prize *Republican Competition for Young Wind Instruments Players* (2001), a Gran-Prix winner of the *Zhas-Daryn* competition (Kazakhstan, 2002) and a di-

ploma recipient of the International Oboe Competition (Tolyatti, 2006).

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ им. ГНЕСИНЫХ

Началом долгой истории создания и становления большого комплекса учебных заведений имени Гнесиных является 15 февраля 1895 года — именно в этот день было открыто «Музыкальное училище Гнесиных», небольшое частное музыкальное учебное заведение, основанное выпускницами Московской консерватории, ученицами ее директора В. И. Сафонова, сестрами Евгенией и Еленой Гнесиными.

В 1919 г. школа стала государственной. В 1923 г. ученик Римского-Корсакова, выдающийся композитор Михаил Гнесин создал отдел композиции и теории музыки. Рост количества и уровня учащихся скоро сделал Гнесинское училище-техникум одним из лучших во всесоюзном масштабе средних учебных заведений.

В марте 1944 г. было принято постановление правительства об организации Государственного музыкально-педагогического института имени Гнесиных. В 1946 г. при институте была открыта специальная музыкальная школа-десятилетка. Таким образом сложился комплекс из четырех учебных заведений — институт, училище, спецшкола и детская школа-семилетка — возглавляемый попрежнему Еленой Гнесиной. В 1992 г. институт был преобразован в Российскую академию музыки имени Гнесиных.

Именно здесь впервые в истории высшего образования был основан факультет народных инструментов, созданы отделения сольного народного пения, музыкального искусства эстрады, звукорежиссуры, отделение музыкального менеджмента (с 2005 г. — продюсерский факультет), кафедра компьютерной музыки, информатики и акустики.

THE GNESIN RUSSIAN ACADEMY OF MUSIC

1 5 February 1895 marks the beginning of the long history of the Gnesin education complex's creation. On this day the Gnesin College of Music opened its doors as a small, private music education institution. It was founded by two sisters Evgenia and Elena Gnesin, who were Moscow Conservatory graduates and students of V. I. Safonova—the Conservatory's director.

In 1919 Gnesin became a state school. In 1923 Mikhail Gnesin, a student of the prominent composer Rimsky-Korsakov, created the composition and music theory department. The growth in number and in quality of enrolled students quickly made Gnesin one of the best institutions among all secondary education institutions within the Soviet Union, preparing the finest personnel for the conservatory. This led to the decision to create a new higher music education institution.

In March 1944 state leaders approved a proposal to create the Gnesin State Music-Pedagogical Institute. In 1946 a special 10-year music school was created within the framework of the institute, thereby forming a complex of four institutions—institute, college, special school, and children's seven-year school – all as before under the direction of E. F. Gnesin. In 1992 the institute was reorganized as the Gnesin Russian Academy of Music. It is at Gnesin that the first folk instruments department in all higher education was organized, as well as the departments of vocal performance in folk and pop idioms, sound production, musical management (as of 2005 renamed the production department), computer music, information and acoustics.

Дмитрий ИЛЛАРИОНОВ (гитара)

отличием окончил Академическое музыкальное училище при Московской консерватории, затем Российскую Академию музыки им. Гнесиных и аспирантуру в классе профессора А. К. Фраучи.

В настоящее время — доцент РАМ им. Гнесиных.

Один из самых блестящих классических гитаристов нашего времени, самый титулованный гитарист России. Является обладателем более двадцати наград, среди которых: І место на Конкурсе Гитарной ассоциации Америки в Майами (США, 2002); Гран-при, премия публики и специальный приз Конкурса имени испанского композитора Франсиско Тарреги (Испания, 2008),

где впервые за 42 года существования этого конкурса победителем стал гитарист из России; победитель XXV Международного конкурса имени Андреса Сеговии (Испания) и многие др.

Выступления гитариста проходят в России, странах Европы, Азии и в Америке, на сценах самых известных залов, с ведущими мировыми оркестрами. Участник престижных фестивалей, на которых выступает соло и в составе камерных ансамблей.

В дискографии исполнителя — несколько CD. Компакт-диск в дуэте с виолончелистом Б. Андриановым, вышедший в 2003 г. на фирме Delos (США), вошел в список номинантов на премию GRAMMY-2004.

Один из основателей и организаторов Московского международного фестиваля «Виртуозы гитары» (2006–2009), один из организаторов Международного конкурса и фестиваля гитаристов им. Александра Фраучи в Москве.



Dmitri ILLARIONOV (guitar)

mitri Illarionov graduated with distinction from the Academic Music College at the Moscow Conservatory and the Gnesin Russian Academy of Music where he stayed for post graduate work under Professor Alexander Frauchi. Dimitri now teaches his own class at the Gnesin Russian Academy of Music.

He is one of the most brilliant young classical guitarists and the most award-winning guitarist in Russia. He is the prize-winner of more than twenty competitions, such as: the *International Guitar Foundation of America Solo Guitar Competition* (Miami, the USA, I place, 2002), Grand-Prix, audience prize and special prize at the *Francisco Tarrega*

International Guitar Competition (Spain 2008) where he was the first Russian finalist for 42 years. He was also the winner of the XXV International Andres Segovia International Guitar Competition (Spain) and many other competitions around the world.

Dmitri Illarionov performs as a soloist and a member of chamber ensembles in Russia, European and Asian countries and America at the most famous halls.

He has recorded several CDs. The CD in co-operation with Boris Andrianov, (produced by Delos company, the USA) came into the nomination list of the *Grammy Awards* 2004.

Dmitri is one of the founders and organizers of the Moscow International Festival *Guitar Virtuosos* (2006–2009), one of the organizers of the *Alexander Frauchi International Guitar Competition and Festival* in Moscow.

КАЗАНСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ им. Н. Г. Жиганова

тавным музыкальным учебным заведением Татарстана является Казанская государственная консерватория, открытая в 1945 году. Её основателями были выпускники Московской и Ленинградской консерваторий, а первым ректором — композитор Назиб Жиганов. В настоящее время ректором является профессор Рубин Абдуллин, основатель прославленного органного класса.

Сейчас Казанская консерватория — один из ведущих музыкальных вузов России. Среди специальностей — фортепиано, орган, струнные, духовые, ударные и народные инструменты, вокал, хоровое дирижирование, музыковедение и композиция. По всем этим специальностям здесь обучают также иностранных студентов и аспирантов. Консерватория ведет активную концертную деятельность.

THE KAZAN N. G. ZHIGANOV STATE CONSERVATORY

The main institution of musical education in Tatarstan is the Kazan Nazib Zhiganov State Conservatory, opened in 1945. Its founders were alumni of the Moscow and Leningrad conservatories, and the first rector was the composer Nazib Zhiganov. At present this position is occupied by the Professor Rubin Abdullin, founder of the renowned organ course.

Currently, the Kazan Conservatory is one of the leading institutions of musical education in Russia. Among the courses of study are piano, organ, strings, wind, percussion and folk instruments, singing, choral directing, musicology, and composition. Foreign students and postgraduates are also studying here in all these areas. The conservatory maintains a busy concert schedule.

Рубин АБДУЛЛИН (орган, фортепиано)

ародный артист России и Республики Татарстан, Заслуженный деятель искусств Российской Федерации, ректор Казанской консерватории. Лауреат Республиканской премии им. М. Джалиля в области литературы и искусства, лауреат Государственной премии Российской Федерации, член Международного Союза музыкальных деятелей, председатель Союза органистов России. Окончил фортепианный факультет Казанской государственной консерватории, специальность органиста получил в Ленинградской консерватории в классе профессора Н. И. Оксентян (1974). Совершенствовался как педагог и органист-исполнитель

в аспирантуре Московской консерватории под руководством профессора Л. И. Ройзмана (1979). С 1973 года ведет класс специального фортепиано и органа в Казанской консерватории. Среди его учеников — преподаватели вузов, концертирующие органисты, лауреаты всероссийских и международных конкурсов.

Ведет активную концертную деятельность в стране и за рубежом. Репертуар концертных программ музыканта охватывает все основные стили — от произведений эпохи Возрождения до наших дней.

Rubin ABDULLIN (organ, piano)

ubin Abdullin is a People's Artist of Russia and the Republic of Tatarstan, a Merited Arts Worker of Russia, and Rector of the Kazan Nazib Zhiganov State Conservatory. He is a winner of the Musa Jalil Republican Prize for Literature and Culture; the Russian Federation State Prize; and a member of the International Union of Music Workers and the Organists' Union of Russia. Abdullin graduated from the Piano Department of the Kazan State Conservatory, and received a degree in organ from the Leningrad Conservatory in 1974, where he studied under Professor Nina Oksentyan. He perfected his teaching and performing

skills as a postgraduate student under Professor Leonid Roisman at the Moscow Conservatory in 1979. Since 1973 he has taught special piano and organ classes at the Kazan Conservatory. His students have become professors, concert organists, and winners of all-Russia and international competitions.

Abdullin maintains an active concert schedule in Russia and abroad. His concert repertoire embraces all the fundamental styles from Renaissance to contemporary works.

Владислав ЛУКЬЯНОВ (дирижер)

3 аведующий кафедрой хорового дирижирования Казанской государственной консерватории (1989), профессор (1992), заслуженный деятель искусств России и Татарстана. Окончил Казанскую консерваторию в 1960 г. (класс проф. С. А. Казачкова), преподает на кафедре с 1961 г.

Более сорока лет В. Г. Лукьянов руководил хором Дворца детского творчества им. А. Алиша (1960–2002). С 1997 г. руководит Хором студентов Казанской консерватории.

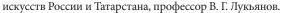


Vladislav LUKYANOV (conductor)

ladislav Lukyanov is the head of the Kazan State Conservatory Choir Conducting Department (1989), a professor (1992), an Honoured Art Worker of Russia and Tatarstan. He graduated from the Kazan Conservatory in 1960 (Professor Semyon Kazachkov) and he has worked in the division since 1961. For more than forty years Vladislav Lukyanov has been the head of the A. Alisha Children Art Palace Choir (1960–2002). Since 1997 he has been the head of the Kazan Conservatory Students' Choir.

ХОР СТУДЕНТОВ КАЗАНСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ

ыл основан в 1947 г., на третий год существования Консерватории. Создателем хора и его руководителем более 50 лет был выдающийся хоровой дирижер, профессор Семен Абрамович Казачков. Под его руководством хор стал ведущим хоровым коллективом Республики Татарстан. С 1997 г. художественным руководителем хора и главным дирижером является заведующий кафедрой хорового дирижирования, заслуженный деятель



Хор ведет активную концертную деятельность. Коллектив хорошо известен в России по концертам в Москве, Ленинграде, Саратове, Екатеринбурге, Саранске, Набережных Челнах, Нижнекамске и других городах. Хор неоднократно участвовал в международных фестивалях в Германии, Италии, Эстонии. Коллектив принимает участие в крупных исполнительских проектах, сотрудничая с такими дирижерами, как В. Гергиев, В. Чернушенко, Ю. Николаевский, Л. Кремер.

Выступления хора отличает высокое исполнительское мастерство, точность в построении формы, внимание к деталям.

Репертуар хора разнообразен, включает в себя сочинения всех стилей и жанров. Среди них: «Страсти по Иоанну», оратории и кантаты И. С. Баха; «Реквием» и мессы В. А. Моцарта; сцены из русских и зарубежных опер; «Иоанн Дамаскин» С. И. Танеева; «Прометей» А. Н. Скрябина; «Симфония псалмов» И. Ф. Стравинского; «Аллилуйя» С. Губайдулиной; «Реквием» М. Дюрюфле, хоровые циклы Р. Щедрина, Э. Денисова, произведения А. Шнитке. Хор является первым исполнителем сочинений классиков татарской музыки Н. Жиганова, А. Ключарева, М. Музафарова, С. Сайдашева, Ш. Шарифуллина.



THE KAZAN CONSERVATORY STUDENTS' CHOIR

The Kazan Conservatory Students' Choir was founded in 1947, three years after the conservatory itself was established. Professor Semen Kazachkov, the eminent conductor, was a founder and the head of the choir for 50 years. Under his direction the choir became the leading choir in the Tatarstan Republic. Professor Vladislav Lukyanov, Head of Choir Department and Honoured Man of Art of Tatarstan Republic

has been the director and conductor of the choir since 1997.

The choir often performs and is well known in Russia by their concerts in Moscow, Leningrad, Saratov, Yekaterinburg, Saransk, Naberezhnye Chelny, Nizhnekamsk and others. The choir participated in multiple international festivals in Germany, Italy and Estonia. The choir is involved in big performing projects, playing with such conductors as Valery Gergiev, Vladislav Chernushenko, Yury Nikolaevsky and Leo Kraemer.

The choir performances are of high technical skill, form precision and attention to detail.

Diverse repertoire includes compositions of all styles and genres. Among them there are *St. John Passion*, oratorios and cantatas of J. S. Bach; *Requiem* and masses of W.A. Mozart; themes from Russian and foreign operas; *John of Damascus* by Sergey Taneyev; *Prometheus* by Alexander Scriabin; *Symphony of Psalms* by Igor Stravinsky; *Alleluia* by Sofia Gubaidulina; *Requiem* by Maurice Duruflé; choral cycles by Rodion Schedrin Edison Denisov and compositions by Alfred Schnittke. The choir of Kazan Conservatory is the first to perform compositions by the classics of Tatar music Nazib Zhiganov, Alexander Klucharov, Mansur Muzarafov, Salikh Saydashev and Shamil Sharifullin.

ОРКЕСТР ДУХОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

ркестр духовых инструментов студентов Казанской консерватории организован в 1970 году. Его первым руководителем был профессор Ш. Г. Низамутдинов. В первые годы работы оркестр часто выезжал с шефскими концертами в г. Набережные Челны на строящееся предприятие КАМАЗа, в г. Нижнекамске. В разные годы с оркестром работали А. Е. Геронтьев,

Г. З. Ройтфарб, А. С. Шураев. С 2000 по 2008 гг. оркестром руководил народный артист Республики Татарстан Ю. И. Самарский. За последние годы были подготовлены разнообразные программы под управлением А. В. Казакова, Р. В. Агароняна, В. И. Легащева, Д. Д. Деликатного. Оркестр регулярно выступает с программами в концертных залах и на открытых площадках в городах Поволжья и Татарстана. В его репертуаре — произведения В. Моцарта, Дж. Россини, И. Штрауса, Р. Вагнера, Р. Штрауса, И. Брамса, П. Неруды, П. Чайковского, М. Мусоргского, Н. Римского-Корсакова, А. Бородина, А. Лядова и др. композиторов.

Среди солистов, работавших с оркестром, — прославленные имена мастеров музыкального искусства: народный артист России М. И. Гантварг, народный артист России Р. К. Абдуллин, народная артистка России З. Д. Сунгатуллина, народный артист России А. Т. Скобелев, заслуженный артист России В. С. Шиш, заслуженный артист России Ю. В. Борисенко, народная артистка Татарстана Г. Т. Ластовка и многие другие.



THE WIND ORCHESTRA

The student wind orchestra of Kazan Conservatory was created in 1970. Sh.G. Nizamutdinov was the first head of the orchestra. During its first years the orchestra played the corporate concerts in KAMAZ building factory in Naberezhnye Chelny, in Nizhnekamsk. Alexander Gerontyev, Gregory Roitfarb and

Alexander Shuraev performed with the orchestra on an irregular basis. From 2000 to 2008 the People's Artist of Tatarstan Republic Yury Samarsky directed the orchestra. Over recent years different programs were created headed by Andrey Kazakov, Ruben Agaronyan, Vladimir Legaschev, Dmitry Delikatny.

Orchestra regularly performs at the concert halls and open venues in the cities of Povolzhye and Tatarstan. Their repertoire consists of compositions by W. A. Mozart, Gioachino Rossini, Johann Strauss, Richard Wagner, Richard Strauss, Johannes Brahms, Neruda, Pyotr Tchaikovsky, Modest Musorgsky, Nikolay Rimsky-Korsakov, Alexander Borodin, Anatoly Lyadov and others.

There are notable masters of musical art among the solo artists working with the orchestra: People's Artist of Russia Mikhail Gantvarg, People's Artist of Russia Rubin Abdullin, People's Artist of Russia Zilya Sungatullina, People's Artist of Russia Anatoly Skobelev, Honoured Artist of Russia Vladimir Shish, Honoured Artist of Russia Yury Borisenko, People's Artist of Russia Galina Lastovka and many others.

АРМЕНИЯ

ЕРЕВАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ им. Комитаса

Е реванская государственная консерватория им. Комитаса была основана в 1921 году — вначале как музыкальная студия, а спустя два года — уже как высшее музыкальное учебное заведение. Создание государственной консерватории стало возможно лишь с обретением Арменией государственной независимости. Профессиональное композиторское искусство, сформировавшееся уже к середине XIX века, представляли выдающиеся музыканты: Комитас, Т. Чухаджян, Х. Кара-Мурза, М. Екмалян, А. Тигранян, А. Спендиаров и другие. Хотя деятельность большинства из них происходила вне пределов Армении (в Константинополе, Тбилиси, Москве, Санкт-Петербурге), они внесли неоценимый вклад в национальную музыкальную культуру Армении. К началу XX века сформировалась и армянская профессиональная исполнительская культура. Ее представляли выпускники российских и европейских консерваторий.

Основателем первой армянской консерватории и первым ее руководителем стал широко образованный музыкант-композитор и хоровой дирижер, выпускник Московской консерватории Романос Меликян. Заслуга Р. Меликяна заключается не только в самом факте организации Консерватории, но и в том, что он сумел с первых дней ее существования сориентировать педагогический коллектив на подготовку музыкантов высокого уровня. Традиции Р. Меликяна на посту ректора продолжили сменившие его последующие руководители Консерватории, среди которых было немало выдающихся личностей: музыковед А. Адамян, композиторы А. Тер-Гевондян, С. Меликян и Д. Самвелян, музыковед С. Гаспарян, дирижер К.Сараджев, композитор Г. Егиазарян. Более четверти века (1960–1986) Консерваторией руководил композитор и педагог Л. Сарьян, которого сменили его коллеги Э. Оганесян, Т. Мансурян и А. Смбатян. В 2002 году ректором Консерватории был избран пианист, профессор С. Сараджян.

ARMENIA

THE YEREVAN KOMITAS STATE CONSERVATORY

The Yerevan Komitas State Conservatory (YSC) was founded in 1921: first as a music studio, and then two years later as an institution of higher music education. The founding of a State conservatory became possible only after Armenia gained its independence as a state. The art of professional composition, already formed by the mid-19th century, was represented by such prominent Armenian artists as Komitas (Soghomon Soghomonyan), Tigran Chukhadjyan, Christopher Kara-Murza, Makar Yekmalyan, Arman Tigranyan, Aleksandr Spendiarov, and others. Though they lived and worked mostly out of Armenia (in Constantinople, Tbilisi, Moscow, St. Petersburg), they made an invaluable contribution to the national music culture of Armenia. By the beginning of the 20th century a professional culture of performance culture had also been formed in Armenia, represented by alumni of the Russian and European conservatories.

Romanos Melikyan — a well-educated musician, composer and choral conductor, and graduate of the Moscow Conservatory — became the founder and the head of the first Armenian Conservatory. Melikyan not only organised the conservatory but also managed from the very beginning to orient the teaching staff towards training highly professional musicians. Melikyan's traditions as rector were continued by the subsequent YSC directors who replaced him, among whom were a number of distinguished personalities: the musicologist Arshak Adamyan, the composers Anushavan Ter-Ghevondyan, Spiridon Melikyan and Vardan Samvelyan, the musicologist Samson Gasparyan, the conductor Konstantin Saradjev, and the composer Grigor Yeghiazaryan. For more than 25 years, from 1960 till 1986, composer and teacher Lazar Saryan headed the Conservatory, followed by his colleagues Edgar Oganesyan, Tigran Mansuryan and Armen Smbatyan. In 2002 a pianist, professor Sergey G. Sarajyan was elected to the position of Rector of the Conservatory.

СТРУННЫЙ КВАРТЕТ имени Арама Хачатуряна

Мери МАРКАРЯН (скрипка) Айк ВАРДАНЯН (скрипка) Ваан ГЕВОРКЯН (виолончель) Ваче ОВЕЯН (альт)

трунный квартет имени Арама Хачатуряна был организован в 1982 году выдающимся музыкантом Заре Саакянцем. До 2001 года ансамбль под руководством Арташеса Мкртчяна выступал в США, Франции

и Германии, участвовал в международных фестивалях. С 2004 года руководитель Квартета — альтист Ваче Овеян. В новом составе ансамбль выступал в разных областях Армении, в Арцахе, на Кипре, в Ливане и Сирии. Квартет проводит за рубежом мастер-классы и организовывает учебные программы. Произведения многих армянских композиторов были написаны специально для ансамбля. В 2009 году Квартет совместно с рядом известных музыкантов при участии Министерства культуры Армении и культурно-общественной организации «Лусакн» провел цикл концертов, посвященных 140-летию великих армянских композиторов Комитаса и О. Туманяна.



ARAM KHACHATURYAN STRING QUARTET

Mary MARKARYAN (violin) Haik VARDANYAN (violin) Vahan GEVORKYAN (cello) Vache HOVEYAN (viola)

ram Khachaturyan String Quartet was founded in 1982 by the outstanding musician Zare Saakyants. Until 2001 the quartet headed by Artashes Mkrtchyan performed in different countries (the USA, France and Germany) and participated

in various international festivals. Since 2004 violinist Vache Hoveyan has been the art director of the quartet. With its new members the quartet played in cities in different regions of Armenia, Artsakh, Cyprus, Lebanon and Syria (Nicosia, Beirut, Damascus, Der Zor and Aleppo). The quartet gives master classes in different countries, and has been also organizing training programs for students. Many Armenian composers wrote their compositions especially for this quartet. In 2009 the string quartet and famous musicians with the assistance of the Armenian Ministry of Culture and the Lusakn Cultural Community organization carried out a cycle of concerts devoted to 140th anniversaries of two great Armenian geniuses Komitas and Hovhannes Tumanyan.

ГОСТЬ ФЕСТИВАЛЯ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КАМЕРНЫЙ ХОР АРМЕНИИ

октябре 2000 г. при содействии благотворительной ассоциации «Ваче и Тамар Манукеан» был основан Камерный хор Армении. В качестве художественного руководителя и главного дирижера хора был приглашен Роберт Млкеян, под руководством которого хор за короткий промежуток времени был признан лучшим в Армении. В 2008 г. коллектив получил государственный статус и был переименован в Государственный камерный хор Армении. В настоящее время это профессиональный коллектив, состоящий из 35 музыкантов. Многожанровый репертуар хора составляют произведения Габриели, Баха, Брамса, Васкса, Шнитке и других прославленных композиторов. Хор блестяще исполняет также произведения Комитаса и современных армянских композиторов. Коллектив выступал с мировыми премьерами сочинений Тиграна Мансуряна, Давида Аладжяна, Эдуарда Айрапетяна и других композиторов. Наряду с этим, армянскому слушателю впервые были представлены истинные шедевры хорового искусства — произведения Бриттена, Шнитке, Щедрина, Васкса, Пуленка, Дебюсси и других композиторов. Помимо многочисленных концертов в Ереване, коллектив в рамках благотворительной программы выступает в районах Армении, представляя хоровое искусство широкой общественности.

В 2001 г. хор трижды выступил с концертами в Лондоне, в 2006 г. принял участие в международном фестивале современной музыки в «Театре Доницетти» в Бергамо (Италия). В том же году выступил с концертами в Екатерининском дворце в Санкт-Петербурге, завершая Год армянской культуры в России. В 2007 г. состоялся эксклюзивный концерт хора в Страсбурге, в концертном зале Дворца Конгрессов Евросовета. Одним из наиболее значимых достижений коллектива стал альбом ARS POETICA, включенный в "The world unrivalled authority on classical music since 1923" — престижный музыкальный каталог фирмы Gramophone, представляющий самые популярные классические альбомы, начиная с 1923 г.

FESTIVAL GUEST

THE STATE CHAMBER CHOIR OF ARMENIA

n October 2000 the Armenian Chamber Choir was established with the generous sponsorship of Vatche and Tamar Manoukian Benevolent Association. Robert Mlkeyan was invited to occupy the post of the artistic director and the principal conductor of the choir. Headed by Mlkeyan the choir was recognized as the best chamber choir of Armenia in a short span of time. In 2008 the Armenian Chamber Choir acquired the status of a state choir and was renamed into the State Chamber Choir of Armenia. Now it's a professional choir consisting of 35 musicians. Their repertoire includes the works of Giovanni Gabrielli, J. S. Bach, Johannes Brahms, Pēteris Vasks, Alfred Schnittke and other great composers. The choir brilliantly performs works of Komitas as well as works of contemporary Armenian composers. The choir performed with world premieres featuring works of Tigran Mansourian, David Haladjian, Eduard Hayrapetyan and many others. Moreover, the choir has introduced debut performances of choral masterpieces of Benjamin Britten, Alfred Schnittke, Benjamin Vasks, Francis Poulenc, Claude Debussy and other composers to the Armenian audience. In addition to frequent concerts in Yerevan, the choir implements charity projects by performing in various regions of Armenia and spreading choral art among the wider Armenian public.

In 2001 the choir held three concerts in London, in 2006 participated in the International Festival of Modern Music in Donizetti Opera Theatre in Bergamo (Italy). In the same year, the choir performed several times in the Catherine Palace in St. Petersburg, closing the Year of Armenian Culture in Russia. In 2007 the choir played an exceptional concert in the Concert Hall of Council of Europe in Strasbourg, France. One of the greatest achievements of the State Chamber Choir was the release of ARS POETICA album that was included in the *Gramophone* prestigious music catalogue, the world unrivalled authority on classical music since 1923.



Роберт МЛКЕЯН (дирижер)

А зы профессии дирижер получил в Санкт-Петербурге, причем параллельно овладевая сразу двумя специальностями — как оперный и симфонический дирижер и как дирижер оркестра. Затем последовала аспирантура в Ереване, а после — огромный профессиональный опыт.

Работал ассистентом-стажером в классе Эмина Хачатряна, был награжден Гран-при Республиканского конкурса за руководство молодежным хором Консерватории. В 1992–2000 гг. — художественный руководитель и главный дирижер Государственного симфонического

оркестра города Гюмри. Одновременно — художественный руководитель и главный дирижер Камерного хора Гюмри. В 1995 г. организует в Ереване вокальный ансамбль «Ай фолк» (Армянский фолк), имевший исключительный успех в Армении и многочисленные гастроли за рубежом. С 2000 г. — хормейстер и главный дирижер Камерного хора Армении, с 2008 г. — неизменный художественный руководитель и главный дирижер Государственного камерного хора Армении. За выдающиеся заслуги в музыкальной и культурной жизни Армении награжден медалью «Мовсес Хоренаци», в 2008 г. удостоен звания Заслуженного деятеля искусств Республики Армения.



Robert MLKEYAN (conductor)

obert Mlkeyan learned the basics of the profession in St. Petersburg, while simultaneously mastering two specializations as an opera and symphony conductor as well as an orchestra conductor. After, he immersed himself in graduate studies in Yerevan and started acquiring his enormous professional experience after graduation.

He worked as an apprentice in the workshop of Emin Khachaturian and was awarded the grand prize at the republic-wide competition for conducting the conservatory youth choir. From 1992 to 2000 he served as artistic director and head conductor of the Gyumri State Symphony

Orchestra. Simultaneously, he was also the artistic director and head conductor of the Gyumri Chamber Choir. In 1995 he organized *Ai Folk* (Armenian folk), a vocal ensemble in Yerevan that had exceptional success in Armenia as well as abroad. Since 2000 he has been the choirmaster and head conductor of the Chamber Choir of Armenia and since 2008 — the artistic director and head conductor of the State Chamber Choir of Armenia. He was awarded the *Movses Khorenatsi* medal of Armenia for distinguished services in musical and cultural life of Armenia and in 2008 he was bestowed the title of Honoured Artist of the Republic of Armenia.



ЛАТВИЯ | LATVIA

ЛАТВИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ им. Язепса Витолса (Рига)

атвийская музыкальная академия была основана в качестве музыкального учебного учреждения классического типа в 1919 г. композиторами Я. Витолсом, Н. Алунаном, П. Юрьяном и скрипачом Я. Лаздиньшем. За основу была взята модель Санкт-Петербургской консерватории, в которой Язепс Витолс преподавал 30 лет. На момент открытия Консерватории существовало 5 факультетов: теории композиции и органа, пения, фортепиано, струнных инструментов, духовых инструментов. После Второй мировой войны в Латвийской консерватории появились новые отделения. На сегодняшний день в Академии обучается около 600 студентов, преподают 22 профессора, 35 доцентов. Занятия проходят на более чем 15 кафедрах. Музыкальная академия располагает собственной библиотекой, ровесницей консерватории, входящей в Латвийскую ассоциацию академических библиотек. В начале 1990-х после восстановления государственной независимости Латвии Академия стала более открытой для международных контактов и студенческих обменов. Все чаще студенты стали участвовать в международных фестивалях, конкурсах, мастер-классах и совместных проектах. На сегодняшний момент Академия хранит традиции прошлых лет и одновременно развивает программы классического музыкального образования, а также предлагает много новых программ, например, джаз и этническая музыка, дирижирование духовым оркестром, классическая гитара.

JĀZEPS VĪTOLS LATVIAN ACADEMY OF MUSIC (Riga)

he Latvian Academy of Music (then Latvian Conservatory) was established in 1919 as a musical classical institution by the composers Jāzeps Vītols, Nikolai Alunana, Pavul Yuryan, and the violinist Janis Lazdins. It was modeled after the St. Petersburg Conservatory, where Jazeps Vītols had taught for thirty years. Upon opening the conservatory had five schools: composition theory and organ, voice, piano, string instruments and wind instruments. After the World War II new division appeared in the Latvian Conservatory. Currently the Academy has 600 students, 22 professors, and 35 associate professors. There are more than 15 departments with ongoing classes. The Academy has its own library, which is the same age as the conservatory and part of the Latvian Association of Academic Libraries. In early 90's after the reinstatement Latvian independence, the Academy became open to international exposure and student exchanges. With increasing frequency, the students started participating in international festivals, competitions, master workshops and collaborative projects. Currently, the Academy is preserving the traditions of previous years, while simultaneously developing programs for classical musical education, as well as offering many new programs such as jazz and ethnic music, wind orchestra conducting, classical guitar.

ФОРТЕПИАННЫЙ КВАРТЕТ

Янис МАЛЕЦКИС (фортепиано)
Сандис ШТЕЙНБЕРГС (скрипка)
Ариго ШТРАЛС (альт)
Эрикс КИРШФЕЛДС (виолончель)

Янис МАЛЕЦКИС (фортепиано)

Нис Малецкис представляет собой редкое сочетание музыканта и художника. Окончил фортепианный факультет Латвийской академии музыки им. Я. Ви-

толса, Санкт-Петербургскую консерваторию, а также Латвийскую Академию искусств. Преподает фортепиано и камерный ансамбль в Латвийской академии музыки, проводит мастер-классы в трех балтийских столицах, а также в Германии, Люксембурге, Дании, Ирландии, Англии, Норвегии, Чехии. В составе фортепианного квартета записал множество CD с латвийской современной музыкой и европейским классическим репертуаром.

Сандис ШТЕЙНБЕРГС (скрипка)

андис Штейнбергс окончил Латвийскую академию музыки им. Я. Витолса по классу скрипки профессора В. Зарирыша. Принимал участие в мастер-классах Виктора Либермана и Руджеро Риччи. Является вторым концертмейстером Латвийского национального симфонического оркестра и камерного оркестра «Кремерата Балтика». Сотрудничает с Бергенским филармоническим оркестром, а также оркестром World Orchestra for Peace и Оркестром-ансамблем «Канадзава».

Ариго ШТРАЛС (альт)

1981 года выступает с Латвийским симфоническим оркестром, с 1995 года — концертмейстер группы альтов. Окончил высшую школу музыки Альфреда Калныньша в г. Цесис, а также Латвийскую академию музыки им. Я. Витолса, класс профессора Б. Тилтыньша. Выступает с оркестром Riga Chamber Players, а также в составе камерных ансамблей. Является доцентом Латвийской академии музыки им. Я. Витолса и Высшей школы музыки им. Я. Мединьша.

Эрикс КИРШФЕЛДС (виолончель)

кончил Латвийскую академию музыки им. Я. Витолса (класс проф. М. Виллерушса) и Академию музыки в Базеле (класс проф. И. Монигетти). Один из ведущих виолончелистов камерного оркестра «Кремерата Балтика», концертмейстер группы виолончелей Лиепайского симфонического оркестра. Выступает в составе различных камерных ансамблей в Латвии и Европе.



PIANO QUARTET

Jānis MAĻECKIS (piano) Sandis ŠTEINBERGS (violin) Arigo STRALS (viola) Eriks KIRSFELDS (cello)

Jānis MAĻECKIS (piano)

ānis Maļeckis is that rare combination of musician and artist. He has degrees both from the Jāzeps Vītols Latvian Academy of Music and the Academy of Art. He

also studied in St. Petersburg Conservatory and Art Academy of Latvia. He now teaches piano and chamber ensemble in the Latvian Music Academy. Also, he gives master classes in all three Baltic States as well as Germany, Luxemburg, Denmark, Ireland, England, Norway and the Czech Republic. As a member of the quartet, Jānis Maļeckis has recorded numerous CDs both with Latvian contemporary music and the European classic repertoire.

Sandis ŠTEINBERGS (violin)

andis Šteinbergs graduated from the Latvian Music Academy with a degree in violin (Professor Valdis Zarins' workshop). He participated in master classes with Victor Liberman and Rugierro Ricci. Also, he is the second concertmaster of the Latvian National Symphony Orchestra and concertmaster in *Kremerata Baltica*. He works with the Bergen Philharmonic Orchestra, the World Orchestra for Peace and orchestra ensamble — *Kanazava*.

Arigo STRALS (viola)

rigo Stralis has been a member of the Latvian National Symphony Orchestra since 1981. He has played the principal viola since 1995. After graduating from the Alfred Kalnins Cesis High School of Music in 1979, he continued his studies at the Jāzeps Vītols Latvian Academy of Music (Professor Bernhards Tiltiņš' workshop). Arigo Strals performed with the *Riga Chamber Players* and many others chamber ensembles. He is an associated professor at the Jāzeps Vītols Latvian Academy of Music and at the Jāzeps Medins High School of Music.

Eriks KIRSFELDS (cello)

riks Kirksfeld studied the cello at the Latvian Academy of Music (Professor Māris Villerušs) and at the Music Academy of Basel (Professor Ivan Monighetti). He is one of leading cellists in *Kremerata Baltica* chamber orchestra and the cello concertmaster in Liepāja Symphony Orchestra. He performs in various chamber music ensembles around Latvia and Europe.

CIII A USA

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФИЛАДЕЛЬФИИ

дно из старейших высших учебных заведений Америки в области искусства, находится в самом центре Филадельфии на оживленной авеню Искусств. Университет был создан в 1985 году в результате слияния Колледжа исполнительских искусств и Колледжа искусств Филадельфии, двух школ основанных в 1870-х годах.

В 1870 году появилась Филадельфийская музыкальная академия, а спустя семь лет Филадельфийская Музыкальная консерватория. В 1944 году Надя Чилковски Нахумк основала Детский танцевальный театр, который впоследствии перерос в Филадельфийскую академию танца. В 1962 году Музыкальная академия объединилась с Консерваторией, а к 1976 году и с Академией танца и была переименована в Колледж исполнительских искусств. После того как в 1983 году там же открылась Театральная школа, колледж стал первым в Пенсильвании учебным заведением где основными предметами были музыка, танец и театральное искусство.

Колледж искусств был основан в 1876 году совместно с Музеем искусств Филадельфии и изначально назывался Школой прикладных искусств. В 1949 году она была переименована в Школу искусств при музее Пенсильвании, включив в программу разнообразные дисциплины, такие как живопись. Школа получила аккредитацию в 1959 году и через пять лет отделилась от Музея, чтобы стать Колледжем искусств Филадельфии, ныне Колледж дизайна и искусств. Университет искусств входит в пятерку лучших университетов США в области искусства.

Университет, направленный исключительно на обучение в области искусства вот уже 140 лет считает своей миссией формирование и развитие творческих способностей, индивидуального творческого видения, объединяя знания и умения, критическое мышление и различного рода инновации.

THE UNIVERSITY OF THE ARTS (Philadelphia)

ne of the United States' oldest universities dedicated to the arts, the University of the Arts is situated in the heart of Philadelphia's vibrant Avenue of the Arts.

The university was founded in 1985 by the merger of the Philadelphia College of Performing Arts and the Philadelphia College of Art, two schools that trace their origins back to the 1870s.

In 1870 the Philadelphia Musical Academy was created and the Philadelphia Conservatory of Music was founded seven years later. In 1944 the Children's Dance Theatre, later known as the Philadelphia Dance Academy, was founded by Nadia Chilkovsky Nahumk. In 1962 the conservatory was merged into the musical academy, in 1976 it acquired the dance academy and renamed itself the Philadelphia College of Performing Arts. After establishing a school of theater in 1983, the institution became the first performing arts college in Pennsylvania to offer a comprehensive range of majors in music, dance and theater.

The Philadelphia College of Art was founded in 1876 as an art school along with the Philadelphia Museum of Art. In 1949 it was renamed the Philadelphia Museum School of Art and expanded the program by adding painting and other disciplines. In 1959 the school obtained accreditation and in five years became independent of the museum, renaming itself the Philadelphia College of Art. This institution is now the College of Art and Design.

The University of Art is one of the United States' five best art universities. Devoted exclusively to education and training in the arts for 140 years, the university considers its mission to engage, refine, and articulate creative capabilities and individual creative visions, challenging students to think critically, joining knowledge, skill and different kinds of innovations.

Андреа КЛЕАФИЛД (композитор)

мультимедийную мировую музыку.

кончила Университет в Темпле по классу композиции, а также Университет искусств Филадельфии по классу фортепиано. Дважды становилась победителем мемориальной награды Джона Хеллера за выдающиеся достижения в композиции, является первым композитором, удостоенным престижной стипендии Президента США.

Выступала и записывалась как пианистка в составе различных ансамблей, включая Relâch, the Court of the Dalai Lama. Основатель, продюсер и владелец «Филадельфийского салона», концертные серии которого представляют современную музыку, классику, джаз, электронную и

С 1986 г. преподает на композиторском факультете Университета искусств Филадельфии.

Композитору принадлежит оркестровая, хоровая, камерно-инструментальная музыка, танцевальные и мультимедийные сочинения. Критики отмечают «изящество музыкальных линий, виртуозность, блестящую оркестровку и композиционное мастерство крупных хоровых и инструментальных композиций автора». Музыка А. Клеафилд исполняется в США и за рубежом.



Andrea CLEARFIELD (composer)

A ndrea Clearfield graduated from Temple University, where she studied composition and the University of the Arts, where she studied piano. She is the two-time winner of the John Heller Memorial Award for Excellence in Composition and the first composer to receive the prestigious Presidential Fellowship.

Ms. Clearfield served as the pianist in the *Relâche* Ensemble. Being active as a pianist, she has performed and recorded with numerous groups, including the Court of the Dalai Lama. She is also the founder, producer and host of the *Philadelphia Salon*, a concert se-

ries featuring contemporary, classical, jazz, electronic, and multimedia world music.

She has served on the composition faculty at The University of the Arts since 1986.

Andrea Clearfield composes music for orchestras, choruses, soloists, chamber ensembles, dance and multi-media collaborations. Critics note the "graceful tracery, virtuosity, compositional wizardry of her large choral and instrumental works and glistening orchestration". Her works are performed widely in the U.S. and abroad.

МАННЕС КОЛЛЕДЖ Новая школа музыки (Нью-Йорк)

кола музыки Дэвида Маннеса, названная в честь одного из своих основателей, была открыта в 1916 г. Дэвид Маннес и Клара Дэмрош Маннес, выступавшие в дуэте скрипки и фортепиано, задумывали Школу как общественное учебное заведение. Однако позже Маннес Колледж стал школой музыки мирового уровня. Дэвид Маннес верил, что образование должно быть доступно всем, кто хочет учиться. По сей день Колледж придерживается этой миссии, поэтому на его трех отделениях (внутреннее, дополнительное и подготовительное) учатся талантливые студенты разных стран мира, возрастов и подготовки — от детей и начинающих взрослых до молодых виртуозов и работающих профессионалов. Школа поддерживает в своих стенах уютную атмосферу и конструктивные отношения между студентами и их выдающимися преподавателями. История Школы связана с такими именами как дирижер Джорж Селл, композиторами Богуславом Мартину и Джорджем Энеску и многими другими вывдающимися музыкантами. В 1953 г. Маннес Колледж стал высшим учебным заведением и изменил свое название на Колледж музыки Маннес. Феликс Зальцер, преобразовав концепции Генриха Шенкера и Ганса Вайса, создал для Колледжа комплексный уникальный учебный план — программу «Музыкальные техники». В 1989 г. Маннес Колледж объединился с Новой школой социологических исследований, ныне известной как Новая школа музыки.

MANNES COLLEGE The New School for Music (New York)

riginally named in honour of one of its founders the David Mannes Music School was established in 1916. A violin and piano duo David Mannes and Clara Damrosch, conceived it as a community music school. However Mannes College later became a worldclass conservatory. David Mannes believed that music education should be open to all who have a desire to learn. Mannes remains committed to this mission through its three divisions (college, extension and preparatory) that serve a diverse population of students — from children and adult beginners to young virtuosi and working professionals. The school combines a warm and supportive atmosphere with constructive relationships between students and highly regarded faculty. The school's history is associated with such names as conductor George Szell, composers Bohuslav Martinů and George Enescu and other notable musicians. In 1959 Mannes started offering degrees and changed its name to The Mannes College of Music. Felix Salzer built Mannes' comprehensive signature curriculum, the Techniques of Music program, upon the reorganized conception of Henrich Schenker and Hans Weisse.

In 1989 Mannes joined the New School for Social Research, which later became the New School for Music.

Вира СЛИВОЦКИ (сопрано)

кончила Йельский университет и Маннес Колледж (Нью-Йорк, США). Выступала в оперных театрах Сиэтла (США), Chautauqua, Boston Midsummer Opera и др. Исполнила партии Графини («Свадьба Фигаро» Моцарта), Фьордилиджи («Так поступают все» Моцарта), Татьяны («Евгений Онегин» Чайковского), Недды («Паяцы» Леонкавалло), Елены («Сон в летнюю ночь» Мендельсона), Жоржетты («Плащ» Пуччини), Композитора («Ариадна на Наксосе» Р. Штрауса).

С 2008 года исполняет партию сопрано в ансамбле Mirror Visions. Лауреат II премии Rochester Oratorio Society Classical Idol Competition (2011 г.), дважды была финалисткой на прослушиваниях Национального совета Метрополитен-опера, а в 2009 году представляла США на Международном конкурсе BBC Cardiff Singer. Обладатель гранта Richard F. Gold Career в 2007 году. Зимой 2011 года исполнит партию Мерседес в опере «Кармен» Бизе в оперном театре Сарасоты (Флорида).



ira Slywotzky graduated from the Yale University and later from the Mannes College (New York, USA). Vira Slywotzky has performed with Seattle Opera, Chautauqua Opera, Boston Midsummer Opera, etc. Her repertoire includes parts of Countess in *The Marriage of Figaro* by W. A. Mozart, Fiordiligi in *Cosi fan tutte* by W. A. Mozart, Tatyana in *Eugene Onegin* by Pyotr Tchaikovsky, Nedda in *Pagliacci* by Ruggero Leoncavallo, Helena in *A Midsummer Night's Dream* by Felix Mendelson, Giorgetta in *Il Tabarro* by Giacomo Puccini) and Composer in *Ariadne on Naxos* by Richard Strauss.

In 2008 Slywotzky became the soprano of Mirror Visions Ensemble. She is the winner of the II Prize at this year's *Rochester Oratorio Society Classical Idol Competition*, has twice been a Regional Finalist in the Metropolitan Opera National Council Auditions, and in 2009 represented the United States at the *BBC Cardiff Singer of the World Competition*. She is the recipient of a 2007 Richard F. Gold Career Grant. This winter she will sing Mercedes in *Carmen* by Georges Bizet at Sarasota Opera.

Эрик ВЕН (музыковед)

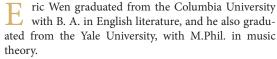
кончил Колумбийский университет по специальности английская литература, а также Йельский университет по специальности теория музыки. С 2008 года является профессором Маннес Колледжа (Нью-Йорк, США) в области музыковедения. Также преподает в Музыкальном институте Кертиса (Филадельфия, США), где на протяжении 7 лет является проректором по учебной работе. Преподавал в Голдсмит колледже и Королевском колледже Лондонского университета, школе Гилдхолл и Королевской академии музыки в Лондоне. Специалист в области музыкального шен-

керианского анализа, опубликовал свои материалы в журналах The Journal of Music Theory, Music Analysis, Music Theory Online, and Theory and Practice, читает лекции по шенкерианскому анализу в университетах и на конференциях, включая 4 международных симпозиума Шенкера (1985–2006). Работал редактором журнала Strad и The Musical Times, и является главным редактором скрипичной музыки Музыкального издательсвта Карла Фишера. В качестве независимого продюсера в области звукозаписи на протяжении многих лет работал с такими музыкантами, как Гил Шахам, Оскар Шумский, Арнольд Стейнхард, Максим Венгеров, Пинхас Цукерман, а также со струнными квартетами «Гварнери» и «Токио».



астный исследовательский университет Карнеги-Меллон (Питтс-бург, Пенсильвания) начинал свое существование в качестве Технической школы Карнеги, образованной Эндрю Карнеги в 1900 г. В 1912 г. школа стала Технологическим институтом Карнеги, предоставляющим четырехлетнее высшее образование. В 1967 г. Технологический институт Карнеги объединился с Институтом технических исследований Меллон, став Университетом Карнеги-Меллон. В составе Университета в настоящее время семь колледжей, один из которых — Колледж изобразительных искусств, где изучают архитекутру, историю искусств, дизайн, драму и музыку. Школа музыки Карнеги-Меллон уделяет большое внимание индивидуальному обучению и считает неотъемлемой частью учебной программы участие студентов в различных ансамблях, оркестрах и хоровых коллективах, а также присутствие в программе большого количества теоретических дисциплин.

Eric WEN (techniques of music)



Since 2008 he has taught the Techniques of Music as a professor at Mannes College (New York, USA). He also teaches at the Curtis Institute of Music in Philadelphia, where he has served as Chair of the Musical Studies Department for seven years. He has taught at Goldsmith College and King College of the University of London, the Guildhall School, and Royal Academy of Music in

London. He is a specialist in Schenkerian analysis, he has published his materials in different journals including *The Journal of Music Theory, Music Analysis, Music Theory Online*, and *Theory and Practice* and he has also read papers on Schenkerian topics at a number of universities and conferences, including at all four International Schenker Symposiums from 1985–2006. He was the editor of *Strad* magazine and *The Musical Times*, and is principal editor of violin music for Carl Fischer Music Publishers.

As an independent record producer for many years, he has worked with artists including Gil Shaham, Oscar Shumsky, Arnold Steinhardt, Maxim Vengerov, and Pinchas Zukerman, as well as the *Guarneri* and *Tokyo* string quartets.

CARNEGIE MELLON UNIVERSITY (Pittsburgh)

arnegie Mellon University (Pittsburgh, Pennsylvania) is a private research university that began as the Carnegie Technical School, founded by Andrew Carnegie in 1900. In 1912, the school became Carnegie Institute of Technology and began granting four-year degrees. In 1967, the Carnegie Institute of Technology merged with the Mellon Institute of Industrial Research to form Carnegie Mellon University. Carnegie Mellon consists of seven schools and colleges, including the College of Fine Arts with professional training programs in architecture, art, design, drama and music. The School of Music concentrates on individual training and students' participation in different orchestras and choirs. The program also contains of the wide range of theoretical disciplines.

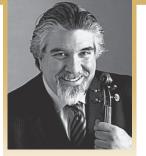
Андрес КАРДЕНЕС (скрипка)

ндрес Карденес завоевал второе место на VII Международном конкурсе имени П. И. Чайковского в 1982 г. С тех пор он выступал на четырех континентах с лучшими оркестрами, среди которых симфонические оркестры Филадельфии, Питтсбурга, Лос-Анджелеса, Сент-Луиса, Москвы, Мюнхена, Хельсинки, Шанхая, Каракаса и Барселоны. Многие выдающиеся современные дирижеры — Лорин Маазель, Марис Янсонс, Шарль Дютуа, Кристоф Эшенбах, сэр Андре Превин и Леонард Слаткин — сотрудничали с Андресом Карденесом. В качестве дирижера Андрес Карденес работал с Симфоническим оркестром Ба-

варского радио, Новым филармоническим оркестром Вестфалии, Симфоническим оркестром Венесуэлы и Питтсбургским симфоническим оркестром. С момента основания в 1999 г. и до 2009 г. он возглавлял Камерный оркестр, в котором играют музыканты Питтсбургского симфонического оркестра. Для звукозаписывающих компаний Artek и Albany Андрес Карденес записал множество классических и современных концертов, включая концерты Л. ван Бетховена, Ф. Мендельсона, И. Брамса, С. Барбера и Д. Стока. Среди его последних работ в области звукозаписи — все произведения для скрипки современного композитора Л. Балады (Naxos), все сонаты П. Хиндемита (Artek) и Концерт для скрипки Л. ван Бетховена (Zephyr). В 1989 г. маэстро Лорин Маазель пригласил Карденеса занять место концертмейстера Питтсбургского симфонического оркестра. В 2010 г. музыкант оставил эту должность и сконцентрировался на карьере дирижера, солиста и исполнителя камерной музыки. В 2008 г. Андрес Карденес и его жена скрипачка Моник Мид были назначены художественными руководителями Музыкального фестиваля в Стимбот Спрингс (Колорадо, США), где он выступил также в качестве дирижера фестивального струнного оркестра. Карденес является участником двух трио — «Диас» и «Карнеги-Меллон». С 1980 по 1991 г. Андрес Карденес был культурным послом ЮНИСЕФ и получил множество наград, в том числе от мэрий Лос-Анджелеса и Шанхая, а также от Мексиканского Красного креста. В 2001 г. он получил награду «Шалом» Международного еврейского центра — за вклад в создание мира и гармонии посредством музыки. Он также является обладателем титула Почетного профессора музыкальной школы университета Карнеги-Меллон.

В июне 2011 года вошел в состав жюри XIV Международного конкурса им. П. И. Чайковского.

Andrés CÁRDENES (violin)



ndrés Cárdenes won second prize at the International Tchaikovsky Competition in 1982, and since that time has appeared as a soloist with more than one hundred orchestras on four continents, including those of Philadelphia, Pittsburgh, Los Angeles, St. Louis, Moscow, Bavarian Radio, Helsinki, Shanghai, Caracas and Barcelona. He has collaborated with many of today's preeminent conductors including Lorin Maazel, Mariss Jansons, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Sir Andre Previn and Leonard Slatkin.

Mr. Cárdenes conducts as well and has appeared with the Bavarian Radio Symphony Orchestra, Neue Philarmonie Westfallen, Sinfonica de Venezuela and the Pittsburgh Symphony Orchestra. He also served as artistic director of the Pittsburgh Symphony Chamber Orchestra from its inception in 1999 through 2009.

Mr. Cárdenes continues to record many standard and contemporary concertos, including those by Brahms, Mendelssohn, Beethoven, Barber, and David Stock on the *Artek* and *Albany* labels. A recording of the complete works for violin by Leonardo Balada on Naxos, the complete sonatas by Hindemith on Artek, and the Beethoven Violin Concerto on Zephyr, were recently released.

Mr. Cárdenes was appointed concertmaster of the Pittsburgh Symphony Orchestra by Maestro Lorin Maazel in 1989 and departed after the 2010 season to concentrate on his conducting, solo, and chamber music careers. In 2008 Mr. Cárdenes and his wife Monique Mead were appointed music directors of the Strings Music Festival in Steamboat Springs, Colorado, where he serves as conductor of the Strings Festival Orchestra. He is the violinist of the *Díaz* Trio and the *Carnegie Mellon* Piano Trio. Currently, Mr. Cárdenes holds the title of Distinguished Professor of Violin Studies at Carnegie Mellon University's School of Music.

A Cultural Ambassador for UNICEF from 1980 to 1991, Mr. Cárdenes has received numerous awards, most notably from the cities of Los Angeles and Shanghai and the Mexican Red Cross. He also received the 2001 "Shalom" Award from Kollell's International Jewish Center for promoting world harmony and peace through music.

In June 2011 he acted as a jury member of the XIV International P. I. Tchaikovsky Competition.



ИТАЛИЯ | ITALY

КОНСЕРВАТОРИЯ им. ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ (Милан)

онсерватория Милана, основанная в 1807 г., является самым крупным музыкальным институтом в Италии и частью системы АFAM (Высшее Художественное и Музыкальное Образование). Многие известные итальянские музыканты учились и работали в Консерватории: от Боттезини до Каталани, от Понкьелли до Верди. Именно здесь была основана и получила развитие так называемая «миланская школа» композиции. При Консерватории открыт лицей, где учащиеся приобретают музыкальное образование и проходят курс общеобразовательных предметов. В Консерватории функционирует музей музыкальных инструментов и библиотека, которую посещают студенты со всего мира, в том числе по программе Erasmus. Консерватория располагает прекрасным концертным залом, где проходят концерты, мастер-классы и семинары. В рамках международной деятельности Консерватория активно сотрудничает со многими зарубежными учреждениями культуры и является частью Центра Искусств Милана.

GIUSEPPE VERDI MUSIC CONSERVATORY (Milan)

he Milan Conservatory established in 1807 is the largest musical institution in Italy and is also part of the AFAM system (Higher Artistic and Musical Education). Many famous Italian musicians have trained and worked here: Giovanni Bottesini, Alfredo Catalani, Amilcare Ponchielli, Giuseppe Verdi, and others. The so-called Milan school of composition was established and developed here. The Conservatory has a school, where the students gain knowledge in music education and take general education courses. The Conservatory also has an instrument museum and a library, which is visited by students from all over the world, including students from the Erasmus program. Concerts, master classes and seminars take place in the Conservatory's beautiful concert hall. Within the framework of its international activity, the Conservatory actively collaborates with many international cultural institutions and is part of the Milan Art Center.

Марко ПАЧЕ (дирижер)

марко Паче родился в Милане. Окончил Миланскую консерваторию им. Дж. Верди по классам виолончели, фортепиано и композиции. Обучался дирижированию в классе Франко Феррара, а также Карла Остеррайхера в Вене. Стажировался у М. Ацмон, Г. Бертини и Л. Бернстайна.

Его дебют как дирижера состоялся в Риме с известным оркестром Санта-Чечилия. Сотрудничал с оркестрами Warmia, Sinfonica di Lublino и Варшавского оперного театра (Польша), Будапештского радио и с симфоническим оркестром г. Дебрецен (Венгрия),

оркестром Бремена (Германия), Пражским камерным оркестром, Пражской государственной оперой (Чехия), Венским камерным оркестром и Агреддіопе (Австрия), Симфоническим оркестром Софийского радио и Софийской оперы (Болгария), Белградского радио и оперного театра Нови-Сад (Югославия), симфоническим оркестром г. Тэгу (Южная Корея), Orcquestra de Americana и Orquestra de Campinas (Бразилия), Symphonica Sonderburg (Дания), а также с итальянскими оркестрами Filarmonica Giovanile, Filarmonica Italiana, Angelicum, Modigliani, San Remo, Театра Ла Скала и Театра Массимо Беллини.

Среди его записей — «Травиата» Дж. Верди с Софийским оперным театром, Четвертая симфония Й. Брамса с симфоническим оркестром Софийского радио, «Севильский цирюльник» Дж. Россини для Болгарского национального телевидения, мировая премьера оперы «Амика» Пьетро Масканьи и оперы «Глория» Франческо Чилеа для Kikko Classic.

Исполнял «Набукко», «Риголетто», «Травиату» и «Аиду» Дж. Верди в концертных турне с Compagnia d' Opera Italiana в Германии, Швейцарии, Бельгии, Австрии.

С 1999 — дирижер итальянских опер в Пражском государственном оперном театре. В настоящее время — художественный руководитель ассоциации Piacenzarte в Пьяченца и профессор Миланской консерватории им. Дж. Верди.



Marco PACE (conductor)

arco Pace was born in Milan. He trained in cello, piano and composition at the Giuseppe Verdi Conservatory as well as studying conducting first with Franco Ferrara and then with Karl Osterreicher in Vienna. He also studied with M. Atsmon, G.Bertini and L. Bernstein.

He made a successful debut as a conductor in Italy with the famous Orchestra di Santa Cecilia in Roma. He conducted orchestras such as Orchestra Warmia, Sinfonica di Lublino and Varsavia Opera (Poland), Radio Budapest Orchestra and Debrecen Symphony Orchestra (Hungary), Orchester Bremen (Germany), Prague Chamber Orchestra

and Prague State Opera(Chech Republich), Wiener Kammer Orchester and Arpeggione (Austria), Radio Sofia Symphony Orchestra and Sofia Opera (Bulgaria), Radio Belgrado Orchestra and Opera of Novi Sad (Yugoslavia), Daegu City Symphony Orchestra (South Korea), Orcquestra de Americana and Orquestra de Campinas (Brasil), Symphonica Sonderburg (Denmark), and Orchestra Filarmonica Giovanile, Orchestra Filarmonica Italiana, Orchestra Angelicum, Orchestra Modigliani, Orchestra di San Remo, Orchestra of La Scala Theatre and the Orchestra of *Teatro Massimo Bellini* in Catania (Italy).

He recorded the full version of the *La Traviata* opera by Verdi in Bulgaria with the Sofia State Opera, Johannes Brahms' Symphony n.4 with Radio Sofia Orchestra as well as recording Gioachino Antonio Rossini's *The Barber of Seville* for Bulgarian National Television. He recorded the world premiere of the opera *Amica* by Pietro Mascagni and the opera Gloria by Francesco Cilea for Kikko Classic.

He toured extensively with the Italian Opera Company in Germany, Switzerland, Belgium, Austria (Hamburg, Munchen, Berlin, Nurnberg, Zurich, Bern, Bruxelles, Salzburg, Graz, Linz, and etc.) with Guiseppe Verdi's *Nabucco, Rigoletto, La Traviata*, and *Aida*.

In 1999 he was appointed as the conductor for Italian Opera in Prague State Opera. He serves as the artistic director of the new association *Piacenzarte* in Piacenza and also as a professor in Guiseppe Verdi Music Conservatory in Milan.

Соня ГРАНДИС (актриса и режиссер)

отличием окончила Академию любительского театра в Милане, где ее педагогом был Эрнесто Калиндри. Окончила Католический Университет в Милане, защитила диплом на тему барочного спектакля, отмеченный премией им. Лодовико Дзордзи. В разное время работала в театре, на радио и на телевидении. Преподает сценическое искусство в Консерватории им. Дж. Верди в Милане, выступила режиссером нескольких постановок произведений XVIII века. Сотрудничает с музыкальными коллективами в качестве исполнительницы речитативов. Соне Грандис принадлежит идея и худо-

жественное воплощение фестиваля Mitomania в г. Рагузе (Сицилия).



Sonia GRANDIS (actress and director)

Sonia Grandis graduated with honours from the Accademia dei Filodrammatici in Milan where she studied under Ernesto Calindri. She also graduated from Catholic University of the Sacred Heart in Milan with the work about baroque performance, distinguished by Ludovico Zorzi Prize. Throughout her career she has worked on radio and television. She also teaches dramatic art at the Giuseppe Verdi Music Conservatory where she initiated several productions of the works written in XVIII century. She co-operates with music ensembles as a recitative singer. The idea and artistic implementation of the *Mitomania* Fes-

tival in Ragusa (Sicilia) belongs to her.

Рафаэлла Д'АСКОЛИ (сопрано)

чень рано начала заниматься вокалом и уже в 21 год получила диплом Консерватории Л. Рефиче во Фрозиноне под руководством Лилианы и Франческо Реккья. Впоследствии окончила также Консерваторию Салерно, где занималась музыкальной дидактикой.

В настоящее время обучается в магистратуре в Консерватории им. Дж. Верди в Милане (проф. М. Джорджо). Победительница нескольких конкурсов на стипендию Музыкальной Академии Пармы и Академии города Рива-дель-Гарда. В 2005 г. окончила Музыкальную Академию для солистов театра Ла Скала. Победительница многочисленных вокальных конкурсов, среди которых Vissi d'Arte, «Франческо Альбанезе», «Энрико Карузо», «Ассами».

Выступает в таких престижных театрах, как Ла Скала и Арчимбольди в Милане, Театр Рендано в Козенце, Театр Верди в Салерно, Миланский Палаццо Реале и Неаполитанский Палаццо Реджа Каподимонте. Сотрудничает с известными дирижерами — Ю. Темиркановым, Р. Шайи, О. Дантоне, Э. Маццола, В. Аттанази, Ч. Виско. В репертуаре — партии в операх «Сивильский Цирюльник», «Орфей и Эвридика», «Служанка-госпожа», «Ринальдо», «Пиковая дама», «Риголетто», «Альберт Херринг».



Raffaella D'ASCOLI (soprano)

affaella D'Ascoli started her voice training at very early age and at 21 she graduated from the Licinio Refice Conservatory of Music in Frasinone under Liliana and Francesco Recchia. Later she also graduated from Salerno Conservatory, where she studied music didactics.

At present Rafaella is a postgraduate student at the Giuseppe Verdi Music Conservatory in Milan (under Professor M. Giorgio). She is the winner of several scholarship competitions featured by Parma Academy of Music and Riva del Garda Academy. In 2005 graduated from the Theatre Academy La Scala. Raffaella is the winner of numerous

vocal competitions such as Vissi d'Arte, Francesco Albanese, Enrico Caruso Voice Competition, Assami.

She performs in prestigious theatres including La Scala and Teatro degli Arcimboldi in Milan, Rendano Theatre in Cosenza, Verdi Theatre in Salerno, Palazzo Reale in Milan, Palazzo Reggia in Capodimonte. She cooperates with famous conductors such as Yuri Temirkanov, Riccardo Chailly, Ottavio Dantone, Enrique Mazzola, Walter Attanazi, Ciro Visco. Her repertoire includes parts from the operas *The Barber of Seville, Orpheus and Eurydice, La Serva Padrona, Rinaldo, The Queen of Spades, Rigoletto, Albert Herring.*

Паскуале ШИРКОЛИ (тенор)

Начал заниматься пением в хоре имени Генделя в родном городе Манфредония, принимал участие в исполнении Реквиема Моцарта и «Глории» Вивальди. Выступал с такими знаменитыми певцами, как Катя Риччарелли (сопрано) и Джанлука Терранова (тенор).



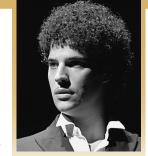
Pasquale SCIRCOLI (tenor)

asquale Scircoli began his voice training at the George Hendel Choir in his native town of Manfredonia. He has performed in productions of *Requem* by W. A. Mozart and Gloria by Antonio Vivaldi. He has also sung with such famous singers as Katia Ricciarelli (soprano), Gianluca Terranova (tenor).

Даниэле АНТОНАНДЖЕЛИ (баритон)

2000 г. обучался игре на саксофоне в Консерватории им. Альфредо Казелла в г. Л'Акуила, с 2005 г. начал заниматься оперным пением. В 2007 г. исполнил баритоновые партии в операх «Свадьба Фигаро» и «Дон Жуан» в рамках фестиваля Оперы-буфф в Риме и Пропеццано. С 2008 г. продолжает обучение в Консерватории им. Дж. Верди в Милане у маэстро Дельфо Меникуччи. В 2009 г. был приглашен выступить в Израиле на «Концерте Примирения», приуроченном к визиту Папы Римского на Святую Землю.

В течение 2010 года солировал в многочисленных концертах в Тоскане и Ломбардии. В декабре дебютировал в роли Уберто в «Служанке-госпоже» в Дж. Б. Перголези в Пьяченце (дирижер — Марко Паче). В конце года получил приглашение от Института Итальянской культуры в Сеуле выступить в качестве солиста на новогоднем концерте.



Daniele ANTONANGELI (baritone)

S ince 2000 Daniele Antonangeli has trained in saxophone at Alfredo Casella Conservatory of Music in L'Aquila and in 2005 he began studying opera singing. In 2007 he performed baritone parts in *The Marriage of Figaro* and *Don Giovanni* in the framework of the *Festival dell Opera Buffa* in Rome and Propezzano. Since 2008 he has studied at the Giuseppe Verdi Music Conservatory in Milan under Maestro Delfo Menicucci. In 2009 he was invited to perform in Israel at the *Concert of Reconciliation* dedicated to the Pope's visit to the Holy Land.

During 2010 he sang solo parts in numerous concerts in Toscana and Lombardia. In December he made his debut as Uberto in *La Serva Pardona* by Giovanni Pergolesi in Piacenza (conductor — Marco Pace). At the end of the year he was invited by the Institute of Italian Culture in Seule to perform as a soloist a the New Year's concert.

Ромео ДЖОВАННИ (баритон)

ачал учиться пению в 15 лет. В 22 года занял III место на Международном конкурсе Ферруччо Тальявини. Посещал мастер-классы баритона Алессандро Корбелли и знаменитого комического баса Энцо Дара, своего нынешнего преподавателя по вокалу и сценическому искусству. Именно под его руководством виртуозно овладел комическим репертуаром и стилем belcanto. В октябре 2010 г. дебютировал в опере Дж. Паизиелло «Служанкагоспожа» на сцене Научного Театра Бибиена в Мантуе и был высоко оценен критикой за технику и выразительность. В настоящее время продолжает обучение в Кон-

серватории им. Дж. Верди в Милане (проф. Соня Туркетта). Выступал в Миланском театре Дерби в операх «Служанка» И. А. Хассе и «Служанка-госпожа» Дж. Б. Перголези в рамках проекта Консерватории «Пение XVIII века», постановщиком которого выступила Соня Грандис.



Romeo GIOVANNI (baritone)

Romeo Giovanni started his voice training at fifteen. When he was twenty-two he rank third placed at the Ferruccio Tagliavini International Competition. He has attended master classes by the baritone Alessandro Corbelli and the famous buffo bass Enzo Dara, his present instructor in voice and dramatic art. It is under his guidance that Romeo Giovanni mastered comic repertoire and the belcanto style. In October 2010 he debuted in Giovanni Paisiello's opera *La Serva Fatta Padrona* on the stage of Teatro Scientifico Bibiena in Mantua and was highly acclaimed by the critics for his technique and expression. Currently he is training at the Mi-

lan Conservatory (Professor Sonia Turchetta's workshop). He performed at Derby Theatre with operas *La Serva* by Johann Hasse and *La Serva Padrona* by Giovanni Pergolesi as a part of the Conservatory's project *Singing in the XVIII Century* staged by Sonia Grandis.

Энрико БАРБАЛЬИ (клавесин)

В 1998 г. получил диплом по классу фортепиано под руководством Д. Семераро, в 2003 г. — диплом с отличием в Консерватории г. Ла Специя по классу клавесина (проф. А. И. Бъянка). Продолжил совершенствоваться в игре на клавесине в Академии Киджи в Сиене (преп. К. Руссе), в Международной академии старинной музыки в Милане (профессора Л. Гиельми и А. Фриже), в Высшей Национальной консерватории Парижа (проф. О. Бомон) и в Консерватории Милана у М. Пора. В 2011 г. получил диплом I степени «с отличием» по классу органа (проф. И. Валотти). Артист оркестра в Академии Театра Ла Ска-

ла и аккомпаниатор в Театре Верди в Пизе. Победитель различных конкурсов, лауреат нескольких стипендий. Ведет активную концертную деятельность — принял участие в более чем 200 концертах, выступая как солист, а также в составе камерных ансамблей и оркестров.



Enrico BARBAGLI (harpsichord)

Paris Conservatory (Professor Olivier Baumont), and the Milan Conservatory (Professor Mariolina Porrà). In 2011 he received his first place honors diploma in organ (Professor Ivana Valotti). He performs with La Scala in 2003.

Orchestra and accompanies at Verdi Theatre in Pisa. He is the winner of various competitions and laureate of numerous scholarships. He performs actively and has participated in more than 200 concerts as a soloist as well as with chamber ensembles and orchestras.

КОНСЕРВАТОРИЯ ПЕРУДЖИ

онсерватория Перуджи, основанная более 200 лет назад, — первое высшее культурно-образовательное учреждениее в провинции Умбрия. В 1974 г. Музыкальный институт был переименован в Государственную консерваторию, получившую в 1999 г. статус университета. Консерватория предлагает обучение по следующим направлениям: музыковедение, исполнительское искусство, а также повышение квалификации по разным специальностям. Образование, полученное в Консерватории Перуджи, является одним из самых престижных в Италии. В последние годы Консерватория инициировала несколько культурных проектов совместно с Радиотелевизионной компанией Италии RAI, а также с зарубежными образовательными учреждениями: Королевской музыкальной Академией Лондона, Академией Сибелиуса в Хельсинки, Университетом Гетеборга, музыкальными академиями Стокгольма, Таллинна и Братиславы. Консерватория располагается в восстановленном здании XVI века.

THE CONSERVATORY OF MUSIC OF PERUGIA

he Conservatory of Music of Perugia, established more than 200 years ago, is the first cultural higher educational institution of the Umbria region. In 1974 the Music Institute was renamed the State Conservatory, which in 1999 received the status of a university. The Conservatory is famous for its strong faculty and offers degrees in the following spheres: music studies, performance as well as advanced training in various specializations. The education received from the Perugia Conservatory is one of the most prestigious in Italy. In recent years the Conservatory has initiated a few cultural projects in collaboration with RAI (Italian Radio and TV Company) as well as with educational institutions abroad such as the Royal Academy of Music in London, Sibelius Academy in Helsinki, University of Gothenburg, music academies in Stockholm, Tallinn and Bratislava. The Conservatory is located in a restored XVI century building.

Микела СБУРЛАТИ (сопрано)

рофессор по классу вокала в Консерватории им. Франческо Морлаччи (Перуджа, Италия). Получила образование как арфистка и певица; в 1989 г. состоялся ее дебют в опере «Медиум» Дж. К. Менотти. С 1994 г. сотрудничает с Густавом Куном в постановках опер «Каприччио» Р. Штрауса, «Манон Леско» Пуччини, «Король-пастух» Моцарта, «Золото Рейна» Вагнера, Реквиема Верди и оперетты «Летучая мышь» Й. Штрауса.

Выступала во многих итальянских театрах, а также в США, Китае, Японии, Южной Америке, Германии, Австрии, Испании, Англии, Франции, Швейцарии. Является постоянным гостем значительных международных фестивалей. В 2006 году исполнила партию Изольды в опере «Тристан и Изольда» Вагнера на фестивале the Tiroler Festspiele Erl, а в 2007 г. выступила в качестве солистки в Девятой симфонии Бетховена на Европейском Парламенте под управлением Лорина Мазеля. В 2010 г. исполнила партию Хризотемис в «Электре» Штрауса, за которую в 2011 г. была удостоена специального приза G. Poggi. Записала CD на фирмах В.М.G. Arte Nova, Fonè, RCA Red Seal.

Michela SBURLATI (soprano)

Michela Sburlati is the vocal professor at the Francesco Morlacchi Conservatory of Music in Perugia, Italy. After earning degrees in harp and voice she made her debut in 1989 with G. Menotti's *The Medium*. In 1994 she began a collaboration with Gustav Kuhn with R. Strauss's *Capriccio*, G. Puccini's *Manon Lescaut*, W. A. Mozart's *Il Re Pastore*, R. Wagner's *Das*

Rheingold, G. Verdi's Requiem, J. Strauss's Die Fledermaus.

She performed in major Italian opera theaters as well as in the USA, China, Japan, South America, Germany, Austria, Spain, England, France, and Switzerland. She is a regular guest at important international festivals.

In 2006 she performed the part of Isolde in Wagner's *Tristan und Isolde* at the *Tyrolean Festival Erl* and in 2007 she was the soloist in Ludwig van Beethoven's *Symphony No.* 9 at the European Parliament directed by Lorin Maazel.

In 2010 she performed the part Chrysothemis in *Elektra* by R. Strauss for which she received the G. Poggi critic's award in 2011. She has recorded for B.M.G. *Arte Nova*, Fonè, and RCA Red Seal.

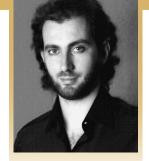
ГОСТИ ФЕСТИВАЛЯ | FESTIVAL GUESTS

Эмануэле ЛИППИ (фортепиано)

кончил Флорентийскую консерваторию по классу фортепиано. Обучался дирижированию в классе итальянского дирижера Марко Боэми, в настоящее время проходит стажировку в классе Леонида Корчмара и Густава Куна в Санкт-Петербурге.

Сотрудничает с театрами Италии, Франции, Австрии, Болгарии, Чили, Марокко, Румынии. Исполняет партии фортепиано, челесты, клавесина, органа с оркестром. Выступает как пианист и дирижер с оперными певцами и инструменталистами в Италии и за рубежом. Работает концертмейстером на международных

конкурсах оперных певцов. С 2002 г. является ассистентом дирижера Густава Куна. Его репертуар обширен, включает оперные и симфонические произведения итальянских и немецких композиторов.



Emanuele LIPPI (piano)

manuele Lippi graduated from the Florence Conservatory with a degree in piano. He was also trained in conducting under the guidance of Italian conductor Marco Bohemi and currently he is serving his internship under Leonid Korchmar and Gustav Kuhn in St. Petersburg.

He co-operates with theatres in Italy, France, Austria, Bulgaria, Chile, Morocco and Romania. He plays piano, celesta, harpsichord, and organ pieces with orchestra. As a pianist and a conductor he performs with the opera singers and instrumentalists in Italy and abroad. He accompanies at international competitions for opera singers. Since

2002 he has held the position of an assistant conductor to Gustav Kuhn. His repertoire is vast and includes opera and symphonic pieces of Italian and German composers.

Дамиан ИОРИО (дирижер)

одился в Лондоне в семье итальянских и английских музыкантов, обучался игре на скрипке в Великобритании и США, а затем дирижированию в Санкт-Петербургской консерватории.

В период с 1999 по 2005 гг. — художественный руководитель и главный дирижер оркестра Мурманской филармонии, с которым он гастролировал по России и Скандинавии. Дирижировал постановкой оперы Бриттена «Поворот винта» в Санкт-Петербурге и российской премьерой оперы М. Наймана «Человек, который принял свою жену за шляпу» в Москве, которая номинировалась

на звание лучшей оперной постановки на престижном фестивале «Золотая маска» в 2004 г. В качестве дирижера принимал участие в международных фестивалях: в Братиславе (Словакия), «Музыкальном олимпе» в Санкт-Петербурге и «Тиволи» в Копенгагене (Дания). Д. Иорио сотрудничает с молодыми музыкантами, в том числе с молодежными европейскими оркестрами. Является приглашенным дирижером Камерного оркестра одаренных исполнителей Национальной молодежной академии исполнителей на струнных инструментах в Великобритании.

В 2006 году за заслуги в музыке Дамиан был награжден титулом Рыцаря ордена св. Агаты (Республика Сан-Марино).

Выступает с оркестрами Лондонской филармонии, ВВС Symphony, Филармоническим оркестром Нидерландского радио, Национальным симфоническим оркестром Миланского радио, Эстонским национальным симфоническим оркестром, оркестром Санкт-Петербургской филармонии и симфоническим оркестром Исландии. Дирижировал многими оперными спектаклями, среди них: «Макбет» Верди на Глайндборнском оперном фестивале (Англия), «Проданная невеста» Б. Сметаны в Гранд-Опера (Париж). Одно из его последних выступлений — дебют в Central City Opera (США) с «Поруганием Лукреции» Б. Бриттена, высоко оцененный международной прессой. Д. Иорио сотрудничает также с оперными театрами Норвегии и Италии.



Damian IORIO (conductor)

amian Iorio was born in London din a family of Italian and English musicians and studied conducting in the St Petersburg conservatory after completing violin studies in Britain and the USA.

From 1999 to 2005, Iorio was the artistic director and chief conductor of the Philharmonic Orchestra in Murmansk, with which he toured Russia and Scandinavia. Iorio's work in Russia also includes Britten's *The Turn of the Screw* staged in St Petersburg as well as the Russian premiere in Moscow of Michael Nyman's opera *The Man Who Mistook His Wife for a Hat*, which was nominated for Best

Opera Production at the prestigious 2004 *Golden Mask Festival*. Iorio appeared in various international festivals including the *Esterhazy Haydn Festival*, *Bratislava Festival*, *Musical Olympus Festival* in St. Petersburg and *Tivoli* Festival in Copenhagen. Iorio enjoys working with young musicians and he has conducted many youth orchestras in Europe. He is currently the resident conductor at the National Youth Strings Academy, a specialist string chamber orchestra for talented young string players in the UK.

In 2006 in recognition of his services to music, Damian was bestowed the title of the Knight of the Order of Saint Agatha, Republic of San Marino.

Damian Iorio regularly conducts orchestras such as the London Philharmonic, BBC Symphony, Netherlands Radio Philharmonic, RAI National Symphony Orchestra, Estonian National Symphony, St. Petersburg Philharmonic and Iceland Symphony Orchestras.

Iorio's work at the international opera scene includes performances of Verdi's *Macbeth* at Glyndebourne Festival Opera and Bedřich Smetana's *The Bartered Bride* at Opera de Paris. The international press acclaimed his recent US debut of Benjamin Britten's *The Rape of Lucretia* at the Central City Opera in Denver. On numerous occasions he has collaborated with Norwegian Opera and also conducted at various Italian opera houses.



ИСПАНИЯ | SPAIN

КОРОЛЕВСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ МАДРИДА

Королевская консерватория была основана по королевскому указу 15 июля 1830 г. и носила название Королевской консерватории музыки и сценического искусства им. Марии Кристины. Занятия в Консерватории начались 1 января 1831 г., но официальное открытие состоялось лишь 2 апреля того же года. Первоначально Консерватория находилась на площади Мостенсес (Мадрид), затем в 1852 г. переехала в здание Королевской оперы, где базировалась до 1925 г. В 1990 г. резиденцией Королевской консерватории стало отреставрированное здание XVIII века (бывшая клиническая больница Св. Карлоса), которое находится в самом центре Мадрида, напротив Музея Королевы Софии.

Королевская консерватория является самым старым в Испании государственным высшим музыкальным учебным заведением и имеет статус университета. Из стен Консерватории вышла бо́льшая часть самых важных испанских исполнителей и композиторов последних двух столетий.

THE MADRID ROYAL CONSERVATORY

he Madrid Royal Conservatory was established by the Royal decree dated 15 July 1830 and at that time it was named the Royal Maria Christina Conservatory of Music and Dramatic Art. Classes at the Conservatory began on 1 January 1831, but the official opening took place only on 2 April of the same year.

Initially the conservatory situated at Mostenses square (Madrid), and later in 1852 it moved into the Royal Opera building, where it stayed till 1952. In 1990 the Conservatory found its residence at the restored building of the XVIII century (former hospital of St. Carlos), which is in central Madrid, in front of the Queen Sofia museum.

The Royal Conservatory is one of the oldest state educational institutions in Spain which also has the status of a university. The majority of the most important Spanish performers and composers of the last two centuries graduated from this conservatory.

Мария-Роса КАЛЬВО-МАНЦАНО (арфа)

кончила Высшую Королевскую консерваторию Мадрида, доктор в области архитектуры Политехнического университета Мадрида, а также доктор в области истории Католического университета Св. Павла в Мадриде. Ее дебют в Карнеги-холле принес не только прекрасные отзывы критики, но и звание лучшей молодой артистки года. Мария-Роса Кальво-Манцано записала несколько альбомов испанской музыки, а также музыки в стиле ludoviquiano, посвященные легендарной фигуре Людовика — арфиста эпохи Возрождения.

Профессор Высшей Королевской консерватории Мадрида по классу арфы. Является одним из основателей симфонического оркестра испанского радио и телевидения. Автор эссе в области педагогики, историографии и музыковедения.

М. Кальво-Манцано принадлежит создание дидактической техники, известной как ARLU Technique, которая является основой преподавания арфы в Мадридском университете Комплутенс, а также в Высшей Королевской консерватории Мадрида. Она является основателем современной испанской школы арфы. С 1988 г. — председатель жюри Международного конкурса арфистов им. Арфиста Людовика. Член Академии изящных искусств и исторических наук Испании. Удостоена многочисленных национальных и международных наград, в том числе награждена Королем Испании орденом Изабеллы Католической и гражданским орденом Альфонсо X Мудрого.



Maria Rosa CALVO-MANZANO (harp)

aria Rosa Calvo-Manzano was born in 1946 in Madrid. She graduated from the Royal Superior Music Conservatory in Madrid, has a PhD in Architecture from the Technical University of Madrid and a second PhD in History from the CEU San Pablo University in Madrid.

Maria Rosa is a harp professor at the Royal Superior Music Conservatory in Madrid. She is also one of the founding members of the RTVE Symphony Orchestra. Calvo-Manzano has written essays about pedagogy, historiography, and musicology. She has not only received positive reviews from critics after her debut at Carnegie Hall, but she was also

named the Best Young Foreign Artist of the Year.

Maria has recorded several albums of Spanish music as well as music known as "ludoviquiano", dedicated to the legendary figure of Ludovico, a harpist in the High Renaissance period. Calvo-Manzano created a didactic technique, known as the ARLU technique, which is used for courses at the Complutense University of Madrid and at the Conservatory of Madrid. She has been credited with the creation of the Modern Spanish Harp School. Since 1988 she serves as the main patron of the Harpist Ludovico International Harp Competition (Concurso Internacional de Arpa Arpista Ludovico). Maria Rosa has been appointed a member of the Academy of Fines Arts and Historical Sciences of Spain. Also, she has been recognized with numerous national and international prizes and decorated by the King of Spain with the Order of Isabella the Catholic and Order of Alfonso X the Wise.

ГОСТЬ ФЕСТИВАЛЯ | FESTIVAL GUEST

Ева Лопес КРЕВИЛЬЕН (балерина)

отличием окончила Высшую школу драматического и танцевального искусства в Мадриде, класс Вирджинии Валеро. Танцевала в труппе Национального лирического театра под художественным руководством Майи Плисецкой. В ее репертуаре были главные роли в таких балетных постановках, как «Тщетная предосторожность», «Раймонда», «Лебединое озеро» и «Спящая красавица», а также в постановках Джорджа Баланчина: «Четыре темперамента», «Темы и вариации», «Агон», «Се-

ренада» и «Кончерто барокко». В 1990 году художественным руководителем труппы стал Начо Дуато, и Национальный лирический театр был переименован в Национальный театр танца. В репертуар труппы и Лопес Кревильен в то время входили многочисленные постановки Начо Дуато, Глена Тетли, Хири Килиан, Уильяма Форсайта и других постановщиков. Балерина гастролировала по всему миру, принимала участие в престижных международных фестивалях и торжествах. Была ассистентом маэстро Н.Дуато в балетных постановках для трупп Королевского шведского балета, Universal Ballet в Южной Корее, Интроданса, Лионской нацинальной оперы, Государственной оперы Ганновера.

В настоящее время Ева Лопес Кревильен является преподавателем танца и заместителем директора Высшей танцевальной консерватории им. Марии де Авилы в Мадриде, членом Королевской Академии изящных и искусств в Мурсии (Испания).

В рамках XI фестиваля «Международная неделя консерваторий» любезно оказала консультативную помощь в постановке мини-балетов на испанские сюжеты для «Вечера мировых премьер», посвященных Году Италии и Испании в России — 2011.

Eva LOPEZ CREVILLEN (ballet dancer)

E va Lopez Crevillen received her professional training at the *Royal Superior School of Dramatic Arts* and Dance in Madrid (class of Virginia Valero) and graduated with honours.

She danced with Ballet Lírico Nacional under the direction of Maya Plisetskaya, and her repertoire there included principal roles in such ballets as *La fille mal gardeé*, *Raymonda*, *Swan Lake* and *Sleeping Beauty*, as well as George Balanchine's *Four Temperaments*, *Theme and Variations*,

Agon, Serenade and Concerto Barocco.

In 1990, when Nacho Duato was named Artistic Director of the company, Ballet Lírico Nacional was refashioned as Compaňia Nacional de Danza. Eva Lopez Crevillen's contemporary repertoire with the Company includes numerous works by Nacho Duato, Glen Tetley, Jirí Kylián, William Forsythe, Hans van Manen, Ohad Naharin, and other directors. She has performed all over the world, participating in prestigious international festivals and galas.

She has assisted Nacho Duato in staging his ballets for such companies as Royal Swedish Ballet, Universal Ballet in South Korea, Introdans, Lyon Opera Ballet and Staatsoper Hannover.

She is currently a professor of dance and a deputy director at the Superior Maria de Avila Conservatory of Dance in Madrid and a member of the Royal Academy of Fine Arts of Murcia, Spain.

At the XI *International Conservatory Week* festival she kindly provided counseling assistance with the mini-ballets production for the *World Premier Evening* dedicated to the Year of Italy and Spain in Russia 2011.

РИПНИА

ВЫСШАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ МУЗЫКИ И ТАНЦА (Париж)

тарейшая консерватория Франции. У ее истоков стояла Королевская школа пения, основанная Людовиком XIV в 1669 году с целью подготовки артистов для Королевской оперы. В 1793 году указом Конвента произошло ее объединение с Муниципальной школой национальной Гвардии, в результате чего был образовав Национальный институт музыки, возглавляемый Госсеком. В 1795 году Институт был преобразован в Музыкальную консерваторию. В первом приеме 1796 года в Консерваторию поступили 350 студентов.

В 1800 году в Консерватории открылись отделения танца и драматического искусства, в 1806 году она была переименована в Консерваторию музыки и декламации.

С 1816 года при Реставрации у новых властей Консерватория ассоциировалась с республиканским и бонапартистским периодом истории страны, и в 1822 году ее переименовали в Королевскую Школу музыки и декламации, которую возглавил Керубини. Под руководством Керубини учебный курс Консерватории приобрел черты, характерные для консерваторского образования во всем мире.

Выдающиеся музыканты, которые в разное время были профессорами Консерватории: Ф. Галеви, П. Байо, Ж. Дюпре, А. Мармонтель. С. Франк, Ш.-М. Видор, М. Марсик, А. Корто, М. Лонг, П. Дюка, Ш. Мюнш, П. Фурнье, А. Наварра, О. Мессиан, Д. Мийо и многие другие.

Сейчас в Консерватории обучаются около 1300 студентов. Помимо традиционных исполнительских специальностей в Консерватории есть также отделение джаза и импровизации; обучаются звукорежиссеры и акустики.

FRANCE

THE PARIS NATIONAL SUPERIOR CONSERVATORY OF MUSIC AND DANCE

The Paris National Superior Conservatory of Music and Dance is the oldest conservatory of France. The origins of the Paris Conservatory can be traced back the Royal School of Singing provided to the Opera by decree of Louis XIV in 1669. It was combined with a school for musicians of the National Guard in 1793 by decree of National Convention and converted into the National Institute of music under the leadership of François-Joseph Gossec. In 1795 the Institute was refounded as the National Superior Conservatory of Music (Conservatoire national supérieur de musique). The first 350 pupils commenced their studies in October 1796.

In 1800 the Conservatory opened departments of Dance and Drama. In 1806 it was renamed into the National Conservatory of Music and Declamation. From 1816 the Conservatory went through hardships under the Restoration perceived as an emanation of the Republic and Bonaparte's times. Then in 1822 it was renamed for Royal School of Music and Declamation and was headed by Luigi Cherubini. Under his direction the educational course at the Conservatory had gained the reputation compliant to the international level of the conservatory education. Outstanding musicians who at various times were professors at the Conservatory include the following: Fromental Halevy, Pierre Baillot, Gilbert Dupre, Antonin Marmontel. Cesar Franck, Charles-Marie Widor, Martin Marsik, Alfred Cortot, Marguerite Long, Paul Dukas, Charles Myunsh, Pierre Fournier, André Navarra, Olivier Messiaen and Darius Milhaud.

Nowadays the Conservatory trains more than 1,300 students. Except traditional training of performers and instrumentalists, vocalist, composers, musicologists, the Conservatory also offers the departments of jazz and improvised music, and prepares experts in sound directing and musical acoustics.

Андре КАЗАЛЕ (валторна)

кончил Национальную консерваторию Парижа. Выступал в качестве солиста в ансамбле «Современник» под управлением Пьера Булеза. С 1980 г. — ведущий валторнист Парижского оркестра. Выступает как солист и в составе камерных ансамблей в Европе, США и Азии. Его партнерами были Д. Баренбойм, Ш. Минц, Talich Quartet, Ж. Помье, М. Бург, К. и М. Лабек и многие другие. С 1985 г. — профессор Национальной консерватории Парижа по классу валторны. Его

регулярно приглашают с лекциями в ведущие консерватории мира: Московскую консерваторию им. Чайковского, в Европейский фонд Моцарта, Университет музыки и театра Гамбурга, Академию музыки Осло, Центральную консерваторию Пекина.

В репертуаре А. Казале — сочинения от 18 века до нашего времени, он часто сотрудничает с молодыми композиторами, которые посвящают ему многие сочинения.

Среди его записей — концерты Гайдна и Моцарта, трио для фортепиано, скрипки и валторны Брамса и Лигети, камерная французская музыка. За интерпретацию трио Брамса и Лигети Андре Казале завоевал Grand Prix du Disque. Его запись на DECCA «Элегии» Пуленка отмечена как «особое событие» журналом «Граммофон».



André CAZALET (horn)

ndré Cazalet graduated from the Paris Conservatory. After having been a soloist with Pierre Boulez's Ensemble Intercontemporain, he became, in 1980, the principal horn player of the Paris Orchestra. He also performs as a soloist and chamber musician in Europe, the USA and Asia. He has performed with Daniel Barenboim, Schlomo Mintz, the Talich Quartet, Jean-Bernard Pommier, Maurice Bourgue, Katie and Marielle Labèque, etc. Since 1985 he has been professor of horn at the Paris Conservatory

and is regularly invited to teach in leading conservatories worldwide: P. I. Tchaikovsky Moscow State Conservatory, European Mozart Foundation, The Hamburg University of Music and Theatre, Norwegian Academy of Music in Oslo, Central Conservatory of music in Peking.

His repertoire extends from the 18th century to our time and he works regularly with composers of the young generation; he has been the dedicatee of numerous new works. His recordings include the Joseph Haydn and W.A. Mozart, Johannes Brahms' and György Ligeti's trios for piano, violin and horn, and French chamber music. André Cazalet was awarded Grand Prix du Disque for his interpretation of Johannes Brahms' and György Ligeti's trios. His recording of Francis Poulenc's Elegy for DECCA was signed as a 'special event' by Gramophone.

МУНИЦИПАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ МУЗЫКИ И ТАНЦА СЕН-ЛУИ

онсерватория музыки и танца г. Сен-Луи относится к образовательным учреждениям при Министерстве Культуры Франции. Ежегодно здесь обучаются около 600 учащихся от 5 до 75 лет. История Консерватории началась с появления в 1945 году Государственного Музыкального училища. После реконструкции училище приобрело статус Консерватории (1985) и расширило круг преподаваемых дисциплин до 24. В Консерватории обучают классическому танцу и следующим исполнительским специальностям: клавишные инструменты — фортепиано, клавесин, орган; струнные инструменты, включая гитару и арфу; духовые и ударные инструменты; аккордеон. В программах Консерватории также занятия по вокалу, барочной музыке, основам джаза и импровизации. Основное направление в деятельности Консерватории Сен-Луи — профессиональное обучение музыке в процессе совместного музицирования студентов в оркестрах и хоровых коллективах. Близость Сен-Луи к Базелю (Швейцария), Фрайбургу (Германия), Мюлузу и Страсбургу (Франция) обуславливает в программах Консерватории культурное многообразие и взаимообогащение разных национальных школ. В январе 2011 года директором Консерватории стал профессор Жан-Клод Андре, который совмещает административные функции с преподаванием в классе трубы. Деятельность Консерватории регулируется Министерством Культуры и полностью отвечает его требованиям — готовить в наиболее комфортных условиях будущих профессиональных музыкантов и участвовать в культурной жизни города.

THE SAINT-LOUIS CONSERVATORY OF MUSIC AND DANCE (Alsace)

he Saint-Louis Conservatory of Music and Dance refers to the educational institutions under the jurisdiction of the Ministry of Culture of France. About 600 students of the age from 5 to 75 study here annually. The history of the conservatory began in 1945 when ehe State Musical School was created. After reconstruction the School received the status of Conservatory (1985) and expanded the range of the disciplines to 24. Classical dance and following performing arts are taught at the conservatory: piano, harpsichord, pipe organ, strings, including guitar and harp; winds and percussion; accordion. The training programs also include classes of vocal and baroque music, basics of jazz and improvisation. The main focus of the conservatory is professional musical education by music making of joint orchestras and choirs. The Conservatory is situated close to the cities of Basel (Switzerland), Freiburg (Germany), Mulhouse and Strasbourg (France) which provide the programs with multicultural diversity and mutual enrichment of different national schools. In January 2011 Professor Jean-Claude André became the director of the conservatory, he also combines the post with teaching in a class of trumpet.

The conservatory's activity is regulated by the Ministry of Culture and fully complies with the requirements to prepare future professional musicians in the most comfortable conditions and to participate in the city's cultural life.

Жан-Клод Франсуа АНДРЕ (труба)

ан-Клод Андре получил музыкальное образование в консерваториях Безансона, Дижона и Парижа по классам трубы и корнета. Профессор класса трубы в Консерватории Сен-Луи (Франция), преподавал также в Консерватории г. Безансона.

Основатель квинтета медных духовых инструментов «Да Киеза». Сотрудничал с классическими и джазовыми оркестрами Франции (Париж, Везуль, Безансон, Бельфор, Сен-Луи, Мюлуз Страсбург, Тулуза) и Швейцарии (Базель). В последние годы страстно увлечен джазом и искусством импровизации. Основатель и руководитель джазового ансамбля «Сен-Луи Блюз». С 2000 года — музыкальный

руководитель Оркестра духовых инструментов Сен-Луи. Аранжировщик и композитор, сочиняет и записывает музыку к фильмам и современным постановкам. С 2011 года — директор Консерватории Сен-Луи.



Jean Claude François ANDRÉ (trumpet)

ean Claude André obtained his degrees in trumpet and clarinet at the Besancon National Conservatory of Music, the Dijon Conservatory and The Paris National Superior Conservatory of Music and Dance. He has taught at the Besancon National Conservatory of Music and at present he is a professor at the Saint-Louis Conservatory of Music and Dance in France.

He is the founder of the brass wind quintet Da Chiesa. He has co-operated with classical and jazz orchestras of France (Paris, Vesoul, Besancon, Belfort, Saint-Louis, Mulhouse, Strasbourg, Toulouse) and Switzerland (Basel). In recent years he has been keen on jazz and the art of improvisation. Jean Claude André is also the founder and head of

the jazz ensemble Saint-Louis Blues. Since 2000 he has been a musical director of the Saint-Louis Wind Orchestra. He is an arranger and composer who records music for films and theatre productions. Since 2011 he has been the head of the the Saint-Louis Conservatory of Music and Dance.

ГОСТЬ ФЕСТИВАЛЯ | FESTIVAL GUEST

Паскаль РЕБЕР (орган)

узыкальное образование начал в Консерватории Мюлуза с Сюзанной Мюллер-Гунст по фортепиано и Морисом Мерленом по органной музыке. В 1982 г. был принят в Национальную консерваторию Страсбурга в классы органа и импровизации, аккомпанемента, композиции и камерной музыки. В 1990 году завершил свое образование по специальности «искусство импровизации» в Высшей Школе музыки в Саарбрюккене (Германия). Участвовал в органных академиях Мазево и Сан-Бертран де Комменж с профессорами М. Шапюи и Л. Робьяром, а также в мастер-классах по старинной музыке и исполнению органных произведений Баха. Занимал должность органиста органа Cavaille-Coll в церкви святого Стефана в Мюлузе и

органиста собора Страсбурга с 1995 г.

После международного конкурса в 2002 г. был назначен органистом Кафедрального собора Страсбурга. Профессиональная карьера музыканта развивается в двух направлениях — композиция и исполнительство. Ему принадлежат сочинения для органа, хора, фортепиано и камерная музыка. Регулярно концертирует во Франции, Германии, Швейцарии, Дании, Японии, Польше, Венгрии. Имеет несколько CD, его импровизации регулярно демонстрируются в концертах и в записях, проводит мастер-классы и семинары по органному исполнительству.

С 1983 г. преподавал в Школе епархиального органа в Эльзасе (подготовка литургических органистов); с1988 по 1991 гг. вел аккомпанемент в классах пения, гобоя, скрипки и рожка в Консерватории Страсбурга; с1993 по 1995 гг. был профессором органа в Консерватории Мюлуза. Лауреат нескольких конкурсов: Международного конкурса импровизации Boellmann — Gigout (1998, I премия), Конкурса композиции для хора «Рождество 2000» (I премия), Международного конкурса Страсбургского кафедрального собора (2002, I премия).



Pascal REBER (organ)

P ascal Reber began his musical education at the Mulhouse Conservatory under Suzanne Mueller-Gunst (piano) and Maurice Moerlen (organ music). In 1982 he was accepted into the Strasbourg National Conservatory to study organ improvisation, accompaniment, composition and chamber music. In 1990 he completed his education in the Art of Improvisation at the Saarbrücken Conservatory of Music (Germany).

He participated in the organ academies Masevaux and Saint-Bertrand-de-Comminges under professors Michel Chapuis and Louis Robillard, as well as in master classes on early music and organ pieces by J. S. Bach. He also served as organist of Cavaille-Coll organ at the St. Stephen's Cathe-

dral in Mulhouse and organist of the Cathedral in Strasbourg in 1995.

After an international competition in 2002 he was appointed as an organist of the grand organ of the Kern company at Strasbourg Cathedral.

This musician develops his professional career in two disciplines — composition and performance. He is the author of works for organ, choir, piano and chamber music. He regularly tours with concerts in France, Germany, Switzerland, Denmark, Japan, Poland and Hungary. He has several CDs; his improvisations are regularly displayed at concerts and on recordings and he also gives master classes and seminars on organ performance art.

Since 1983 he has taught at the Diocesan Authority School in Alsace (prepares liturgical organists); from 1988 until 1991 he taught the accompaniment for singers, oboe, violin and blowing horn players at the Strasbourg Conservatory; from 1993 until 1995 he was a Professor of Organ at the Mulhouse Conservatory. Pascal Reber is the winner of several competitions: the Boëllmann-Gigout International Improvisation Competition (1998, I prize), the Christmas 2000 Choral Composition Competition (I prize) and the International Competition of Strasbourg Cathedral (2002, I prize).



ГЕРМАНИЯ

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ, Ессен

дин из самых известных в Германии университетов, специализирующийся на обучении искусству музыки, театра, танца, дизайна и на научных исследованиях в области искусств. Университет был основан в 1927 году и назывался Школой музыки, танца и речи Фолькванг. В течение более чем 80 лет имя Фолькванг остается синонимом качества в обучении и известно далеко за пределами страны.

Оригинальное название Фолькванг восходит к древней скандинавской мифологии: в Эддах так называется гора богини любви и красоты Фрейи.

Основной идеей Университета является взаимодействие искусств и содружества различных художественных форм и дисциплин.

Сегодня Университет располагается в четырех городах — Ессене, Дортмунде, Дуйсбурге и Бохуме. В нем обучаются более 1400 студентов из самых разных стран мира. На шести университетских сценах и в других концертных залах региона Университет каждый год проводит более 300 концертных мероприятий.

КАМЕРНЫЙ OPKECTP FOLKWANG SIMFONIETTA

Н овый камерный оркестр Университета искусств Фолькванг был основан в 2010 г.

Во время репетиций и выступлений оркестра молодые музыканты получают возможность интенсивного творческого обмена с приглашенными солистами и дирижерами. Кроме этого, оркестр Университета Фолькванг занимается ансамблевой работой, чтобы передать слушателям звучание основных сочинений эпохи Барокко, познакомить с классической и современой музыкой.

Как правило, в Folkwang Simfonietta музицируют 25–30 студентов различных музыкальных специальностей. Постоянный состав оркестра — 5 первых и 4 вторых скрипки, 4 альта, 4 виолончели и 1 контрабас. В случае необходимости вводятся духовые инструменты. Благодаря небольшому составу, оркестр работает чаще всего без дирижера, музыкантами в таких случаях руководит солист или концертмейстер.

В апреле 2010 г. Folkwang Simfonietta дебютировал с Борисом Гарлицким в качестве солиста и дирижера в Эссене, в декабре — под управлением Адриана Авилы в Дуйсбурге. В апреле 2011 г. оркестр выступал под руководством Барака Таля в серии концертов в музее Университета Фолькванг. В рамках участия оркестра в XI фестивале «Международная неделя консерваторий» в качестве дирижера Folkwang Simfonietta приглашен выпускник Санкт-Петербургской консерватории Адриан Авила (Колумбия).

GERMANY

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (Essen)

The Folkwang University is the central place for artistic training in music, theatre, dance, design and academic studies in Germany.

The university was founded in 1927 and bore the name of the Folkwang School of Music, Dance and Speech. For more than 80 years the name *Folkwang* has stood for outstanding high-quality teaching, and it has become famous far beyond national borders.

The origin of the name *Folkwang* is in Old Norse mythology. In the *Edda*, *Folkwang* is the hall of Freyja, who is the goddess of love and beauty.

The Folkwang University follows the idea of the cross-disciplinary interaction of the arts, a plurality of different art forms and disciplines.

Today there are Folkwang branches in Essen, Dortmund, Duisburg, and Bochum.

There are about 1400 students from almost every country in the world. The university holds more than 300 public events each year at its own six in-house stages or other concert venues around the region.

FOLKWANG SINFONIETTA CHAMBER ORCHESTRA

he new chamber orchestra of the Folkwang University of the Arts was established in 2010.

During the orchestra rehearsals and performances young musicians can have a chance to experience an intensive creative exchange with guest soloists and conductors. The Folkwang University Orchestra's ensemble work is also aimed to introduce the sounds of the basic pieces of the baroque epoch, classical and contemporary music to its audience.

The *Folkwang Simfonietta* generally consists of 25–30 students from different musical professions. The permanent members of the orchestra are 5 first violins, 4 second violins, 4 violas, 4 cellos and 1 double bass. If necessary other musicians are invited. Thanks to the small set-up, the orchestra most commonly works without a conductor and is only conducted by a soloist or a concertmaster. In April 2010 the *Folkwang Simfonietta* made its debut in Essen with Boris Garlitsky as a soloist and conductor, and in December—with a conductor Hadrian Avila in Duisburg.

In April the orchestra conducted by Barak Tal performed in a concert series in the Folkwang University Museum.

Hadrian Avila (Colombia), a graduate of the St. Petersburg Conservatory was invited to conduct the *Folkwang Simfonietta* at the XI *International Conservatory Week* festival.



Адриан АВИЛА АРЗУЗА (дирижер)

Р одился в Барранквилле (Колумбия) в 1974 году. Обучался на факультете музыки в Университете Валье (Колумбия), а в 1994 году поступил в Санкт-Петербургскую консерваторию и в 2000 году получил диплом с отличием по специальности оперное и симфоническое дирижирование. Его учителями были Александр Полищук, Александр Титов и профессор Илья Мусин.

В качестве дирижера сотрудничал с оркестрами и ансамблями России, Германии, Испании, Бразилии, Аргентины, Турции. Директор оркестра Cauca Chamber Orchestra (Colombia, 2000–2001) и филармонического оркестра Bellas Artes (Colombia, 2001–2004).

В 2003–2004 гг. проходил стажировку у известного швейцарского дирижера Чарльза Дютуа. Под его руководством изучал сочинения И. Стравинского, М. Равеля, Б. Бартока, К. Дебюсси и Г. Берлиоза. В 2005 году А. Авила стажировался у Курта Мазура на Международном зимнем фестивале Campos do Jordao (Бразилия).

В 2004–2006 гг. — приглашенный дирижер симфонического оркестра Cordoba, главный дирижер духового оркестра Cordoba (Аргентина). С 2007 года — директор и главный дирижер симфонического оркестра Cordoba. С 2008 года — главный дирижер камерного оркестра Cordoba.

Симфонический репертуар А. Авилы Арзуза включает произведения разных стилей и исторических периодов, но предпочтение дирижер отдает музыке эпохи романтизма, сочинениям композиторов XX столетия и Латинской Америки.



HADRIAN AVILA ARZUZA (conductor)

e was born in Barranquilla (Colombia) in 1974. He studied at the Music Departament of Valle University, and in 1994 went to Russia to join the prestigious Saint-Petersburg State Conservatory named after Rimsky-Korsakov and graduated as Opera and Symphony Conductor in 2000 with Diploma of Honour. His teachers were Alexander Polishuk, Alexander Titov and professor Ilya Mussin.

He has conducted orchestras and ensembles in Russia, Germany, Spain, Brazil, Argentina, Turkey. Avila Arzuza was the Music Director of Cauca Chamber Or-

chestra (Colombia, 2000–2001) and Music Director of Bellas Artes Philharmonic Orchestra (Colombia, 2001–2004).

He was selected twice consecutively by the well-known Maestro Charles Dutoit for his master classes in Buenos Aires, Argentina (2003–2004). With this eminent conductor Avila deeply studied music by I. Stravinsky, M. Ravel, B. Bartok, C. Debussy and H. Berlioz. He made his debut at the famous Colon Theatre of Buenos Aires conducting Petrushka by I. Stravinsky with the Buenos Aires Philharmonic Orchestra.

In 2005 he had the opportunity to be student of the famous conductor Kurt Masur at the Campos do Jordao International Winter Festival (Brazil).

He worked as resident conductor of the Cordoba Symphony Orchestra (Argentina, 2004-2006) and was the Principal Conductor of the Cordoba Wind Orchestra. He is actually (since 2007) the Music Director and Principal Conductor of the Cordoba Symphony Orchestra. From august 2008 Avila is the principal conductor of the Cordoba String Orchestra (Argentina).

His symphonic repertoire includes pieces from different styles and periods, having and special inclination for the romantics, 20th century music and the works of composers from Latin America.

Александр ХЮЛЬСХОФФ (виолончель)

У чился у Мартина Остертага в Карлсруэ и Линн Харрелл в Лос-Анджелесе. В 28 лет стал профессором Университета Фолькванг в Эссене. Как участник прославленного ансамбля Bamberg Trio сотрудничал с такими выдающимися музыкантами, как Ф. Эйхорн, Х. Шахам, В. Глузман, Б. Гарлицкий, Г. Шарон, Р. Хонэк, квартет Fine Arts, а также с известными оркестровыми коллективами. Много гастролирует в странах Европы, Ближнего, Среднего и Дальнего Востока, Азии, Северной и Южной Америки. Выступает на престижных концертных площадках, включая Концертгебау в Амстердаме и Вигмор Холл в Лондоне. Гость многочисленных международных фестивалей. Участвует в программах

радио и телевидения. Совмещает концертную деятельность с педагогической, является профессором класса виолончели, а также деканом оркестрового факультета Университета Фолькванг. Имеет CD с записями Брамса, Бетховена, Шуберта, Шостаковича, Блоха и других композиторов.



Alexander HÜLSHOFF (cello)

lexander Hülshoff received his training as an artist from Martin Ostertag in Karlsruhe and from Lynn Harrell in Los Angeles. At 28 he became a professor of cello at the Folkwang University of the Arts in Essen. He has played in ensembles with such outstanding musicians as Friedemann Eichhorn, Hagai Shaham, Vadim Gluzman, Boris Garlitsky, Gil Sharon Rainer Honeck, Fine Arts Quartet, and different famous orchestras. He also tours often and performs at the most prestigious concert venues, including the Concertgebouw in Amsterdam and Wigmore Hall in London. Alexander is a guest of many international festivals. This musician participates in radio and TV programs,

and successfully combines his performances with teaching work as a cello professor and the dean of the Folkwang University Orchestration Department. He has issued CDs with the recordings of Johannes Brahms, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Dmitri Shostakovich and Ernest Bloch.

ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ КЕЛЬНА

стория вуза начинается в 1850 г. с создания «Консерватории музыки в Кельне», где преподавались главным образом основы домашнего музицирования. Переход на подготовку профессиональных музыкантов осуществился лишь полвека спустя. В 1925 г., после утверждения новых программ и порядка сдачи экзаменов, учебное заведение, третьим после музыкальных вузов Лейпцига и Берлина, получило статус государственной консерватории. Кельнской Высшей школой музыки оно называется с 1987 г. после слияния с консерваториями Аахена и Вупперталя. Некоторые факультеты находятся также в других городах федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия.

Учебная программа распределена между 9 факультетами и включает 24 специальности. Преподаются дополнительные курсы, затрагивающие, например, проблемы камерного исполнительства, концертмейстерства, преподавания танца. Тем самым любому студенту в соответствии с уровнем его одаренности гарантирована возможность значительного расширения профессиональной подготовки.

Высокий уровень преподавания способствует тому, что многие студенты становятся участниками престижных международных конкурсов, а впоследствии — исполнителями мирового уровня.

THE UNIVERSITY OF MUSIC (Cologne)

he School's history begins in 1850 when the Conservatorium der Musik in Koln was opened. At the beginning its main orientation was training for amateur performance at home. The teaching of future professionals began half a century later. In 1925, after new curricula and examination orders were adopted, the School became the third, after those in Leipzig and Berlin, to be confirmed as a State Educational Institution. The present name dates from 1987, when the conservatories of Aix-la-Chapelle and Wuppertal were incorporated. Some departments are located in other cities of Northern Rhine-Westphalia.

The courses of study, which include 24 specialities, are divided among 9 departments. Other supplementary courses are being considered, concerning, for example, chamber music performance, song accompaniment and dance training. Owing to this, each student who feels himself talented enough should have the opportunity to enrich and expand his professional training results.

The highest level of training stipulates that many students become participants of prestigious competitions to be world-class performers.

Анна Дорте БРУНДУМ

А нна Дорте Брундум родилась в Копенгагене (Дания) в семье музыкантов. Получила музыкальное образование. Занялась изучением профессиональных заболеваний музыкантов, поскольку имела физические проблемы в своей профессиональной деятельности.

Последние 25 лет А. Д. Брундум живет и работает в Германии. Методику лечения профессиональных заболеваний Alexander Technique изучала в Кельне. В настоящее время работает в Высшей школе музыки Кельна, проводит мастер-классы по всей Германии и Европе, а также в течение 18 лет ведет частную практику по обучению музыкантов и актеров. В работе с музыкантами А. Д. Брундум считает важным и необходимым, чтобы ученики различали индивидуальные технические проблемы и проблемы, возникающие из-за индивидуальных психофизических расстройств. Методика Alexander Technique предлагает усовершенствованный метод преодоления подобных трудностей.

Anne Dorte BRYNDUM

A nne Dorte Bryndum, was born in Copenhagen, Denmark in 1958. Being the grand-daughter of the cellist from the legendary Budapest String Quartet, she was exposed from an early age to the passion of a musician, but also to the physical problems that can occur in their professional life.

Bryndum has been living and working in Germany for the last 25 years. She trained as an Alexander Technique teacher in Cologne and has primarily been teaching musicians and actors at her private practice for the last 18 years. She is also employed

by the Conservatory for Music and Dance (Cologne).

Additionally, she gives workshops in other parts of Germany and Europe. Her passion for the technique is reflected in her clear and classic way of teaching it. When working with musicians she considers it vital for the student to be able to distinguish between individual technical/musical problems and the problems arising from physical/mental interferences. This technique offers a highly refined method to deal with these difficulties.



ПОЛЬША | РОГАИР

УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ ИМ. ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА (<u>Варшава)</u>

ниверситет Музыки им. Фредерика Шопена в Варшаве является старейшим и крупнейшим музыкальным учебным заведением в Польше и в то же время одним из старейших в Европе. Он унаследовал богатые, почти двухвековые традиции общественного музыкального образования. 1810 год — год рождения Фредерика Шопена, покровителя Университета — является для него знаменательной датой. В этот год была основана Драматическая школа для актеров и певцов Национального театра, которая позднее была преобразована в музыкальный колледж под руководством Юзефа Эльснера, известного композитора, дирижера и преподавателя. С 1826 по 1829 годы в Главной школе музыки, как она тогда называлась, учился Фредерик Шопен. Судьба Школы неразрывно связана с нелегкой историей страны и города. В 1962 году ей был присвоен академический статус и дано право присуждения степени магистра искусств по всем музыкальным дисциплинам. С 1979 года Школа, а затем Университет носит имя Фредерика Шопена и гордится многими своими замечательными учениками, среди которых Фредерик Шопен, Микалоюс Чюрленис, Ванда Ландовска, Витольд Лютославский, Зигмунт Носковский, Игнацы Ян Падеревский и многие другие. В 1927 году профессором Ежи Журавлевым был основан Международный конкурс им. Фредерика Шопена, а в настоящее время в Университете проводится несколько музыкальных конкурсов. Университет музыки им. Ф. Шопена — член Европейской Ассоциации консерваторий, академий и высших школ музыки, а с 1992 года — член Европейской Лиги художественных институтов.

THE FRYDERYK CHOPIN UNIVERSITY OF MUSIC (Warsaw)

he Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw is the oldest and largest school of music in Poland and one of the oldest in Europe. It has inherited a nearly two hundred-year old tradition of public music teaching in Warsaw. Historically, the university's most memorable date is the year 1810, when Frederic Chopin, patron of the Universty, was born. It was the same year that the School of Drama of the National Theatre, meant for actors and singers, was founded. The school was transformed into a college of music under Józef Elsner — a well-known composer, conductor and teacher. Between 1826 and 1829 Frederic Chopin studied at the Main School of Music as it was then known. The school underwent numerous changes closely linked with the history of the country and the city. In 1962 the school was granted full academic status and the right to confer M.A. diplomas in all disciplines of music. In 1979 the school took on the name of its patron becoming the Fryderyk Chopin University of Music. The school is proud of its outstanding alumni. Among them are Frederic Chopin, Mikalojus Čiurlionis, Wanda Landowska, Witold Lutoslawski, Zygmunt Noskowski, Ignacy Jan Paderewski and many others. In 1927 Professor Jerzy Žurawlew initiated the International Chopin Competition and of course there are more international music competitions in the university today. The university is a member of the European Association of Conservatories, Academies and High Schools of Music (AECAM) and since 1992 it has been a member of the European League of Institutions of Arts (ELIA).

АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ КРАКОВА

кадемия музыки была основана в 1888 году как Консерватория Музыкального общества. Руководителем Консерватории стал композитор Владислав Желенский, покровительницей заведения была княгиня Марцелина Чарторыйская, бравшая некогда в Париже уроки фортепиано у Фредерика Шопена. Во второй половине 1920-х годов Консерватория достигла своего расцвета: количество студентов выросло до 600, а среди преподавателей были такие признанные музыканты, как Эгон Петри, который в 1928 году вел класс фортепиано. В начале 1940 года Консерватория была закрыта немецкими оккупационными властями, но уже в 1945 году начала работать под названием «Государственная высшая школа музыки», с 1979 года — Академия музыки Кракова. Своей миссией более 120 лет Академия считает образование музыкантов — гуманитариев в широком контексте музыкальной культуры и искусства, в соответствии с девизом per academiam ad astra (через академию к звездам — лат.). Следуя своим убеждениям, Академия предлагает студентам учиться исполнительскому искусству по принципу «мастерученик»; развивать свои таланты, художественный вкус и способность оценивать культурные явления; учиться чувствовать красоту и понимать связь традиций и современности, прошлого и настоящего.

ACADEMY OF MUSIC IN KRAKÓW

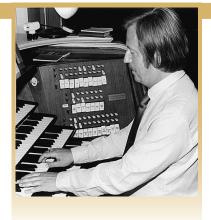
he Academy of Music was founded in 1888 as the Conservatory of the Music Society by Polish composer Władysław Żeleński, who became the director, thanks to patronage of Princess Marcelina Czartoryska, a former pupil of Frederic Chopin. In the second half of the 1920s the conservatory was at its peak, with the amount of students increasing to 600, and having among the professional staff such eminent musicians as Egon Petri, who was teaching piano in 1928. Closed by the Nazi occupation in the beginning of the 1940s the conservatory reopened in 1945 as the State Higher School of Music. In 1979 it became the Academy of Music in Kraków. For more than 120 years the academy considers its mission the education of musicians-humanitarians in a broad context of musical culture and art, in accordance with the motto: per academiam ad astra. Following its credo the academy teaches musical craftsmanship in a master-student relation; engages to develop talents, artistic taste and the ability to evaluate cultural phenomena; shows the way to learn the sensitivity to beauty, how tradition meets the contemporary, and how the past meets the present.

Юзеф СЕРАФИН (орган)

зеф Серафин родился в 1944 г. в городе Кракове. Музыкальное образование получил в Академии музыки Кракова (1968), а также в Высшей школе музыки и изобразительных искусств г. Вены (1971). Лауреат І премии Международного органного конкурса (Нюрнберг, Германия, 1972). Музыкант концертирует во многих странах мира: в Европе, США, Канаде, Японии и России.

Профессор по классу органа Университета музыки им. Ф. Шопена (Варшава), а также в Академии музыки г. Кракова. Является членом жюри международных органных конкурсов в Нюрнберге (Германия), Манчестере (Англия), Праге (Че-

хия), Париже, Бове (Франция), Казани (Россия) и других городах. Записал пластинки и CD на фирмах Polskie Nagrania, Veriton, EMI/ Electrola, Motette, Aulos , Dux.



Josef SERAFIN (organ)

osef Serafin was born in 1944 in Kraków. He studied music at the Music Academy in Cracow (1968) and University of Music and Performing Arts in Vienna (1971). He is the laureate of the International organ competition in Nuremberg in 1972. The musician performs with concerts in many European countries as well as USA, Canada, Japan and Russia.

He serves as organ professor at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, and the Music Academy in Kraków. He is also a member of the jury at the international organ competitions in Nuremberg (Germany), Manchester (England), Prague (Czech Republic), Paris, Beauvais

(France), Kazan (Russian) and other cities. He recorded with companies such as Polskie Nagrania, Veriton, EMI/Electrola, Motette, Aulos, and Dux.

Станислав СКОЧИНЬСКИ (ударные)

бучался в Академии музыки им. Шопена в Варшаве. Получение правительственной стипендии Франции дало ему возможность совершенствовать свое мастерство в сфере интерпретации современной музыки, работая с Сильвио Гуалдой и Гастоном Сильвестре, а также участвовать в разнообразных курсах таких композиторов как Я. Ксенакис, М. Кагел, Л. Ноно, О. Мессиан, П. Булез, Дж. Апергис, Т. Такемитсу и Э. Картер. Является одним из соучредителей Варшавской ударной группы.

В качестве солиста С. Скочиньски участвовал в большом количестве мировых и польских премьер, сотрудничал с многочисленными выдающимися солистами, камерными и симфоническими оркестрами из Польши и других стран, делал записи для радио Польши и других стран, а также

записи для различных компаний.

Его репертуар включает практически все сочинения, написанные для ударных инструментов. Многие из современных сочинений для ударных написаны и посвящены С. Скочиньскому.

В качестве клинициста и лектора его приглашают во многие музыкальные академии и университеты. С. Скочиньски специализируется в интерпретации работ в сфере multipercussion и инструментального театра, концертирует по всему миру.

В настоящее время является профессором по классу ударных инструментов Университета музыки им. Ф. Шопена в Варшаве.

Stanisław SKOCZYŃSKI (percussion)

S tanisław Skoczyński studied at the Chopin Academy of Music in Warsaw. Being a recipient of a French Government Scholarship has enabled him to perfect his skills in the field of interpretation of the Contemporary Music by working with Sylvio Gualda, Gaston Silvestre and to take part in various courses led by such composers as Iannis Xenakis, Mauricio Kagel, Luigi Nono, Olivier Messiaen, Pierre Boulez, Georg Aperghis, Toru Takemitsu and Elliot Carter.

He is one of the original co-founders of the *Warsaw Percussion Group*.

As a soloist, Stanisław Skoczyński has given numerous world and Polish premiere performances, cooperated with

numerous eminent soloists, chamber and symphony orchestras from Poland and abroad, and recorded for Polish and foreign radios, as well as with record companies.

His repertoire includes almost every composition written for solo percussion. Many of these recent works are written for and dedicated to Stanisław Skoczyński. Numerous music academies and universities invite him regularly as a music clinician and lecturer.

He specializes in the interpretation of works in the field of multipercussion and instrumental theatre and frequently gives recitals and concerts all over the world.

He serves as the professor of percussion at the Frederic Chopin Music University in Warsaw.

ФИНЛЯНДИЯ

УНИВЕРСИТЕТ ПРИКЛАДНЫХ НАУК ТАМПЕРЕ

У ниверситет прикладных наук Тампере насчитывает около 1000 студентов и является одним из крупнейших университетов прикладных наук в Финляндии. В университете представлен широкий спектр международных программ, исследований, инновационных разработок в семи областях. Упор делается на такие специальности как экономика, технология, бизнес, охрана здоровья, социальное благополучие, а также творческие дисциплины — изобразительное искусство, кино, музыка. В дополнение к основной программе обучения Университет обеспечивает выпускников педагогической квалификацией.

FINLAND

TAMPERE UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

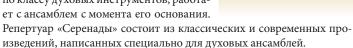
ampere University of Applied Sciences is one of the largest universities of applied sciences in Finland with some 10 000 students. It is an internationally oriented institution offering education and related research, development and innovation in seven fields of study.

The education focuses on economy, technology, business, health and social welfare services, as well as creative discipline — fine art, film and music.

In addition to professional degree studies the university also provides a pedagogical qualification.

Ансамбль духовых инструментов «СЕРЕНАДА»

частники ансамбля учатся в Школе музыки Университета прикладных наук Тампере и в Консерватории Тампере. Основной состав ансамбля — двойной духовой квинтет с участием, в зависимости от музыкальной партитуры, контрабаса. Дирижер Пекка Ахонен, старший преподаватель Школы музыки Университета прикладных наук Тампере по классу духовых инструментов, работает с ансамблем с момента его основания.





SERENADE Wind Ensemble

embers of the Serenade ensemble are students of the Tampere University of Applied Sciences School of Music and Tampere Conservatory. The ensemble consists of a double wind quintet, and depending on the composition, a contra bass part is added. Its conductor, Pekka Ahonen, is a senior lecturer of wind instruments in TAMK School of Music and has conducted the en-

semble from its establishment. Their repertoire includes classical and contemporary pieces, composed especially for wind ensembles.



НОРВЕГИЯ | NORWAY

НОРВЕЖСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ (Осло)

орвежская Академия музыки в Осло является крупнейшим государственным высшим музыкальным учебным заведением в стране. Здесь получали образование ведущие композиторы и музыканты Норвегии. Академия музыки была открыта в 1973 г., а в 1996 г. объединена с Музыкальной консерваторией Осло. Предшественницей Академии была Школа органистов, основанная отцом и сыном Линдеманами в 1883 г. в Кристиании (старое название Осло). Со временем она развилась в первую и крупнейшую консерваторию Норвегии и стала основой для Академии музыки. В память о заслугах семьи Линдеман главный концертный зал академии на 400 мест носит название «Линдеман-холл». В настоящее время в Академии музыки помимо композиции и музыкальной педагогики изучают народную, церковную и классическую музыку, а также искусство джаза. Академия является крупнейшим в Осло организатором концертной жизни, под ее эгидой ежегодно проходит до 300 музыкальных программ. В Академии обучается около 500 студентов; обучение бесплатное. В 2007 г. Академия переехала в новое здание, спроектированное в соответствии с новейшими техническими достижениями, что сделало ее одним из наиболее оснащенных учебных заведений Европы.

NORWEGIAN ACADEMY OF MUSIC (Oslo)

he Norwegian Academy of Music is located in Oslo. It is the largest state music institution in the country. Throughout the years the academy has educated many of Norway's most renowned musicians. The Norwegian Academy of Music was established in 1973. The current academy is a result of a merger with the Music Conservatory of Oslo in 1996. At first it was the School for Organists founded by father and son Lindeman in 1883. It developed to become the first and biggest conservatory of music in Norway, and made an important foundation for the Norwegian Academy of Music. To honour the memory of the Lindeman family the biggest concert hall at the academy is named the Lindeman Hall, which has a capacity of over 400. The Academy offers training in such disciplines as musical composition and music pedagogy and educates musicians within folk music genres, church music, classical music and the jazz realm. The academy is also Oslo's biggest concert producer, presenting approximately 300 concerts a year. Around 500 students study at the academy free of charge. In 2007 the academy moved to new premises specifically built for it with over 3000 sq. m. of auditoriums, practice rooms and concert halls. Much of the new building is specially designed for jazz and amplified music, and is among the best-equipped facilities of its kind in Europe.

КОНСЕРВАТОРИЯ СЕВЕРНОЙ НОРВЕГИИ (Тромсё)

онсерватория в Тромсё — самое молодое музыкальное учебное заведение Норвегии, основанное в 1970 году. С 1 января 2010 г. Консерватория вошла в состав Университета Тромсё как самостоятельное отделение на Факультете академических искусств. В настоящее время в Консерватории учатся 170 студентов по программам бакалавра и магистра в сфере исполнительского искусства и педагогики. Студенты имеют возможность получить специализацию в классической музыке и в более новых жанрах (джаз, поп/рок, эелектронная музыка). Консерватория постоянно сотрудничает с различными концертными залами и ансамблями города, такими как Джаз-клуб и Камерный оркестр Тромсё, а также с фестивалем Northern Lights. Благодаря этому сотрудничеству Консерватория смогла предложить своим студентам мастер-классы всемирно известных музыкантов, таких как Барбара Хендрикс, Боб Минцер, Дейв Вэкл, Ли Кониц и Пэт Мэтини.

THE MUSIC CONSERVATORY AT TROMSØ UNIVERSITY COLLEGE

he Music Conservatory in Tromsø is the youngest conservatorium in Norway, founded in 1970. From the first of January 2010 the Conservatory of Music merged with the University of Tromsø, as a separate department under the Faculty of Arts Academic.

The department currently has 170 students by performing and educational studies at the Bachelor level and advanced levels. Students can specialize in both classic styles and newer genres of jazz, pop/rock and electronic music.

The department has an extensive cooperation with the city's other music scenes such as *Tromsø Jazz Club*, *Tromsø Chamber Orchestra* and the *Northern Lights Festival*. Through this cooperation the conservatory has been able to offer its students master classes with internationally-recognized musicians such as Barbara Hendricks, Bob Mintzer, Dave Weckl, Lee Konitz and Pat Metheny.

JORN OIEN TRIO

Йорн ЭЙЕН (фортепиано) Пер ЗАНУССИ (контрабас) Пер Оддвар ЙОХАНСЕН (ударные)

Йорн ЭЙЕН (фортепиано)

орн Эйен окончил Консерваторию Северной Норвегии в 1987 году. Во время обучения отдавал предпочтение музыке Э. Грига, а также выступал в составе джазовых коллективов. Является одним из ведущих пианистов Норвегии. Сотрудничает с такими музыкантами, как Beady Belle, Geir Lysne Listening Ensemble и Kjersti Stubo Quartet. Его CD, записанный с Jorn Oien Trio, Джоржем Гарзоном и Moment Paradiso был номинирован на норвежскую премию Grammy в 2008 г. Музыка, которую исполняет Jorn Oien Trio, написана самим музыкантом.

Пер ЗАНУССИ (контрабас)

ер Занусси окончил Консерваторию в Тронхейме и Норвежскую Академию музыки в Осло по классам контрабаса и композиции. Помимо собственного ансамбля Zanussi 5 Пер является участником коллективов: MZN3, Trespass Trio, Wibutee, Crimetime Orchestra. Сотрудничал с такими музыкантами, как Хамид Дрейк, Луи Мохоло, Бобби Брэдфорд, Сабир Матин, Франклин Кирмайер, Стивен О'Мелли, Алекс Дернер, Бугге Весселтофт, Матс Густафсон, Сейджиро Мураяма, Кйелл Нордесон, Терри Экс, Кевин Нортон, Эрнесто Родригес, Тетуци Акияма и другими.

Пер Оддвар Йохансен (ударные)

кончил Консерваторию в Тронхейме, преподает в Норвежской Академии музыки и Университете Осло. С 1990 г. выступает во многих городах Европы в различных составах. О его прекрасном музыкальном вкусе можно судить по 60 записанным альбомам. Музыкант удостоен пяти норвежских премий Grammy, также является лауреатом международного конкурса Europear Jazzaldia (1994) в рамках XVII фестиваля de Getxo (Испания) как участник квартета The Source. Является одним из ведущих ударников Норвегии. Сотрудничает с такими коллективами, как Christian Wallumrod Ensemble, The Source, Solveig Slettahjell Slow Motion Orchestra и другими.

JØRN ØIEN TRIO

Jørn ØIEN (piano) Per ZANUSSI (bass) Per Oddvar JOHANSEN (drums)

Jørn Øien (piano)

ørn Øien started his studies at the Music Conservatory of Northern Norway in 1987. During his studies he concentrated on Edvard Grieg, while also performing in different jazz bands. Since then he is one of Norway's leading pianists. He regularly works with musicians such as Beady Belle, Geir Lysne Listening Ensemble and Kjersti Stubo Quartet. His CD recorded with Jorn Oien Trio Short Stories, George Garzone and Moment Paradiso was nominated for the Norwegian Grammy in 2008. The musician himself writes all the music performed by Jorn Oien Trio.

Per ZANUSSI (bass)

P er Zanussi graduated from the Conservatory in Trondheim and the Norwegian Academy of Music in Oslo with a concentration in double bass and composition.

In addition to his own Zanussi 5, Per is a member of MZN3, Trespass Trio, Wibutee, and Crimetime Orchestra. Zanussi has worked with Hamid Drake, Louis Moholo, Bobby Bradford, Sabir Mateen, Franklin Kiermyer, Stephen O'Malley, Axel Dorner, Bugge Wesseltoft, Mats Gustafsson, Seijiro Muriyama, Kjell Nordeson, Terrie Ex, Kevin Norton, Ernesto Rodrigues, Tetuzi Akiyama and others.

Per Oddvar JOHANSEN (drums)

er Oddvar Johansen graduated from the Conservatory in Trondheim in 1992 and teaches at the Academy of Music and the University in Oslo. Since 1990 he has performed all over Europe in various settings. His famous feel for music can be experienced through more than sixty released albums. He has won five Spellemannsprisen (Norwegian Grammy Award) and with the quartet *The Source*, Per Oddvar is a laureate in the international competition Europear Jazzaldia in 1994 at the XVII Festival de Getxo in Spain. He is one of Norway's leading drummers and currently works with *Christian Wallumrod Ensemble*, *The Source*, *Solveig Slettahjell Slow Motion Orchestra* and others.

ИЗРАИЛЬ

ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ БУХМАНА-МЕТЫ. Университет Тель-Авива

В ысшая школа музыки Бухмана-Меты при Университете Тель-Авива была образована в 2005 году как центр профессиональной подготовки оркестрантов для Израильской филармонии в результате объединения Израильского филармонического оркестра с Академией музыки им. Самуэля Рубина. Своим возникновением школа обязана финансовой поддержке бизнесмена Йосефа Бухмана. Почетный президент школы — маэстро Зубин Мета, который принимал активное участие в разработке программ обучения. По традиции великий дирижер раз в году становится за пульт студенческого оркестра.

Академия музыки им. Самуэля Рубина была основана в 1945 году иммигрантами из Центральной Европы (в основном из Венгрии), которые бежали из Европы незадолго до начала Второй мировой войны и были в числе членов-основателей Израильского филармонического оркестра. Первоначально Академия в Тель-Авиве была тесно связана с Симфоническим оркестром, являясь студией оркестровой игры высшего мастерства. В 1966 году Академия вошла в состав вновь образованного Университета Тель-Авива, а в 1972 году стала частью Факультета искусств Университета.

Уже на этом этапе Академия получила национальное и международное признание как ведущая школа музыки Израиля. В настоящее время Высшая школа музыки Бухмана-Меты, преемница Академия музыки им. Самуэля Рубина, является одним из активных музыкальных центров страны. Здесь проводится множество концертов студенческого оркестра, хора, камерных ансамблей, а также выдающихся зарубежных солистов и коллективов. Концертный зал Clairmont — одна из самых популярных концертных площадок Израиля.

ISRAEL

THE BUCHMANN-MEHTA SCHOOL OF MUSIC. Tel-Aviv University

he Buchmann-Mehta School of Music at the Tel-Aviv University was founded in 2005 as a merger of the Israel Philharmonic Orchestra and the Samuel Rubin Israel Academy of Music. The school offers an orchestral training program for the Israel Philharmonic. The founding of the school was made possible thanks to the financial support of businessman Josef Buchmann. As the school's honourary president, Zubin Mehta has been actively involved in the development of training programs. According to tradition the great director annually conducts the school's orchestra.

The Samuel Rubin Academy of Music was founded in 1945. Its founders were immigrants from central Europe (mainly from Hungary), who fled Europe just prior to the outbreak of World War II, and were among the founding members of the Israel Philharmonic Orchestra. In its beginning the Academy of Music was associated closely with the symphony orchestra, functioning as a school of orchestral mastership. The academy joined the newly formed Tel-Aviv University in 1966, and in 1972 the Academy became an integral part of the new Department of Arts.

Already at this stage, the academy received national and international recognition as Israel's prime school of music. Nowadays, the Buchmann-Mehta School of Music follows the Samuel Rubin Academy of Music as the country's main music centre. Several concerts performed by the orchestra, the choir, chamber ensembles and outstanding guest soloists and orchestras are held here. The Clairmont Hall is one of the most popular concert venues in Israel.

Эмануэль КРАСОВСКИЙ (фортепиано)

рофессор по классу фортепиано и камерного ансамбля, декан фортепианного факультета Школы музыки Бухмана-Меты Университета Тель-Авива. Соучредитель, художественный руководитель и преподаватель Международных фортепианных мастер-классов Tel-Hai (Израиль).

Получил музыкальное образование в Литовской академии музыки и театра, Израильской академии музыки им. С. Рубина, Университете Тель-Авива и в Джульярдской школе музыки (Нью-Йорк, США). Среди его наград приз памяти Джины Бахауэр, І премия Международного конкурса в рамках Конгресса преподавателей фортепиано в Нью-Йорке, Международного общества И. С. Баха и др.

В качестве солиста выступал со всеми израильскими симфоническими оркестрами, включая Израильский филармонический оркестр под управлением Леонарда Бернстайна и Карло Рицци, а также с оркестрами Европы и США. Как исполнитель камерной музыки сотрудничал с такими музыкантами, как Исаак Стерн, Наталья Гутман, Иегуда Ханани, Ильяной Котрубас, Истван Матуз, Вера Вайдман.

Ведет мастер-классы в высших школах музыки Франции, Англии, Испании, Италии, Австрии, Германии, Венгрии, Чехии, Дании, Швеции, Финляндии, России, Грузии, США, Китая, Литвы, Израиля. Является членом жюри многих международных музыкальных конкурсов. Его статьи по музыкальной тематике опубликованы в изданиях Израиля, Европы и США.

Emanuel KRASOVSKY (piano)

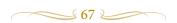
E manuel Krasovsky is a professor of piano and chamber music, dean of the piano department, the Buchmann-Mehta School of Music, Tel-Aviv University. He is a co-founder, artistic director and teacher, of the *Tel-Hai* international piano master classes in Israel.

Studied at the Lithuanian Conservatory of Music and Theatre, the Samuel Rubin Academy of Music, Tel Aviv University and the Juilliard School of Music (New York, USA).

Among his prizes are the Gina Bachauer memorial award, I prize at the New York Piano Teachers' Congress

international competition, International Bach Society, and others.

Appeared as a soloist with Israel philharmonic orchestras conducted by Leonard Bernstein and Carlo Rizzi, as well as with orchestras in Europe and the USA. As a chamber music player, Emanuel co-worked with Isaac Stern, Natalia Gutman, Yehuda Hanani, Ileana Cotrubas, Istvan Matuz, and Vera Vaidman. He teaches master classes at the higher music schools of France, Britain, Spain, Italy, Austria, Germany, Hungary, Czech Republic, Denmark, Sweden, Finland, Russia, Georgia, USA, China, Lithuania and Israel. He is a jury member of many international music competitions. His articles on music have been featured by publishing houses in Israel, Europe and America.



ОРГКОМИТЕТ ФЕСТИВАЛЯ **FESTIVAL ORGANIZING COMMITTEE**

Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov **State Conservatory**

190000 Санкт-Петербург, Театральная пл., 3 Телефоны: (812) 312-21-29, 571-10-74 3 Teatralnaya Square, St. Petersburg, Russia 190000 Telephone: +7 (812) 312-21-29, +7 (812) 571-10-74

http://week.conservatory.ru

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ГРУППА **FESTIVAL MANAGEMENT**

Автор идеи, директор и продюсер фестиваля Conceptual Director, Festival Director and Producer

> Лидия ВОЛЧЕК Lidia VOLCHEK

Financial Management Финансовое сопровождение

Анастасия ЛЫСОВА Anastasia LYSOVA

Co-ordinator Координатор

Светлана ФИЛИПЕНКОВА Svetlana FILIPENKOVA

Пресс-секретарь

Екатерина ХОМЧУК Ekaterina KHOMCHUK

Полиграфический дизайн Print Design

Сергей ПОГУРЦЕВ Sergei **POGURTSEV** Александр ТРОПИН Alexander TROPIN

Музыкальные редакторы Music Editors

Татьяна МЕЛИКОВА Tatiana MELIKOVA Светлана СЕБЕСТИНАС Svetlana SEBESTINAS Анастасия АЛЕКСАНДРОВА Anastasia ALEXANDROVA

> Media Group Медиа-группа

Алим ШАХМАМЕТЬЕВ, Сергей АНИСИМОВ Alim SHAKHMAMETIEV, Sergei ANISIMOV Антон ТАНОНОВ, Татьяна ШОРОХОВА Anton TANONOV, Tatyana SHOROKHOVA

Kirill TIKHOMIROV Кирилл ТИХОМИРОВ

Администратор веб-сайта Website Administrator Андрей ФИЛИППОВ Andrey FILIPPOV

Кураторы выставок Научной музыкальной библиотеки Music Research Library Exhibition Curators

> Елена НЕКРАСОВА Elena NEKRASOVA Елена ГОНЧАРОВА Elena GONCHAROVA Тамара СКВИРСКАЯ Tamara SKVIRSKAYA Art-exhibition Curator

Куратор художественной выставки

Жанна ВИЛЕНСКАЯ Zhanna VILENSKAYA

> Администраторы Administrators

Любовь ВАСИЛЬКОВА Lubov VASILKOVA Лидия ПЕРЛОВА Lidia PERLOVA

> Photographer Фотограф

Полина ЧЕРНЫШОВА Polina CHERNYSHOVA

> Masters of Ceremony Ведущие концертов

Светлана СЕБЕСТИНАС Svetlana SEBESTINAS Анастасия АЛЕКСАНДРОВА Anastasia ALEXANDROVA

> Booklet: Буклет:

Составитель-редактор Compiling Editor Лидия ВОЛЧЕК Lidia VOLCHEK

Редакторы-переводчики Translation Editors Татьяна МЕЛИКОВА Tatiana MELIKOVA

Мария КОЗЛОВА Maria KOZLOVA Мария ДИМАКИ-ЛЬВОВА Maria DIMAKI-LVOVA

Дженнифер ХОЙТ Jennifer HOYT

Отпечатано в ООО ИНЖИНИРИНГ СЕРВИС Printed by ENGINEERING SERVICE, LLC